I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

YHTEINEN KONSULIOHJEISTO DIPLOMAATTI- JA KONSULIEDUSTUSTOILLE

(2002/C 313/01)

SAATE

Kesäkuun 14 päivänä 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyllä yleissopimuksella perustetun toimeenpanevan komitean hyväksymää yhteistä konsuliohjeistoa (luetteloitu viitteellä SCH/COM-ex(99) 13 neuvoston päätöksen 1999/435/EY liitteeseen A, EYVL L 176, 10.7.1999, s. 1, julkaistu EYVL:ssä L 239, 22.9.2000, s. 317) on sittemmin muutettu useita kertoja 24 päivänä huhtikuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 789/2001 (EYVL L 116, 26.4.2001, s. 2) säännösten mukaisesti. Nyt julkaistava yhteisen konsuliohjeiston teksti sisältää kaikki tähän mennessä tehdyt muutokset.

SISÄLLYS

Sivu

I **Yleiset määräykset** . . . 6

1 Soveltamisala . . . 6

2 Määritelmät ja viisumityypit . . . 6

2.1 Yhtenäinen viisumi . . . 6

2.1.1 Lentokenttäkauttakulkuviisumi . . . 6

2.1.2 Kauttakulkuviisumi . . . 6

2.1.3 Viisumi lyhytaikaista oleskelua varten tai toistuvaisviisumi

Viisumi useita maahantulokertoja varten . . . 6

2.1.4 Ryhmäviisumi . . . 7

2.2 Viisumi pitkäaikaista oleskelua varten . . . 7

2.3 Viisumi, jonka voimassaolo on rajoitettu alueellisesti . . . 7

2.4 Rajalla myönnettävä viisumi . . . 7

II **Toimivaltainen diplomaatti- tai konsuliedustusto** . . . 7

1 Toimivaltaisen valtion määrittely . . . 7

1.1 Valtio, joka on toimivaltainen tekemään päätöksen viisumihakemuksesta . . . 7

1.2 Viisumihakemuksen käsittely toimivaltaista valtiota edustavan valtion toimesta . . . 8

2 Neuvottelut kansallisen keskusviranomaisen kanssa tai yhden tai usean muun valtion keskusviranomaisen kanssa 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti . . . 9

2.1 Neuvottelut kansallisen keskusviranomaisen kanssa . . . 9

2.2 Neuvottelut yhden tai usean muun valtion keskusviranomais(t)en kanssa . . . 9

2.3 Neuvottelumenettelyt edustustapauksissa . . . 9

3 Muualla kuin asuinvaltiossa tehdyt viisumihakemukset . . . 9

4 Valtuuttaminen yhtenäisen viisumin myöntämiseen . . . 9

III **Hakemuksen vastaanottaminen** . . . 10

1 Viisumihakemuslomakkeet – lomakkeiden määrä . . . 10

2 Liiteasiakirjat . . . 10

3 Hakijan uskottavuus paluun ja toimeentulovarojen takaamisen osalta . . . 10

4 Hakijan henkilökohtainen haastattelu . . . 10

IV **Oikeusperusta** . . . 10

V **Hakemuksen tutkinta ja hakemusta koskeva päätös** . . . 11

Yleiset arviointiperusteet hakemuksen tutkinnalle . . . 11

1 Viisumihakemusten tutkinta . . . 11

1.1 Viisumihakemuksen tarkastaminen . . . 11

1.2 Hakijan henkilöllisyyden tarkastaminen . . . 11

1.3 Matkustusasiakirjan tarkastaminen . . . 11

1.4 Muiden hakemukseen liitettävien asiakirjojen tarkastaminen . . . 12

— Matkan tarkoitukseen liittyvät selvitykset . . . 12

— Matkareittiin, kulkuneuvoihin ja paluumatkaan liittyvät selvitykset . . . 12

Sivu

— Toimeentuloon liittyvät selvitykset . . . 12

— Majoitukseen liittyvät selvitykset . . . 12

— Muut tarvittaessa vaadittavat asiakirjat . . . 13

1.5 Hakijan rehellisyyden tutkiminen . . . 13

2 Päätöksentekomenettely . . . 13

2.1 Viisumityypin sekä maahantulokertojen vahvistaminen . . . 13

2.2 Käsittelevän viranomaisen vastuu . . . 13

2.3 Menettely tapauksissa, joissa on neuvoteltava etukäteen muiden sopimuspuolten keskusviranomaisten kanssa . . . 13

a) Menettely . . . 14

b) Lausuntopyyntö kansalliselle keskusviranomaiselle . . . 14

c) Neuvottelujen sisältö . . . 14

d) Lausuntopyynnön toimittaminen keskusviranomaisten kesken . . . 15

e) Vastauksen määräaika ja pyyntö sen pidentämiseksi . . . 15

f) Neuvottelutuloksen mukainen päätös . . . 15

g) Erityisten liiteasiakirjojen toimittaminen . . . 15

2.4 Kieltäytyminen hakemuksen tutkimisesta tai viisumin myöntämisestä . . . 15

3 Viisumit, joiden voimassaolo on rajoitettu alueellisesti . . . 16

VI **Viisumitarran täyttäminen** . . . 16

1 Yhteiset merkinnät (alue 8) . . . 16

1.1 Kenttä "VOIMASSA" . . . 16

1.2 Kenttä "ALKAEN.... ASTI" . . . 17

1.3 Kenttä "SAAPUMISTEN LUKUMÄÄRÄ" . . . 17

1.4 Kenttä "OLESKELUN KESTO ... PÄIVÄÄ" . . . 17

1.5 Kenttä "MYÖNNETTY ... PVM" . . . 18

1.6 Kenttä "PASSIN NUMERO" . . . 18

1.7 Kenttä "VIISUMITYYPPI" . . . 18

1.8 Kenttä "ETU- JA SUKUNIMET" . . . 18

2 Kansalliset merkinnät ("HUOMAUTUKSIA") (alue 9) . . . 18

3 Alue valokuvan liittämistä varten . . . 19

4 Koneellisesti luettava kenttä (alue 5) . . . 19

5 Muita viisumitarran täyttämiseen liittyviä tärkeitä ohjeita . . . 19

5.1 Viisumin allekirjoitus . . . 19

5.2 Täytetyn viisumitarran mitätöinti . . . 19

5.3 Viisumin kiinnittäminen passiin . . . 19

5.4 Passit ja muut matkustusasiakirjat, joihin yhtenäinen viisumi voidaan myöntää . . . 19

5.5 Viisumin myöntävän diplomaatti- tai konsuliedustuston leima . . . 20

Sivu

VII **Hallinnollisten asioiden hoito ja järjestäminen** 20

1 Viisumipalveluiden järjestäminen 20

2 Hakemuslomakkeiden arkistointi 20

3 Viisumirekisteri 20

4 Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja 20

VIII **Paikallisen tason konsuliyhteistyö** 21

1 Paikallisen tason konsuliyhteistyön tavoite 21

2 Useiden tai heti hylkäämisen jälkeen tehtyjen uusien hakemusten ennaltaehkäisy 21

3 Hakijoiden rehellisyyden tutkiminen 21

4 Tilastotietojen vaihto 21

5 Hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen ja matkanjärjestäjien hoitamat viisumihakemukset 22

5.1 Välitysorganisaatiotyypit 22

5.2 Yhteistyön yhdenmukaistaminen hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen, matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien kanssa 22

YHTEISEN KONSULIOHJEISTON LIITTEET

Sivu

1. — Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta vaativat viisumin jäsenvaltiot, joita asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo 24

   — Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta eivät vaadi viisumia jäsenvaltiot, joita asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo 24

2. Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin sekä eräiden kansainvälisten hallitustenvälisten järjestöjen virkamiehilleen myöntämien kulkulupien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt 27

3. Luettelo valtioista, joiden kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua varten. Tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten valtioiden myöntämä 31

4. Luettelo asiakirjoista, jotka mahdollistavat maahantulon ilman viisumia 35

5. Luettelo viisumihakemuksista, joista täytyy neuvotella ennen viisumin myöntämistä kansallisten tai jonkun muun / joidenkin muiden valtioiden keskusviranomaisten kanssa 17 artiklan 2 kappaleen mukaisesti 53

6. Luettelo kunniakonsuleista, joilla on poikkeustapauksissa tilapäinen oikeus viisumien myöntämiseen . . 53

7. Kansallisten viranomaisten vuosittain vahvistamat ohjeelliset rahamäärät rajojen ylityksiä varten 54

8. Viisumitarran malli ja sen tekniset sekä turvaominaisuudet 58

9. Kunkin valtion tarvittaessa ”Huomautuksia”-kenttään merkitsemät tiedot 64

10. Koneellisesti luettavan kentän täyttöohjeet 64

11. Matkustusasiakirjat, joihin viisumi voidaan myöntää 64

12. Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja (euroina) 65

13. Viisumitarran täyttöohjeet 66

14. Sopimuspuolille ilmoittamista koskevat periaatteet ja menettelyt kelpoisuusalueeltaan rajoitettujen viisumien myöntämisen, yhtenäisen viisumin peruutuksen, kumoamisen ja voimassaoloajan lyhentämisen sekä kansallisten oleskelulupien myöntämisen osalta 84

15. Sopimusvaltioiden laatima yhdenmukainen lomakemalli kutsun, ylläpitositoumuksen tai vastaanottoilmoituksen todisteeksi 87

16. Vakiolomakkeen malli yhtenäisen viisumin hakemista varten 93

Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen sopimuspuolten

YHTEINEN OHJEISTO

diplomaatti- ja konsuliedustustoille

Kaikkien Schengenin yleissopimuksen sopimuspuolten alueella voimassa olevan yhtenäisen viisumin myöntämistä koskevat edellytykset

I YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 Soveltamisala

Seuraavat yhteiset määräykset perustuvat ”tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 Benelux-talousliiton valtioiden, Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan hallitusten välillä tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehtyyn yleissopimukseen”, joka allekirjoitettiin Schengenissä 19. kesäkuuta 1990 ja johon Italia, Espanja, Portugali, Kreikka ja Itävalta liittyivät myöhemmin, ja erityisesti sen 3 luvun l ja 2 jakson määräyksiin. Yhteisiä määräyksiä sovelletaan tutkittaessa hakemuksia, jotka koskevat kaikkien Schengenin yleissopimuksen sopimuspuolten alueella voimassa olevia viisumeita enintään kolmen kuukauden oleskelua tai kauttakulkua varten ([1]).

Yli kolmen kuukauden oleskeluun tarkoitetut viisumit, jotka ovat voimassa vain kansallisella alueella, myönnetään edelleen kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Tällaisen viisumin haltijat voivat kuitenkin kulkea muiden sopimuspuolten alueen kautta päästäkseen viisumin myöntäneen sopimuspuolen alueelle, paitsi jos haltija ei täytä 5 artiklan 1 kohdan a, d ja e alakohdassa tarkoitettuja maahantuloedellytyksiä tai jos hänet on merkitty sen sopimuspuolen kansalliseen maahantulokieltoluetteloon, jonka alueen kautta hän aikoo kulkea.

2 Määritelmät ja viisumityypit

2.1 *Yhtenäinen viisumi*

Passiin, matkustusasiakirjaan tai muuhun voimassa olevaan, rajanylitykseen oikeuttavaan asiakirjaan kiinnitetty yhtenäinen viisumi on osoitus sopimuspuolen myöntämästä luvasta tai tekemästä päätöksestä. Viisumin saatuaan viisumivelvollinen ulkomaalainen voi ilmoittautua viisumin myöntäneen sopimuspuolen ulkorajalla rajatarkastusasemalla tai toisen sopimuspuolen ulkorajalla kauttakulkua tai oleskelua varten, jos hän täyttää kauttakulun tai maahantulon muut edellytykset. Yhtenäisen viisumin hallussapito ei merkitse peruuttamatonta maahantulo-oikeutta.

2.1.1 Lentokenttäkauttakulkuviisumi

Ulkomaalainen, jolta vaaditaan kyseinen viisumi, voi kulkea kansainvälisen lennon välilaskun tai kahden matkan välisen siirtymisen aikana lentokentän kansainvälisen alueen kautta poikkeamatta kyseisen maan kansallisella alueella. Kyseinen viisumipakko on poikkeus yleiseen oikeuteen oleskella edellä mainitulla kansainvälisellä alueella ilman viisumia.

Lentokenttäkauttakulkuviisumi vaaditaan liitteessä 3 mainittujen maiden kansalaisilta sekä niiltä henkilöiltä, jotka eivät ole näiden maiden kansalaisia mutta joilla on näiden maiden viranomaisten myöntämä matkustusasiakirja.

Poikkeuksista lentokenttäkauttakulkuviisumia koskevaan velvoitteeseen määrätään liitteessä 3 olevassa III osassa.

2.1.2 Kauttakulkuviisumi

Ulkomaalainen voi kyseisen viisumin avulla kulkea sopimuspuolten alueen kautta päästäkseen kolmannesta maasta toiseen kolmanteen maahan.

Kyseinen viisumi voidaan myöntää kerran, kaksi kertaa tai poikkeuksellisesti useita kertoja sopimuspuolten alueen kauttakulkemista varten siten, että yhden kauttakulkumatkan kesto ei kuitenkaan saa olla yli viisi päivää.

2.1.3 Viisumi lyhytaikaista oleskelua varten tai toistuvaisviisumi Viisumi useita maahantulokertoja varten

Ulkomaalainen, jolle myönnetään kyseinen viisumi, voi päästä sopimuspuolten alueelle, jos maahantulon syynä ei ole maahanmuutto. Viisumi on tarkoitettu keskeytymättömään oleskeluun tai useisiin peräkkäisiin oleskeluihin, joiden kokonaiskesto ei ole yli kolme kuukautta puolen vuoden pituista jaksoa kohti ensimmäisestä

([1]) Nämä määräykset koskevat Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 138 artiklan mukaisesti Ranskan tasavallan ja Alankomaiden kuningaskunnan osalta vain kyseisten valtioiden alueita Euroopassa.

maahantulon päivämäärästä lukien. Kyseinen viisumi voidaan myöntää yleensä yhtä tai useampaa maahantuloa varten.

Niille ulkomaalaisille, joiden on päästävä usein yhteen tai useaan sopimusvaltioon esimerkiksi liikematkojen vuoksi, viisumi lyhytaikaista oleskelua varten voidaan myöntää useaa oleskelukertaa varten, joiden kokonaiskesto ei saa olla yli kolme kuukautta puolen vuoden aikana. Tällaisen useita maahantulokertoja varten myönnettävän viisumin voimassaoloaika voi olla yksi vuosi tai poikkeuksellisesti joidenkin henkilöiden kohdalla pidempi kuin yksi vuosi. (ks. V jakson 2 kohdan 2.1 alakohta)

2.1.4 Ryhmäviisumi

Ryhmäviisumi on kauttakulkuviisumi tai korkeintaan 30 päivää kestävää oleskelua varten myönnettävä viisumi, joka voidaan kiinnittää ulkomaalaisryhmälle myönnettyyn ryhmäpassiin, ellei kansallinen lainsäädäntö määrää toisin. Ryhmän on oltava koossa jo ennen matkustamispäätöksen tekemistä. Viisumi myönnetään sillä ehdolla, että ryhmän jäsenet tulevat sopimuspuolten alueelle, oleskelevat alueella ja lähtevät sieltä yhtenäisenä ryhmänä.

Ryhmäviisumi myönnetään ryhmille, joissa on 5–50 henkilöä. Ryhmällä on oltava vähintään yksi ryhmänjohtaja, jolla on oltava hallussaan henkilökohtainen passi ja tarvittaessa henkilökohtainen viisumi.

2.2 *Viisumi pitkäaikaista oleskelua varten*

Viisumi yli kolme kuukautta kestävää oleskelua varten on kansallinen viisumi, jonka kukin jäsenvaltio myöntää oman lainsäädäntönsä mukaisesti.

Kyseistä viisumia voidaan kuitenkin käyttää samanaikaisesti korkeintaan kolmen kuukauden ajan sen ensimmäisestä voimassaolopäivästä yhtenäisenä viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahantuloon edellyttäen, että se on myönnetty yleissopimuksen 3 luvun 1 jakson asiaankuuluvissa määräyksissä tai niiden nojalla annettuja yhteisiä edellytyksiä ja perusteita noudattaen ja edellyttäen, että sen haltija täyttää yleissopimuksen 5 artiklan 1 kappaleen a, c, d ja e kohdassa tarkoitetut ja tämän ohjeiston IV osassa olevat maahantulon edellytykset. Päinvastaisessa tapauksessa kyseisen viisumin haltijalla on lupa kulkea muiden jäsenvaltioiden alueen kautta päästäkseen viisumin myöntäneen jäsenvaltion alueelle, paitsi jos hän ei täytä 5 artiklan 1 kappaleen a, d ja e kohdassa tarkoitettuja maahantulon edellytyksiä tai jos hänet on merkitty sen jäsenvaltion kansalliseen maahantulokieltoluetteloon, jonka alueen kautta hän haluaa kulkea.

2.3 *Viisumi, jonka voimassaolo on rajoitettu alueellisesti*

Kyseinen sopimuspuolen poikkeustapauksissa myöntämä viisumi kiinnitetään passiin, matkustusasiakirjaan tai muuhun rajanylitykseen oikeuttavaan asiakirjaan, ja se oikeuttaa oleskeluun ainoastaan yhden tai joidenkin sopimuspuolten kansallisella alueella. Alueelle tulon ja alueelta lähdön on myös tapahduttava kyseisen tai kyseisten sopimuspuolten alueen kautta (vrt. ohjeiston V jakson 3 kohta).

2.4 *Rajalla myönnettävä viisumi* [1]

II TOIMIVALTAINEN DIPLOMAATTI- TAI KONSULIEDUSTUSTO

Viisumivelvollisten ulkomaalaisten (ks. liite 1), jotka haluavat päästä jonkin Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen sopimuspuolen alueelle, on otettava yhteyttä toimivaltaisen diplomaatti- tai konsuliedustuston konsuliosastoon.

1 Toimivaltaisen valtion määrittely

1.1 *Valtio, joka on toimivaltainen tekemään päätöksen viisumihakemuksesta*

Hakemusten tutkinnasta ja yhtenäisten lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien tai kauttakulkuviisumien myöntämisestä vastaavat jäljempänä mainitut osapuolet seuraavassa järjestyksessä:

a) — Sopimuspuoli, jonka alueella sijaitsee matkan kohde. Jos kohteita on useampia, myöntämisestä vastaa se valtio, jossa matkan pääasiallinen kohde sijaitsee. Sopimuspuolta, jonka kautta kuljetaan, ei voida missään tapauksessa pitää pääasiallisena kohteena.

Diplomaatti- tai konsuliedustusto, jolle hakemus esitetään, määrittelee tapauskohtaisesti, minkä sopimuspuolen alueella matkan pääasiallinen kohde sijaitsee, ottaen arviossaan huomioon kaikki asiaan liittyvät seikat, erityisesti matkan tarkoituksen, matkareitin ja oleskelun keston. Näitä asioita tutkittaessa edustusto tukeutuu erityisesti hakijan esittämiin lisäselvitysasiakirjoihin.

— Edustusto tekee päätöksen matkan keskeisen syyn tai tarkoituksen perusteella, jos yhteen tai useampaan matkakohteeseen matkustetaan jonkin toisen kohteen takia tai sitä täydentämään.

[1] Poikkeustapauksissa viisumi lyhytaikaista oleskelua tai kauttakulkua varten voidaan myöntää rajalla Ulkorajojen yhteisen käsikirjan II osan 5 kohdassa määriteltyjen edellytysten mukaisesti.

— Siinä tapauksessa, että mihinkään kohteeseen ei tulla toisen kohteen takia tai sitä täydentämään, edustusto tekee päätöksen pisimmän oleskelun perusteella. (Jos oleskelut eri kohteissa kestävät yhtä kauan, otetaan huomioon ensimmäinen kohde.)

b) — Sopimuspuoli, jonka alueelle saavutaan ensin, jos ei pystytä määrittelemään sopimuspuolta, jossa matkan pääkohde sijaitsee.

Sopimuspuolena, jonka alueelle saavutaan ensin, pidetään valtiota, jonka ulkorajan kautta viisumin hakija saapuu Schengen-alueelle asiakirjojen tarkistuksen jälkeen.

— Jos sopimuspuoli, jonka alueelle viisumin hakija saapuu ensimmäiseksi, ei edellytä hakijalta viisumia, ei sen ole pakko myöntää viisumia. Kyseinen sopimuspuoli voi kuitenkin myöntää viisumin vapaaehtoisesti hakijan suostumuksella. Muussa tapauksessa toimivalta siirretään ensimmäiselle viisumia edellyttävälle määrävaltiolle tai ensimmäiselle viisumia edellyttävälle kauttakulkuvaltiolle.

— Alueellisesti rajoitettua (yhden valtion tai Benelux-valtioiden alueella voimassa olevaa) viisumia koskevien hakemusten tutkiminen ja viisumien myöntäminen kuuluvat kyseis(t)en sopimuspuol(t)en toimivaltaan.

1.2 *Viisumihakemuksen käsittely toimivaltaista valtiota edustavan valtion toimesta*

a) Jos viisumihakemuksen käsittelystä Schengenin yleissopimuksen 12 artiklan mukaisesti *vastaavalla valtiolla ei ole jossakin valtiossa ulkomaanedustustoa,* yhtenäisen viisumin voi myöntää sen sopimuspuolen ulkomaanedustusto, joka edustaa toimivaltaista sopimusvaltiota. Viisumi myönnetään edustetun sopimuspuolen nimissä tämän annettua myöntämiseen etukäteen luvan siinä tapauksessa, että asiasta on neuvoteltava keskusviranomaisten kesken. Jos Benelux-valtiolla on edustusto maassa, se edustaa viran puolesta muita Benelux-valtioita.

b) *Jos viisumihakemuksen käsittelystä vastaavalla valtiolla on ulkomaanedustusto jonkun valtion pääkaupungissa mutta ei kuitenkaan sillä alueella, jossa hakemus on tehty,* ja jos yhdellä tai usealla muulla Schengenin sopimusvaltiolla on kuitenkin edustusto tällä alueella, viisumit voi myöntää poikkeuksellisesti ja ainoastaan pinta-alaltaan hyvin suurissa maissa toinen sopimuspuoli, joka edustaa toimivaltaista valtiota, jos näiden valtioiden välillä on tehty edustamisesta nimenomainen sopimus; tällöin on viisumia myönnettäessä noudatettava kyseisen sopimuksen määräyksiä.

c) Edellä a ja b kohdan mukaiset määräykset antavat viisumin hakijalle kaikissa tapauksissa mahdollisuuden kääntyä valintansa mukaan toimivaltaista valtiota edustavan valtion ulkomaanedustuston puoleen tai matkan pääasiallisen kohteen perusteella varsinaisesti toimivaltaisen valtion ulkomaanedustuston puoleen.

d) Työryhmä II (viisumit) laatii yhteenvedon sovituista edustusta koskevista säännöistä ja ajantasaistaa yhteenvedon säännöllisin väliajoin.

e) Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen 30 artiklan 1 kohdan a alakohtaan viitaten toteutetaan Schengen-viisumien myöntäminen niissä kolmansissa maissa, joissa kaikilla Schengen-valtioilla ei ole edustusta, seuraavien periaatteiden mukaisesti:

— Viisumihakemusten käsittelyä varten sovittavaa edustusta koskevat säännöt koskevat Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen puitteissa ja yhteisen konsuliohjeiston mukaisesti lentokenttäkauttakulkua, kauttakulkua ja lyhytaikaista oleskelua varten myönnettäviä yhtenäisiä viisumeja. Edustava valtio on velvoitettu toimimaan yhteisen konsuliohjeiston määräysten mukaisesti yhtä nopeasti kuin samantyyppisiä ja kestoltaan yhtä pitkiä omia viisumeja myöntäessään.

— Edustusta koskevat säännöt eivät koske viisumeja, jotka myönnetään korvausta vastaan tehtävää ansiotoimintaa tai sellaista toimintaa varten, jonka edellytyksenä on sen valtion etukäteen antama lupa, jossa toimintaa harjoitetaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sitä, mitä nimenomaisissa kahdenvälisissä sopimuksissa on sovittu. Tällaista viisumia hakevien on otettava yhteyttä sen valtion akkreditoituun konsuliedustustoon, jossa kyseistä toimintaa on tarkoitus harjoittaa.

— Schengen-alueen jäsenvaltiot eivät ole velvoitettuja järjestämään itselleen viisumien myöntämistä varten erikseen edustusta kaikissa kolmansissa maissa. Ne voivat päättää, että viisumihakemukset tietyissä kolmansissa maissa tai tietynlaista viisumia koskevat hakemukset on osoitettava sen valtion konsuli- tai diplomaattiedustustoon, joka on matkan pääsiallinen kohde.

— Viisumin hakemiseen liittyvän laittoman maahanmuuton vaaran arvioiminen kuuluu ulkomaanedustustojen yksinomaiseen toimivaltaan.

— Edustettu sopimusvaltio vastaa sellaisen viisumin haltijoiden jättämien turvapaikkahakemusten käsittelystä, jonka – kuten viisumin nimenomaisesta merkinnästä käy ilmi – edustava sopimusvaltio on myöntänyt edustetun sopimusvaltion puolesta.

— Poikkeustapauksissa voidaan kahdenvälisissä sopimuksissa sopia, että edustavat valtiot osoittavat tietyistä kolmansien maiden ryhmistä tulevat viisumihakemukset sen edustetun valtion viranomaisille, jossa matkan kohde sijaitsee, tai ohjaavat hakemukset käsiteltäviksi kyseisen valtion edustustossa. Kyseiset valtioryhmät on määriteltävä (mahdollisesti kutakin diplomaattilähetystöä tai konsuliedustustoa varten) kirjallisesti. Yleisenä lähtökohtana on, että myönnettäessä viisumi edustetun sopimusvaltion luvalla noudatetaan Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 30 artiklan 1 kohdan a alakohtaa.

— Kahdenvälisiä sopimuksia voidaan mukauttaa tietyn ajanjakson kuluessa kirjattuja, edustavan valtion myöntämän viisumin haltijoiden tekemiä turvapaikkahakemuksia koskevien valtiokohtaisten arviointien perusteella sekä muiden viisumien myöntämiseen kuuluvien olennaisten seikkojen perusteella. Lisäksi voidaan sopia, että tietyissä ulkomaanedustustoissa (mahdollisesti myös tiettyjen kansallisuuksien osalta) ei noudateta edustusta koskevia sääntöjä.

— Edustus koskee ainoastaan viisumien myöntämisen alaa. Jos jotain viisumihakemusta ei voida myöntää siitä syystä, että kyseessä oleva ulkomaalainen ei voi todistaa riittävällä tavalla täyttävänsä tarvittavia edellytyksiä, hänelle on kuitenkin tiedotettava mahdollisuudesta esittää viisumihakemus sen jäsenvaltion edustustolle, jossa hänen matkakohteensa sijaitsee.

— Edustusta koskevia sääntöjä voidaan hioa edelleen sellaisten atk-ohjelmistojen kehityksen myötä, joiden avulla viisumin myöntämisessä edustavat ulkomaanedustustot voivat neuvotella edustetun valtion keskusviranomaisten kanssa ilman suurta ylimääräistä työmäärää.

— Tämän asiakirjan liitteenä on taulukko Schengen-viisumien myöntämistä koskevista edustussäännöistä sellaisissa kolmansissa maissa, joissa kaikilla Schengen-valtioilla ei ole edustusta. Keskusryhmä toteaa taulukkoon asianomaisten jäsenvaltioiden keskeisten sopimusten perusteella tehdyt muutokset.

2 Neuvottelut kansallisen keskusviranomaisen tai yhden tai usean muun valtion keskusviranomaisen kanssa 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti

2.1 *Neuvottelut kansallisen keskusviranomaisen kanssa*

Hakemuksen käsittelystä vastaavan ulkomaanedustuston on pyydettävä keskusviranomaisensa lupa, neuvoteltava tämän kanssa ja annettava tälle tiedoksi asiassa suunniteltu päätös kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukaisesti kutakin tapausta varten määrättyjen menettelytapojen ja määräaikojen mukaan. Tapaukset, joissa neuvotellaan kansallisen keskusviranomaisen kanssa, on lueteltu liitteessä 5 olevassa A-osassa.

2.2 *Neuvottelut yhden tai usean muun valtion keskusviranomais(t)en kanssa*

Ulkomaanedustuston, jolle hakemus on esitetty, on pyydettävä lupaa omalta keskusviranomaiseltaan, jonka on puolestaan välitettävä hakemus yhden tai usean muun valtion toimivaltaisille keskusviranomaisille (vrt. V jakson 2 kohdan 2.3 alakohta). Siihen saakka, kunnes toimeenpaneva komitea laatii lopullisen luettelon tapauksista, joissa on neuvoteltava muiden keskusviranomaisten kanssa, voimassa on tämän konsuliohjeiston liitteessä 5 olevassa B-osassa oleva luettelo.

2.3 *Neuvottelumenettelyt edustustapauksissa*

a) Jos kyseessä on liitteessä 5 olevassa C-osassa tarkoitetun kansalaisuuden omaavan henkilön sellaisen Schengen-valtion diplomaattilähetystöön tai konsuliedustustoon tekemä viisumihakemus, joka käsittelee hakemuksen jonkun kumppanivaltion puolesta, neuvotellaan edustetun valtion kanssa.

b) Kyseisiin viisumihakemuksiin liittyvät vaihdettavat tiedot vastaavat tällä hetkellä liitteessä 5 olevan B-osan mukaisten neuvottelujen yhteydessä toimitettavia tietoja. Lomakkeeseen on kuitenkin varattava pakollinen tila edustetun valtion alueeseen tehtävää viittausta varten.

c) Määräaikojen, niiden pidentämisen ja vastaustavan osalta sovelletaan nykyisiä yhteisen konsuliohjeiston määräyksiä.

d) Liitteessä 5 olevassa B-osassa tarkoitetut neuvottelut toteuttaa edustettu valtio.

3 Muualla kuin asuinvaltiossa tehdyt viisumihakemukset

Kun hakemus tehdään valtiossa, jossa hakija ei asu, ja jos hakijan todellisista aikeista on epäilyjä (erityisesti jos on olemassa laittoman maahanmuuton vaara) viisumi voidaan myöntää vasta sen jälkeen, kun on neuvoteltu hakijan kotimaassa sijaitsevan ulkomaanedustuston ja/tai kansallisten toimivaltaisen keskusviranomaisten kanssa.

4 Valtuuttaminen yhtenäisen viisumin myöntämiseen

Ainoastaan Schengenin sopimuksen sopimuspuolten ulkomaanedustustot ovat valtuutettuja yhtenäisen viisumin myöntämiseen lukuun ottamatta liitteessä 6 mainittuja tapauksia.

III HAKEMUKSEN VASTAANOTTAMINEN

1 **Viisumihakemuslomakkeet – lomakkeiden lukumäärä**

Ulkomaalaisen on myös täytettävä viisumihakemuslomake. Yhtenäistä viisumia on haettava liitteessä 16 olevan mallin mukaisella yhdenmukaisella lomakkeella.

Viisumihakemuslomake on täytettävä vähintään yhtenä kappaleena, jota voidaan käyttää muun muassa keskusviranomaisten kanssa neuvoteltaessa. Sopimuspuolet voivat pyytää hakemuksen useampana kappaleena, sikäli kuin kansalliset määräykset sitä edellyttävät.

2 **Liiteasiakirjat**

Ulkomaalaisen on liitettävä hakemukseen seuraavat asiakirjat:

a) voimassa oleva matkustusasiakirja, johon viisumi voidaan myöntää;

b) tarvittaessa asiakirjat, jotka osoittavat suunnitellun oleskelun tarkoituksen ja olosuhteet.

Jos ulkomaanedustuston käytettävissä olevista tiedoista ilmenee, että hakijalla on hyvä maine, viisumien myöntämisestä vastaavat voivat vapauttaa hakijan suunnitellun oleskelun tarkoituksen ja olosuhteet osoittavien asiakirjojen esittämisestä.

3 **Hakijan uskottavuus paluun ja toimeentulovarojen takaamisen osalta**

Hakijan on vakuutettava hakemusta käsittelevä ulkomaanedustusto siitä, että hänellä on riittävät varat toimeentulonsa kustantamiseen ja että paluumatka alkuperämaahan on varmistettu.

4 **Hakijan henkilökohtainen haastattelu**

Hakija tulee pääsääntöisesti kutsua edustustoon henkilökohtaisesti esittämään suullisesti hakemuksensa syyt, erityisesti silloin kun on syytä epäillä oleskelun varsinaista tarkoitusta tai aikomusta palata alkuperämaahan.

Tästä periaatteesta voidaan poiketa hakijan tunnettuuden tai sen välimatkan perusteella, jonka hakija joutuu matkustamaan saapuakseen ulkomaanedustustoon, jollei hakijan rehellisyyttä ole syytä epäillä, tai jos kyseessä on ryhmämatka, josta vastaa tunnettu ja luotettava organisaatio.

VIII osan 5 kohta sisältää hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen ja matkanjärjestäjien viisumihakemuksia koskevat yksityiskohtaisemmat säännöt. ([1])

IV OIKEUSPERUSTA

Yhtenäinen viisumi voidaan myöntää, mikäli Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 15 ja 5 artiklan mukaiset maahantuloedellytykset täyttyvät.

15 artikla

Edellä 10 artiklassa mainittu viisumi voidaan myöntää ainoastaan, jos ulkomaalainen täyttää 5 artiklan 1 kappaleen a, c, d ja e kohdassa tarkoitetut maahantuloedellytykset.

5 artikla

1. *Ulkomaalaisen maahantulo sopimuspuolten alueelle enintään kolmen kuukauden oleskelua varten voidaan sallia, jos hän täyttää seuraavat edellytykset:*

a) hänellä on voimassa oleva, rajanylitykseen oikeuttava toimeenpanevan komitean hyväksymä rajanylitykseen oikeuttava asiakirja;

b) hänellä on voimassa oleva viisumi, mikäli se vaaditaan;

c) hän esittää tarvittaessa asiakirjat, joilla osoitetaan suunnitellun oleskelun tarkoitus ja edellytykset, ja hänellä on toimeentuloon tarvittavat varat ottaen huomioon sekä suunnitellun oleskelun keston että lähtömaahan paluun tai kauttakulkumatkan sellaiseen kolmanteen maahan, jonne hänen pääsynsä on taattu, tai hän kykenee hankkimaan laillisesti nämä varat;

d) häntä ei ole määrätty maahantulokieltoon; ja

e) hänen ei katsota voivan vaarantaa jonkin sopimuspuolen yleistä järjestystä, kansallista turvallisuutta tai kansainvälisiä suhteita.

([1]) Muutos perustuu 12 päivänä heinäkuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen (EY) N:o 2002/585/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 44). Päätöksen 3 artikla:
"Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessä lehdessä".

2. Pääsy sopimuspuolten alueelle on evättävä ulkomaalaiselta, joka ei täytä kaikkia näitä edellytyksiä, paitsi jos jokin sopimuspuoli katsoo tarpeelliseksi poiketa tästä periaatteesta humanitaarisista syistä, kansallisen edun vuoksi tai kansainvälisten velvoitteiden takia. Tässä tapauksessa pääsy rajoittuu kyseisen sopimuspuolen alueelle, ja tämän on ilmoitettava siitä etukäteen muille sopimuspuolille.

Nämä säännöt eivät estä turvapaikkaoikeuteen liittyvien erityismääräysten tai 18 artiklan määräysten soveltamista.

Viisumeita, joiden voimassaoloa on rajoitettu alueellisesti, voidaan myöntää ainoastaan, jos 11 artiklan 2 kappaleen, 14 artiklan 1 kappaleen ja 16 artiklan yhdessä 5 artiklan 2 kappaleen kanssa (ks. V jakson 3 kohta) mukaiset edellytykset täyttyvät.

11 artikla 2 kappale

(2) Edeltävän l kappaleen määräykset eivät estä sopimuspuolta myöntämästä tarvittaessa kyseisen puolivuotisjakson kuluessa uutta viisumia, jonka voimassaolo rajoittuu sen alueelle.

14 artikla 1 kappale

(1) Matkustusasiakirjaan, jota mikään sopimuspuoli ei hyväksy, ei saa myöntää viisumia. Jos ainoastaan yksi tai useampi sopimuspuoli hyväksyy matkustusasiakirjan, siihen myönnetty viisumi on rajoitettava koskemaan tätä sopimuspuolta tai näitä sopimuspuolia.

16 artikla

Jos sopimuspuoli katsoo jostakin 5 artiklan 2 kappaleessa luetellusta syystä tarpeelliseksi poiketa 15 artiklassa määritellystä perusteesta myöntäessään viisumin ulkomaalaiselle, joka ei täytä kaikkia 5 artiklan 1 kappaleessa tarkoitettuja maahantuloedellytyksiä, viisumin voimassaolo rajoittuu kyseisen sopimuspuolen alueelle. Sen on ilmoitettava tästä etukäteen muille sopimusosapuolille.

V **HAKEMUKSEN TUTKINTA JA HAKEMUSTA KOSKEVA PÄÄTÖS**

Aluksi ulkomaanedustusto tarkastaa esitetyt asiakirjat (1) ja tekee sitten kyseisten asiakirjojen perusteella viisumihakemusta koskevan päätöksen (2):

Yleiset arviointiperusteet hakemuksen tutkinnalle

Muistutetaan, että viisumihakemusten käsittelyssä on otettava huomioon seuraavat keskeiset näkökohdat: Schengenin sopimuksen sopimuspuolten turvallisuus, laittoman maahanmuuton torjunta sekä muut kansainvälisiin suhteisiin liittyvät näkökohdat. Maasta riippuen jokin näkökohdista voi korostua, mutta yhtäkään ei tule jättää huomiotta.

Turvallisuuden kannalta on syytä varmistaa, että tarvittavat tarkastukset on suoritettu: kysely Schengenin tietojärjestelmän tiedostoihin henkilöistä, joiden maahantulo on evätty, sekä neuvottelut keskusviranomaisten kanssa niiden maiden osalta, joissa neuvotteluja edellytetään.

Maahanmuuttoriskin todennäköisyyden arviointi on täysin ulkomaanedustuston vastuulla. Viisumihakemusten tutkinnan yhteydessä pyritään toteamaan, aikooko hakija päästä Schengen-valtioiden alueelle sellaisen viisumin avulla, joka on myönnetty matkailua, opiskelua, liikematkaa tai perhetapaamista varten, ja asettua sinne asumaan. Tätä varten on syytä harjoittaa erityistä valppautta ”erittäin riskialttiin väestön” eli työttömien ja sellaisten henkilöiden suhteen, joilla ei ole säännöllisiä tuloja. Mikäli erityisesti asiakirjojen aitoudesta ja esitettyjen todistusten todenperäisyydestä on epäilyksiä, ulkomaanedustusto ei myönnä viisumia.

Tarkastusta lievennetään sen sijaan tunnetusti rehellisinä (”bona fide”) pidettyjen hakijoiden osalta, joita koskevia tietoja vaihdetaan konsuliyhteistyön puitteissa.

1 **Viisumihakemusten tutkinta**

1.1 *Viisumihakemuksen tarkastaminen*

— Haetun oleskeluajan pituuden on vastattava matkan tarkoitusta.

— Hakemuskaavakkeeseen annettujen vastauksien on oltava täydellisiä ja johdonmukaisia. Hakemukseen on liitettävä hakijan valokuva. Hakemuksesta on myös mahdollisuuksien mukaan käytävä ilmi matkan pääkohde.

1.2 Hakijan henkilöllisyys tarkistetaan ja varmistetaan, onko hakijasta tehty ilmoitus maahantulokieltoa varten Schengenin tietojärjestelmään (SIS) tai onko hänestä muuta uhkaa (turvallisuudelle), mikä estäisi viisumin myöntämisen. On myös tutkittava, onko hakijan laiton maahanmuutto todennäköistä sen perusteella, että hän on ylittänyt sallitun oleskeluajan aikaisempien oleskelujen yhteydessä.

1.3 *Matkustusasiakirjan tarkastaminen*

— Matkustusasiakirjan säännönmukaisuuden tarkastaminen: asiakirjan täytyy olla täydellinen, eikä sitä saa olla muutettu, väärennetty tai jäljennetty.

— Matkustusasiakirjan alueellisen voimassaolon tarkastaminen: asiakirjan täytyy olla voimassa Schengenin sopimuksen sopimuspuolten alueelle tuloa varten.

— Matkustusasiakirjan voimassaoloajan tarkastaminen: voimassaoloajan tulisi olla kolme kuukautta viisumin voimassaoloaikaa pidempi (Schengenin yleissopimuksen 13 artiklan 2 kohta).

— Pakottavista humanitaarisista syistä tai kansallisten etujen tai kansainvälisten velvoitteiden takia on kuitenkin mahdollista poikkeustapauksissa myöntää viisumi sellaisiin matkustusasiakirjoihin, joiden voimassaoloaika on lyhyempi kuin edellä mainittu määräaika (kolme kuukautta), edellyttäen kuitenkin, että matkustusasiakirja on voimassa pidempään kuin viisumi ja että sen avulla voi vielä palata alkuperämaahan.

— Sopimuspuolten alueella tapahtuneiden hakijan aikaisempien oleskelujen keston tarkastaminen.

1.4 *Muiden hakemukseen liitettävien asiakirjojen tarkastaminen*

Selvitysten lukumäärä ja luonne riippuvat mahdollisesta laittoman maahanmuuton todennäköisyydestä ja paikallisesta tilanteesta (esim. voidaanko valuuttaa vaihtaa vai ei), ja ne voivat vaihdella maakohtaisesti. Selvitysten arvioinnin osalta ulkomaanedustustot voivat sopia keskenään paikallisiin olosuhteisiin soveltuvasta menettelytavasta.

Kyseisistä asiakirjoista on käytävä ilmi matkan syy, kulkuneuvot ja paluu sekä toimeentulovarat sekä majoitusjärjestelyt:

— Matkan tarkoitukseen liittyvät selvitykset, esimerkiksi:

  — yksityiset kutsukirjeet,

  — viralliset kutsut,

  — ryhmämatkaan osallistuminen.

— Matkareittiin, kulkuneuvoihin ja paluumatkaan liittyvät selvitykset, esimerkiksi:

  — matkalippu tai lentolippu (edestakainen lippu),

  — valuuttaa polttoainetta tai ajoneuvovakuutusta varten.

— Toimeentuloon liittyvät selvitykset:

  Selvityksinä toimeentuloon riittävistä varoista voidaan hyväksyä: vaihdettava käteinen raha, matkasekit, valuuttatilin sekkivihko, luottokortit tai mikä tahansa muu väline, jolla voidaan osoittaa, että hakijalla on käytössään valuuttavaroja.

  Toimeentuloon tarvittavien varojen määrän on oltava riittävä suhteessa oleskelun kestoon ja tarkoitukseen sekä elinkustannuksiin matkan kohteena olevassa Schengen-valtiossa tai kohteena olevissa Schengen-valtioissa. Tätä varten sopimuspuolten kansalliset viranomaiset vahvistavat vuosittain ulkorajojen ylittämistarkoitukseen vaadittavan viitteellisen summan (ks. liite 7) ([1]).

— Majoitukseen liittyvät selvitykset:

  Mm. seuraavat asiakirjat voidaan hyväksyä selvityksinä majoituksesta:

  a) hotellivaraus tai muuhun vastaavaan majoituslaitokseen tehdyt varaukset;

  b) asiakirjat, jotka todistavat, että hakijan nimellä on olemassa vuokrasopimus tai vastaava omistuskirja oleskelun kohteena olevassa sopimusvaltiossa sijaitsevasta asunnosta;

  c) siinä tapauksessa, että ulkomaalainen ilmoittaa asuvansa yksityishenkilön asunnossa tai majoittuu muuten yksityisesti, ulkomaanedustustojen on tarkastettava, voiko ulkomaalainen todellakin majoittua ilmoittamassaan paikassa:

    — joko neuvottelemalla kansallisten viranomaisten kanssa, jos se osoittautuu välttämättömäksi;

    — tai siten, että hakija esittää majoituksesta todistuksen täyttämällään yhdenmukaisella lomakkeella, jonka sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen tarkastaa kansallisen lainsäädännön määräysten mukaisesti. Toimeenpaneva komitea voi laatia kyseisen vakiolomakkeen mallin;

    — tai siten, että hakija esittää majoituksesta sellaisen virallisen tai julkisen todistusasiakirjan, joka on laadittu sopimuspuolen määräysten mukaisesti ja joka tarkastetaan kyseisen sopimuspuolen kansallisen lain mukaisesti.

  Majoitukseen liittyvien todistusasiakirjojen esittäminen, jota tarkoitetaan edellä olevissa kahdessa luetelmakohdassa, ei merkitse lisäehtoa viisumin

([1]) Kyseiset viitesummat vahvistetaan "Ulkorajojen yhteisen käsikirjan" I osan määräysten mukaisesti.

myöntämiselle. Kyseisten asiakirjojen on katsottava olevan käytännön apuvälineitä, joiden tarkoituksena on osoittaa majoituksen saatavuus sekä tarvittaessa toimeentulovarat. Jos jokin sopimuspuoli käyttää tällaista asiakirjaa, asiakirjassa on joka tapauksessa oltava merkittynä majoittajan sekä majoitettavan tai majoitettavien nimet, majoituspaikan osoite, oleskelun kesto ja tarkoitus, mahdollinen sukulaisuussuhde sekä osoitus majoittajan oleskelun laillisuudesta.

Kun viisumi on myönnetty, ulkomaanedustusto lisää leimansa ja merkitsee viisumin numeron asiakirjaan, jotta estettäisiin asiakirjan käyttö toistamiseen.

Näiden tarkastusten tarkoituksena on joka tapauksessa estää sellaiset avunantokutsut, vilpilliset kutsut tai muut kutsut, jotka ovat peräisin laittomassa tai epävarmassa tilanteessa olevalta ulkomaalaiselta.

Hakija voidaan vapauttaa velvoitteesta toimittaa majoitukseen liittyvä selvitys yhtenäisen viisumin hakemisen yhteydessä, jos tämä voi todistaa, että hänellä on käytössään riittävät toimeentulovarat huolehtiakseen ylläpidosta ja majoituksesta aiheutuvista kustannuksista siinä Schengen-valtiossa (-valtioissa), jo(i)ssa hänen on tarkoitus vierailla.

— Muut tarvittaessa vaadittavat asiakirjat, esimerkiksi:

  — selvitykset kotimaan asuinpaikasta ja juurtumisesta sinne,

  — vanhempien lupa (alaikäisten kohdalla),

  — selvitykset hakijan sosiaalisesta ja ammatillisesta tilanteesta.

Schengen-valtioissa, joiden kansallisen lainsäädännön mukaisesti vaaditaan todiste yksityishenkilön esittämästä kutsusta tai liikematkustajien osalta ylläpitositoumuksesta tai todistusta majoituksesta, käytetään yhdenmukaista asiakirjalomaketta.

1.5 *Hakijan rehellisyyden tutkiminen*

Hakijan rehellisyyden arvioimiseksi tarkastetaan, kuuluuko hakija paikan päällä tapahtuvan konsuliyhteistyön puitteissa tunnustettuihin rehellisiin henkilöihin.

Lisäksi tutkitaan edustustojen kesken vaihdettuja tietoja (ks. VIII jakson 3 kohta).

2 **Päätöksentekomenettely**

2.1 *Viisumityypin sekä maahantulokertojen vahvistaminen*

Yhtenäinen viisumi voi olla (11 artikla)

— viisumi, joka sallii yhden tai useamman maahantulokerran. Yhden keskeytymättömän oleskelun kesto tai peräkkäisten oleskelujen kokonaiskesto ensimmäisen maahantulon päivämäärästä lukien ei saa kuitenkaan olla yli kolmea kuukautta puolen vuoden pituista jaksoa kohti.

— yhden vuoden voimassa oleva viisumi, joka oikeuttaa kuuden kuukauden ajanjaksona kolmen kuukauden oleskeluun sekä useampiin maahantuloihin; tällainen viisumi voidaan myöntää henkilöille, joilla on osoittaa tarvittavat takeet ja joista on sopimuspuolelle erityistä etua. Yli vuoden voimassa oleva viisumi, joka on kuitenkin voimassa enintään viisi vuotta ja joka oikeuttaa useisiin maahantuloihin, voidaan poikkeuksellisesti myöntää tietyille henkilöryhmille.

— kauttakulkuviisumi, jonka haltija voi kulkea kerran, kaksi kertaa tai poikkeuksellisesti useampia kertoja sopimuspuolten alueen kautta päästäkseen kolmannen maan alueelle. Yhden kauttakulkumatkan kesto ei voi olla yli viisi päivää, ja ulkomaalaisen pääsy päämääränä olevan kolmannen maan alueelle on oltava etukäteen taattu, ja kulun on normaalisti tapahduttava sopimuspuolten alueiden kautta.

2.2 *Käsittelevän viranomaisen vastuu*

Diplomaattiedustaja tai konsuliosaston päällikkö kantaa kansallisen toimivaltansa mukaisesti täyden vastuun edustustonsa viisuminmyöntämiseen liittyvistä käytännön menettelytavoista, ja nämä sopivat asiasta keskenään.

Ulkomaanedustusto tekee päätöksensä käytettävissään olevien tietojen perusteella ja ottaen huomioon kunkin hakijan konkreettisen tilanteen.

2.3 *Menettely tapauksissa, joissa on neuvoteltava etukäteen muiden sopimuspuolten keskusviranomaisten kanssa*

Sopimuspuolet ovat päättäneet luoda järjestelmän keskusviranomaisten kesken käytävien neuvottelujen toteuttamiseksi.

Koska järjestelmä ei ole vielä valmis, sopimuspuolet voivat väliaikaisesti ja tapauksesta riippuen soveltaa seuraavia toimenpiteitä:

— rajoitetaan neuvottelut vain välttämättömissä tapauksissa käytäviin,

— hyödynnetään asianosaisten valtioiden suurlähetystöjen ja konsulaattien paikallisverkostoa neuvottelujen ohjaamiseksi,

— hyödynnetään niitä sopimuspuolten suurlähetystöjä, jotka sijaitsevat a) maassa, joka esittää lausuntopyynnön, b) maassa, jolta pyydetään vastausta,

— käytetään tavanomaisia viestintäjärjestelmiä yhteyspaikkojen välillä: telekopio, puhelin jne,

— tehostetaan valvontaa yhteisen edun hyväksi.

Niiden hakijaryhmien osalta, jotka luetellaan liitteessä 5 olevassa B-osassa ja joiden kohdalla on neuvoteltava etukäteen keskusviranomaisten kanssa – ulkoasiainministeriön tai jonkin muun tahon kanssa – (vuonna 1990 tehdyn yleissopimuksen 17 artiklan 2 kohta), yhtenäisen viisumin ja sellaisen pitkäaikaista oleskelua varten myönnetyn viisumin, jota voidaan käyttää samanaikaisesti viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahantuloon, myöntäminen suoritetaan seuraavan menettelyn mukaisesti:

Ulkomaanedustuston, jolle johonkin näihin ryhmiin kuuluvan henkilön hakemus on esitetty, on Schengenin tietojärjestelmää tutkimalla ensiksi varmistettava se, ettei hakijasta ole tehty ilmoitusta maahantulokieltoa varten.

Tämän jälkeen noudatetaan seuraavaa menettelyä:

a) Menettely

Jäljempänä b kohdassa tarkoitettua menettelyä ei noudateta silloin, kun viisumin hakijasta on tehty Schengenin tietojärjestelmään ilmoitus maahantulokieltoa varten.

b) Lausuntopyyntö kansalliselle keskusviranomaiselle

Niissä tapauksissa, joiden kohdalla edellytetään etukäteisiä neuvotteluja, ulkomaanedustusto tiedottaa viipymättä viisumin hakemisesta maansa keskusviranomaiselle.

— Jos keskusviranomainen tekee kieltävän päätöksen sellaisesta hakemuksesta, jonka osalta se on toimivaltainen, ei ole välttämätöntä käynnistää tai jatkaa neuvottelumenettelyä yhden tai useamman sopimuspuolen keskusviranomaisten kanssa.

— Jos kyseinen keskusviranomainen käsittelee hakemuksen jonkun muun toimivaltaisen valtion edustajana, se tiedottaa hakemuksesta kyseisen toimivaltaisen valtion keskusviranomaiselle. Jos edustetun maan keskusviranomainen tai edustavan maan keskusviranomainen – sikäli kuin tästä on ennalta sovittu edustusta koskevissa sopimuksissa – päättää hylätä viisumihakemuksen, ei ole välttämätöntä käynnistää tai jatkaa neuvottelumenettelyä yhden tai useamman sopimuspuolen keskusviranomaisten kanssa.

c) Neuvottelujen sisältö

Keskusviranomaisten kanssa käytävien neuvottelujen yhtenäisyyden varmistamiseksi hakemuksen käsittelystä vastaava ulkomaanedustusto välittää kansallisille keskusviranomaisilleen seuraavat tiedot:

1. ulkomaanedustusto, jolle viisumihakemus on jätetty,

2. hakijan/hakijoiden suku- ja etunimi(-nimet), syntymäpaikka ja -aika sekä – sikäli kuin on tiedossa – hakijan/hakijoiden vanhempien nimet,

3. hakijan/hakijoiden kansalaisuus ja – sikäli kuin tiedossa on – aikaisemmat kansalaisuudet,

4. matkustusasiakirjan/-kirjojen tyyppi ja numero sekä niiden myöntämispäivä ja voimassaoloaika,

5. suunnitellun matkan kesto ja tarkoitus,

6. todennäköinen matkustusajankohta,

7. viisumin hakijan kotipaikka, ammatti ja työnantaja,

8. sopimuspuolten ilmoitukset erityisesti aiemmista hakemuksista ja aiemmista oleskeluista sopimuspuolten alueella,

9. raja, jonka kautta hakijan on aikomus tulla Schengen-alueelle,

10. muut nimet (alkuperäinen sukunimi tai tarvittaessa avioliiton kautta tullut nimi, jotta henkilöllisyyden tunnistaminen varmistetaan sopimuspuolten kansallisen lain vaatimusten mukaisesti sekä sen valtion kansallisen lain mukaisesti, jonka kansalainen hakija on),

11. muut ulkomaanedustuston hyödyllisiksi katsomat tiedot kuten hakijan passiin merkityt, hakijan mukana matkustavat henkilöt (aviopuoliso, lapset), hakijalle aikaisemmin myönnetyt viisumit sekä viisumihakemukset, jotka koskevat samaa matkakohdetta.

Nämä tiedot otetaan viisumihakemuslomakkeesta siinä järjestyksessä kuin ne ovat kyseisessä lomakkeessa.

Keskusviranomainen käynnistää neuvottelut näiden tietojen pohjalta. Tietojen toimittamistavan määrittää periaatteessa se sopimuspuoli, joka esittää lausuntopyynnön. Joka tapauksessa on voitava osoittaa lausuntopyynnön toimittamispäivämäärä ja -aika sekä ajankohta, jona pyyntö on saapunut vastaanottaville keskusviranomaisille.

d) Lausuntopyynnön toimittaminen keskusviranomaisten kesken

Sen valtion keskusviranomainen, jolle hakemus on esitetty, toimittaa lausuntopyynnön sen valtion tai niiden valtioiden keskusviranomaisille, joka on pyytänyt tai jotka ovat pyytäneet neuvotteluja. Keskusviranomaisia ovat ne viranomaiset, jotka valtiot nimeävät tätä tehtävää hoitamaan.

Kun asianmukaiset tarkastukset on tehty, kyseiset viranomaiset toimittavat arviointinsa viisumihakemuksesta sille keskusviranomaiselle, joka on pyytänyt heiltä lausuntoa.

e) Vastauksen määräaika ja pyyntö sen pidentämiseksi

Määräaika vastauksen toimittamiseksi lausuntoa pyytäneelle keskusviranomaiselle on korkeintaan seitsemän kalenteripäivää. Seitsemän kalenteripäivän määräaika alkaa, kun keskusviranomainen, joka käynnistää neuvottelut, toimittaa pyynnön muille neuvottelujen osapuolena oleville keskusviranomaisille.

Jos näiden seitsemän päivän aikana yksi niistä keskusviranomaisista, joilta on pyydetty lausuntoa, esittää pyynnön määräajan pidentämiseksi, määräaikaa voidaan pidentää seitsemällä päivällä.

Poikkeustapauksissa keskusviranomainen, jolta on pyydetty lausuntoa, voi esittää perustellun pyynnön määräajan pidentämiseksi yli seitsemällä päivällä.

Viranomaisten, joilta on pyydetty lausuntoa, on huolehdittava siitä, että kiireellisissä tapauksissa vastaus toimitetaan mahdollisimman pian.

Jos vastausta ei ole annettu alkuperäisen määräajan tai mahdollisesti pidennetyn määräajan kuluessa, katsotaan, ettei sopimuspuolella tai sopimuspuolilla, joilta on pyydetty lausuntoa, ole huomauttamista asiassa, eikä viisumin myöntämiselle ole mitään estettä.

f) Neuvottelutuloksen mukainen päätös

Sen valtion keskusviranomainen, johon viisumihakemus on tehty, voi tämän jälkeen valtuuttaa ulkomaanedustuston myöntämään viisumin.

Jos kansallinen keskusviranomainen ei ole tehnyt nimenomaista päätöstä, viisumin käsittelystä vastaava konsulivirasto voi myöntää viisumin 14 päivän kuluttua siitä, kun keskusviranomainen, jonka tehtävänä on ryhtyä neuvotteluihin, on toimittanut hakemuksen. Jokaisen keskusviranomaisen tehtävänä on antaa ulkomaanedustustoilleen tiedoksi neuvottelujen määräajan alkamisajankohta.

Jos lausuntoa pyytävältä keskusviranomaiselta on pyydetty määräajan poikkeuksellista pidennystä, se ilmoittaa siitä hakemusta käsittelevälle ulkomaanedustustolle; kyseinen edustusto voi tehdä päätöksen hakemuksesta vasta sitten, kun kansallinen keskusviranomainen on toimittanut sille vastauksen.

g) Erityisten liiteasiakirjojen toimittaminen

Lähetystö, jolle hakemus on esitetty, voi poikkeustapauksissa toimittaa pyynnöstä viisumihakemuslomakkeen (sekä valokuvan) sen valtion konsuliedustustolle, jolta pyydetään lausuntoa Schengenin yleissopimuksen 17 artiklan mukaisesti.

Kyseistä menettelyä sovelletaan vain niillä paikkakunnilla, joilla sijaitsee sekä lausuntoa pyytäneen että lausunnon antavan valtion tai valtioiden diplomaattilähetystöt tai konsuliedustustot, ja vain liitteessä 5 olevassa B-osassa tarkoitettujen kansalaisryhmien osalta.

Vastausta tai määräajan pidennyspyyntöä ei voida missään tapauksessa toimittaa paikallisella tasolla paitsi niiden neuvottelujen yhteydessä, jotka käydään paikallisella tasolla yhteisen konsuliohjeiston liitteessä 5 olevassa B-osassa olevien, nykyisin voimassa olevien määräysten mukaisesti. Keskusviranomaisten välistä tietojenvaihtoa varten on tarkoitus perustaa konsultointiverkosto.

2.4 *Kieltäytyminen hakemuksen tutkimisesta tai viisumin myöntämisestä*

Jos ulkomaanedustusto kieltäytyy yhtenäistä viisumia koskevan hakemuksen tutkimisesta tai viisumin myöntämisestä, menettelytavan ja mahdollisten valitusten osalta sovelletaan kyseisen sopimuspuolen kansallista lainsäädäntöä.

Jos viisumia ei myönnetä ja kansallisen lainsäädännön mukaan hylkäämiselle on olemassa perusteet, hylkääminen on ilmoitettava seuraavan tekstin mukaisesti:

”Viisumianomuksenne on hylätty Schengenin sopimuksen soveltamisesta 19 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn yleissopimuksen 15 artiklan perusteella yhdessä 5 artiklan kanssa, koska Te ette täytä 5

artiklan 1 kappaleen a, c, d ja e alakohdan mukaisia edellytyksiä (merkitään rastilla aiheelliset kohdat), jonka mukaan … (lisätään tarkoitetun edellytyksen tai edellytysten teksti)."

Tätä tekstiä voidaan täydentää tarvittaessa yksityiskohtaisilla tiedoilla tai siihen voidaan sisällyttää muita tietoja kansallisessa lainsäädännössä tarkoitettujen tämän alan velvoitteiden mukaisesti.

Jos jokin diplomaattilähetystö tai konsuliedustusto, joka käsittelee hakemusta jonkun kumppanivaltion edustajana, katsoo olevansa pakotettu keskeyttämään viisumihakemuksen käsittelyn, hakijalle ilmoitetaan asiasta ja annetaan tiedoksi, että hän voi kääntyä hakemuksen käsittelyn osalta toimivaltaisen valtion diplomaattilähetystön tai konsuliedustuston puoleen.

3 **Viisumit, joiden voimassaolo on rajoitettu alueellisesti**

Viisumi, jonka voimassaolo on rajoitettu koskemaan yhden tai useamman sopimuspuolen kansallista aluetta, voidaan myöntää

1) silloin, kun ulkomaanedustusto katsoo tarpeelliseksi poiketa yleissopimuksen 15 artiklassa määritellystä perusteesta jostakin 5 artiklan 2 kappaleessa luettelusta syystä (humanitaariset syyt, kansallinen etu tai kansainväliset velvoitteet) (16 artikla);

2) yleissopimuksen 14 artiklassa tarkoitetussa tapauksessa:

"*1. Matkustusasiakirjaan, jota mikään sopimuspuoli ei hyväksy, ei saa myöntää viisumia. Jos ainoastaan yksi tai useampi sopimuspuoli hyväksyy matkustusasiakirjan, siihen myönnetty viisumi on rajoitettava koskemaan tätä sopimuspuolta tai näitä sopimuspuolia.*

2. Jos yksi tai useampi sopimuspuoli ei hyväksy matkustusasiakirjaa, viisumi voidaan myöntää viisumin korvaavana lupana.";

3. silloin, kun ulkomaanedustusto ei pakottavista syistä (humanitaaristen syiden, kansallisen edun tai kansainvälisten velvoitteiden takia) ryhdy keskusviranomaisten kanssa neuvotteluihin, tai silloin, kun keskusviranomaiset ovat vastustaneet myöntämistä;

4. silloin kun ulkomaanedustuston on välttämättä myönnettävä hakijalle uusi viisumi saman puolen vuoden aikana tapahtuvaa oleskelua varten, jonka kuluessa hakija on jo käyttänyt kolme kuukautta voimassa olevaa viisumia.

Voimassaolo voidaan rajoittaa koskemaan yhden sopimuspuolen, Benelux-maiden tai kahden Benelux-maan aluetta 1, 3 ja 4 kohtien mukaisissa tapauksissa, sekä yhden tai useamman sopimuspuolen, Benelux-maiden tai kahden Benelux-maan aluetta 2 kohdan mukaisessa tapauksessa.

Muiden sopimuspuolten ulkomaanedustustoille on ilmoitettava näiden viisumien myöntämisestä.

VI **VIISUMITARRAN TÄYTTÄMINEN**

Liitteissä 8 ja 13 esitetään viisumitarran malli sekä teknisiä turvaominaisuuksia koskevia tietoja.

1 **Yhteiset merkinnät – alue 8**

1.1 *Kenttä "VOIMASSA"*

Tähän kenttään merkitään alue, jolla viisumi on voimassa.

Tämä kenttä voidaan täyttää vain neljällä tavalla:

a) Schengen-valtiot;

b) Schengen-valtio tai Schengen-valtiot, joiden alueella/alueilla viisumi on voimassa (tässä kohdassa käytetään seuraavia maatunnuksia: A Itävalta, F Ranska, D Saksa, E Espanja, GR Kreikka, P Portugali, I Italia, L Luxemburg, NL Alankomaat ja B Belgia);

c) Benelux-maat;

d) Schengen-valtio (käyttäen b-kohdan maatunnuksia), joka on myöntänyt kansallisen viisumin pitkäaikaista oleskelua varten + "Schengen-valtiot".

— Kun viisumitarraa käytetään yhtenäisen viisumin myöntämiseen yleissopimuksen 10 ja 11 artiklan mukaisesti tai sellaisen viisumin myöntämiseen, jonka voimassaoloa ei ole rajoitettu viisumin myöntävän valtion alueeseen, tähän kenttään mer-

kitään "Schengen-valtiot" viisumin myöntävän valtion kielellä.

— Kun viisumitarraa käytetään sellaisten viisumien myöntämiseen, jotka sallivat pääsyn, oleskelun ja poislähdön tietyllä rajoitetulla alueella, tähän kenttään merkitään kansallisella kielellä sen sopimuspuolen nimi, jonka alueelle viisuminhaltijan pääsy, oleskelu ja poislähtö on rajoitettu.

— Kun viisumitarraa käytetään myönnettäessä pitkäaikaista oleskelua varten tarkoitettua kansallista viisumia, jota voidaan käyttää samanaikaisesti enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäisestä voimassaolopäivästään yhtenäisenä viisumina, joka on myönnetty lyhytaikaiseen oleskeluun, tässä kentässä mainitaan ensin pitkäaikaista oleskelua varten tarkoitetun viisumin myöntänyt jäsenvaltio ja sen jälkeen "Schengen-valtiot".

— Yleissopimuksen 14 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa alueellisesti rajoitettu voimassaolo voi koskea usean jäsenvaltion aluetta. Tässä tapauksessa ja riippuen kenttään merkittävien jäsenvaltioiden tunnuksista seuraavat vaihtoehdot ovat olemassa:

a) kenttään merkitään asianomaisten jäsenvaltioiden tunnukset;

b) kenttään merkitään maininta "Schengen-valtiot" viisumin myöntävän jäsenvaltion kielellä, minkä jälkeen seuraa suluissa miinusmerkki ja niiden jäsenvaltioiden tunnukset, joiden alueella viisumi ei ole voimassa.

— Alueellisesti rajoitettu voimassaolo ei voi koskea sopimuspuolen aluetta pienempää maantieteellistä aluetta.

1.2 *Kenttä "ALKAEN... ASTI"*

Tähän kenttään merkitään ajanjakso, jonka viisumi on voimassa.

"Alkaen"-sanan jälkeen merkitään päivämäärä, josta lähtien tulo sille alueelle, jota viisumin rajoitettu voimassaolo koskee, on sallittu. Kyseinen merkintä tehdään seuraavasti:

— päivä kaksinumeroisena, joista numeroista ensimmäinen on nolla päivien 1–9 osalta,

— väliviiva,

— kuukausi kaksinumeroisena, joista numeroista ensimmäinen on nolla kuukausien 1–9 osalta,

— väliviiva,

— vuosi kaksinumeroisena, jotka numerot vastaavat vuosiluvun kahta viimeistä numeroa

— esimerkki: 15—04—94 = 15. huhtikuuta 1994.

"Asti"-sanan jälkeen merkitään viisumin viimeinen voimassaolopäivä. Viisuminhaltijan on poistuttava viisumin oikeuttamalta alueelta kyseisenä päivänä klo 24.00 mennessä.

Tämä päivämäärä merkitään samalla tavalla kuin ensimmäinen voimassaolopäivä.

1.3 *Kenttä "SAAPUMISTEN LUKUMÄÄRÄ"*

Tähän kenttään merkitään, kuinka monta kertaa viisuminhaltija voi tulla alueelle, jolla viisumi on voimassa, eli niiden oleskelujaksojen lukumäärä, joille viisuminhaltija voi jakaa kentässä 1.4 ilmoitetut viisumin oikeuttamat päivät.

Maahantulojen lukumäärä voi olla yksi, kaksi tai useampi ilman tarkempaa määrittelyä. Nämä tiedot merkitään valmiiksi painetun tekstin oikealle puolelle numeroiden "01" tai "02" avulla, tai lyhenteen "MULT" avulla silloin, kun viisumi oikeuttaa useampaan kuin kahteen maahantuloon.

Kauttakulkuviisumiin ei voida myöntää kuin yksi tai kaksi maahantuloa (merkitään numeroin "01" tai "02"). Useampi kuin kaksi maahantulokertaa voidaan sallia vain poikkeustapauksissa yhdessä viisumitarrassa (merkintä "MULT").

Jos viisuminhaltijan alueelta poistumisten yhteislukumäärä on sama kuin sallittujen maahantulokertojen lukumäärä, viisumin voimassaolo päättyy, vaikka viisuminhaltija ei olisikaan käyttänyt kaikkia viisumin oikeuttamia päiviä.

1.4 *Kenttä "OLESKELUN KESTO... PÄIVÄÄ"*

Tähän kenttään merkitään niiden päivien lukumäärä, joiden aikana viisuminhaltija saa oleskella alueella, jolla viisumi on voimassa. Tämä oleskelu voi olla yhtäjaksoinen tai sallittujen päivien lukumäärän voi jakaa osiin useammalle ajanjaksolle, jotka sisältyvät kentässä 1.2 mainittujen päivämäärien väliseen ajanjaksoon ottamalla huomioon kentän 1.3 mukaiset sallitut maahantulokerrat ([1]).

Sanojen "oleskelun kesto" ja "päivää" väliseen tyhjään tilaan merkitään sallittujen oleskelupäivien lukumäärä

([1]) Kauttakulkuviisumissa voi kenttään merkittävä lukumäärä olla enintään viisi päivää.

kahden numeron avulla, joista ensimmäinen on nolla, jos kyseisten päivien lukumäärä on alle kymmenen.

Tähän otsakkeeseen merkittävä päivien lukumäärä voi olla korkeintaan 90 päivää puolta vuotta kohti.

1.5 *Kenttä "MYÖNNETTY... PVM"*

Tähän kohtaan merkitään viisumin myöntävän sopimuspuolen kielellä sen kaupungin nimi, jossa viisumin myöntävä ulkomaanedustusto sijaitsee. Kaupungin nimi merkitään sanojen "myönnetty" ja "pvm" väliin. Myöntämispäivä merkitään lyhenteen "pvm" jälkeen.

Myöntämispäivä merkitään samalla tavalla kuin kohdassa 1.2 tarkoitettu päivämäärä.

Viisumin myöntänyt viranomainen voidaan tunnistaa kenttään 4 lyötävän leiman perusteella.

1.6 *Kenttä "PASSIN NUMERO"*

Tähän kenttään merkitään sen passin numero, johon viisumi myönnetään. Numeron jälkeen merkitään tieto niiden passiin merkittyjen alaikäisten lasten lukumäärästä ja mahdollisesti aviovaimosta, jotka matkustavat viisuminhaltijan mukana (lasten lukumäärän jälkeen merkitään kirjain X. Esimerkiksi: 1X = yksi alaikäinen lapsi, 3X = 3 alaikäistä lasta – ja aviovaimo merkitään kirjaimella Y).

Jos matkustusasiakirjan haltijan matkustusasiakirjaa ei tunnusteta ja sen vuoksi viisumiin käytetään yhtenäisen kaavan mukaista lomaketta, viisumin myöntävä diplomaatti- tai konsuliedustusto voi halutessaan käyttää samaa lomaketta ulottaakseen viisumin koskemaan lomakkeenhaltijan mukana matkustavia lomakkeenhaltijan puolisoa ja alaikäisiä lapsia, tai se voi laatia erilliset lomakkeet lomakkeenhaltijalle, hänen puolisolleen ja kullekin hänen huollettavanaan olevalle henkilölle ja kiinnittää viisumin kullekin lomakkeelle erikseen ([1]).

Merkittävä passin numero on se sarjanumero, joka on valmiiksi painettu tai lävistetty kaikkiin tai melkein kaikkiin passin sivuihin.

Yhtenäisen kaavan mukaiseen lomakkeeseen kiinnitettävän viisumin tälle alueelle painettava numero ei ole passin numero vaan sama kuin lomakkeessa oleva numero. Siinä on kuusi numeroa ja mahdollisesti viisumin myöntäneen jäsenvaltion tai jäsenvaltioiden ryhmän tunnuksena oleva kirjain tai kirjaimia ([1]).

1.7 *Kenttä "VIISUMITYYPPI"*

Jotta valvontaviranomaiset voisivat nopeasti tunnistaa viisumityypin, tässä kentässä täsmennetään, mistä viisumityypistä myönnetyn yhtenäisen viisumin kohdalla on kyse, käyttämällä merkintöjä A, B, C ja D.

A lentokenttäkauttakulkuviisumi

B kauttakulkuviisumi

C viisumi lyhyttä oleskelua varten

D kansallinen viisumi pitkää oleskelua varten

D+C kansallinen viisumi pitkäaikaista oleskelua varten, jota voidaan käyttää samanaikaisesti viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahantuloon.

Viisumeissa, joiden voimassaolo on rajoitettu alueellisesti, ja ryhmäviisumeissa käytetään tapauksesta riippuen kirjaimia A, B tai C.

1.8 *Kenttä "ETU- JA SUKUNIMET"*

Merkitään tässä järjestyksessä viisuminhaltijan passissa tai matkustusasiakirjassa otsakkeen "Etunimi (-nimet)" alla oleva ensimmäinen sana ja sen jälkeen otsakkeen "Sukunimi (-nimet)" alla oleva ensimmäinen sana. Diplomaatti- tai konsuliedustuston on tarkistettava, että passissa tai matkustusasiakirjassa ja viisumihakemuksessa olevat etu- ja sukunimet vastaavat toisiaan, samoin kuin nimet, jotka merkitään viisumitarran tähän kenttään ja koneellisesti luettavaan vyöhykkeeseen ([1]).

2 **Kansalliset merkinnät ("HUOMAUTUKSIA") – alue 9**

Toisin kuin alue 8 (yhteiset, pakolliset merkinnät), tämä alue on varattu mahdollisille kansallisten määräysten käytännössä edellyttämille merkinnöille. Sopimuspuolet voivat periaatteessa vapaasti merkitä tähän asianmukaisiksi katsomansa tiedot; niistä on kuitenkin tiedotettava

([1]) Muutos perustuu 12 päivänä heinäkuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen (EY) N:o 2002/586/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 48). Päätöksen 2 artikla:
"Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*".

muille osapuolille, jotta merkinnät tulkitaan oikein (ks. liite 9).

3 **Alue valokuvan liittämistä varten** ([1])

Viisuminhaltijan värivalokuvan on täytettävä valokuvalle varattu tila liitteessä 8 esitetyn mukaisesti. Viisumitarraan kiinnitettävän valokuvan osalta noudatetaan seuraavia sääntöjä.

Pään koon leuasta päälakeen on oltava 70—80 prosenttia valokuvan alasta pystysuunnassa. Resoluution vähimmäisvaatimukset:

— skannaus 300 "pixels per inch" (ppi) pakkaamatta,

— väripainatus 720 "dot per inch" (dpi) painetussa valokuvassa.

Jos valokuvaa ei ole, tähän alueeseen on pakollisesti merkittävä maininta "voimassa ilman valokuvaa" kahdella tai kolmella kielellä (viisumin myöntäneen jäsenvaltion kieli, englanti ja ranska). Maininta lisätään pääsääntöisesti painatuksena ja poikkeuksellisesti erityisen leiman avulla, jonka viimeksi mainitun on ulotuttava myös osalle kinegrammia varattua aluetta, joka kehystää valokuvalle varattua aluetta sen vasemmalla ja oikealla puolella.

4 **Koneellisesti luettava kenttä – alue 5**

Kansainvälinen siviili-ilmailujärjestö (ICAO) vahvistaa Schengen-valtioiden ehdotuksen perusteella viisumitarran muodon ja koneellisesti luettavan kentän koon. Kenttä muodostuu kahdesta 36 merkin rivistä (OCR B-10 cpi). Liitteessä 10 esitetään tarkemmin, miten tämä alue täytetään.

5 **Muita viisumitarran täyttämiseen liittyviä tärkeitä ohjeita**

5.1 *Viisumin allekirjoitus*

Tapauksissa, joissa sopimuspuolen lainsäädäntö tai kansallinen käytäntö edellyttävät käsinkirjoitettua allekirjoitusta, passin sivuun kiinnitetyn viisumitarran allekirjoittaa tehtävään valtuutettu henkilö.

Allekirjoitus tehdään alueen "huomautukset" oikeaan reunaan; on oltava tarkka sen suhteen, että allekirjoituksen kynänvedot yltävät viisumin reunan yli passin tai matkustusasiakirjan sivulle asti ulottumatta kuitenkaan koneellisesti luettavaan kenttään.

5.2 *Täytetyn viisumitarran mitätöinti*

Viisumitarraan ei saa tehdä korjauksia eikä yliviivauksia. Jos viisumitarraa täytettäessä tehdään virhe, viisumitarra on mitätöitävä seuraavalla tavalla:

— jos virhe havaitaan viisumitarrassa, jota ei ole vielä kiinnitetty passiin, viisumitarra täytyy tuhota tai leikata vinosti halki;

— jos virhe havaitaan silloin, kun viisumitarra on jo kiinnitetty matkustusasiakirjaan, viisumitarran päälle on tehtävä vinoristi punaisella musteella, minkä jälkeen kiinnitetään uusi viisumitarra.

5.3 *Viisumin kiinnittäminen passiin*

Viisumitarra täytetään ennen kuin se kiinnitetään passiin. Leima ja allekirjoitus tehdään passiin tai matkustusasiakirjaan kiinnitettyyn viisumitarraan.

Kun viisumitarra on asianmukaisesti täytetty, se kiinnitetään ensimmäiselle sellaiselle sivulle, jossa ei ole muita merkintöjä tai leimoja kuin viisumihakemuksen tunnistamiseksi tehty leima. Sellaiset passit, joissa ei ole riittävästi tilaa viisumitarran kiinnittämiseksi, vanhentuneet passit sekä sellaiset passit, joiden avulla ulkomaalaisen ei ole mahdollista poistua alueelta eikä palata alkuperämaahansa eikä päästä kolmanteen maahan viisumin voimassaoloajan kuluessa, hylätään (vrt. yleissopimuksen 13 artikla).

5.4 *Passit ja muut matkustusasiakirjat, joihin yhtenäinen viisumi voidaan myöntää*

Yleissopimuksen 17 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaiset kriteerit, joiden perusteella viisumi voidaan matkustusasiakirjaan myöntää, esitetään liitteessä 11.

Yleissopimuksen 14 artiklan mukaisesti viisumitarraa ei voida kiinnittää matkustusasiakirjaan, joka ei ole voimassa minkään sopimuspuolen osalta. Mikäli matkustusasiakirja on voimassa vain yhden tai useamman sopimuspuolen osalta, myös viisumin voimassaolo on rajoitettava koskemaan kyseisen sopimuspuolen tai kyseisten sopimuspuolten aluetta.

Jos yksi tai useampi jäsenvaltio ei tunnusta matkustusasiakirjan kelpoisuutta, viisumi on kelpoisuusalueeltaan rajoitettu. Jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustuston on käytettävä yhtenäisen kaavan mukaista lomaketta sellaisen viisumin kiinnittämiseen, joka myönne-

([1]) Muutos perustuu 12 päivänä heinäkuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen (EY) N:o 2002/586/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 48). Päätöksen 2 artikla:
"Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*".

tään sellaisen matkustusasiakirjan haltijoille, jota lomakkeen laativa jäsenvaltio ei tunnusta. Tällainen viisumi on kelpoisuusalueeltaan rajoitettu ([1]).

5.5 *Viisumin myöntävän diplomaatti- tai konsuliedustuston leima*

Viisumin myöntävän diplomaatti- tai konsuliedustuston leima merkitään huomautuksia varten varatulle alueelle siten, että erityisesti varotaan, ettei leimaus estä tietojen lukemista. Leiman on ulotuttava tarran ulkopuolelle passin tai matkustusasiakirjan lehdelle. Vain siinä tapauksessa, että koneellisesti luettavaa aluetta ei voida täyttää, voidaan leima lisätä kyseiselle alueelle sen mitätöimiseksi. Kukin jäsenvaltio päättää omalta osaltaan leiman koon ja tekstin sekä käytettävän mustetyypin.

Sen välttämiseksi, että yhtenäisen kaavan mukaiseen lomakkeeseen kiinnitettyä viisumitarraa käytettäisiin toistamiseen, lomakkeen oikealle puolelle lyödään sekä tarraan että lomakkeeseen ulottuva viisumin myöntävän diplomaatti- tai konsuliedustuston leima, joka ei saa vaikeuttaa otsakkeiden ja täytettyjen tietojen lukemista eikä ulottua koneellisesti luettavalle alueelle, jos se on täytetty ([1]).

VII **HALLINNOLLISTEN ASIOIDEN HOITO JA JÄRJESTÄMINEN**

1 **Viisumipalveluiden järjestäminen**

Kukin sopimuspuoli vastaa viisumipalveluiden järjestämisestä.

Ulkomaanedustustojen päälliköiden tulee varmistua siitä, että viisumien myöntämisestä vastaavalla viranomaisella on tarvittavat rakenteet kaikenlaisten varkauksia ja väärennöksiä helpottavien huolimattomuuksien torjumiseksi ennakolta.

— Viisumien myöntämiseen valtuutettu henkilökunta ei saa missään tapauksessa joutua paikallisen painostuksen alaiseksi.

— Toiminnassa on vältettävä sellaisten totuttujen tapojen syntymistä, jotka voisivat heikentää valppautta (esimerkiksi järjestämällä säännöllisesti virkailijoiden siirtoja).

— Viisumitarrojen säilytyksen ja käytön osalta on noudatettava samoja turvallisuusvaatimuksia, jotka koskevat muitakin suojeltavia asiakirjoja.

2 **Hakemuslomakkeiden arkistointi**

Kunkin sopimuspuolen on huolehdittava viisumihakemustiedostojen ja -arkistojen asianmukaisesta hallinnoimisesta sekä hakijan valokuvan arkistoimisesta niiden hakemusten osalta, joista on etukäteen neuvoteltava keskusviranomaisen kanssa.

Määräaika viisumihakemusten säilyttämiseen on vähintään yksi vuosi myöntämistapauksissa ja vähintään viisi vuotta viisumin epäämistapauksissa.

Neuvottelujen yhteydessä toimitettujen asiakirjojen ja keskusviranomaisten antamien vastausten etsinnän helpottamiseksi ne varustetaan vastaavilla tiedostojen ja arkistojen asiakirjanumeroilla.

3 **Viisumirekisteri**

Jokainen sopimuspuoli rekisteröi myönnetyt viisumit kansallisen käytäntönsä mukaisesti. Myös mitätöidyistä viisumitarroista on pidettävä rekisteriä.

4 **Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja** ([2])

Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja, on esitetty liitteessä 12.

Mitään hallinnollisia kuluja vastaavaa maksua ei kuitenkaan peritä kolmansien maiden sellaisten kansalaisten viisumihakemuksista, jotka ovat unionin kansalaisen perheenjäseniä tai Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuolena olevan valtion kansalaisen perheenjäseniä, jotka käyttävät oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen.

([1]) Muutos perustuu 12 päivänä heinäkuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen (EY) N:o 2002/586/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 49). Päätöksen 2 artikla:
"Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*".

([2]) Neuvoston päätös 2002/44/EY, tehty 20 päivänä joulukuuta 2001 (EYVL L 20, 23.1.2002, s. 5), 3 artikla:
(1) Tätä päätöstä sovelletaan viimeistään 1 päivästä heinäkuuta 2004.
(2) Jäsenvaltiot voivat soveltaa tätä päätöstä ennen 1 päivää heinäkuuta 2004, jos ne ilmoittavat neuvoston pääsihteeristölle, mistä päivämäärästä alkaen ne pystyvät näin tekemään.
(3) Jos kaikki jäsenvaltiot alkavat soveltaa tätä päätöstä ennen 1 päivää heinäkuuta 2004, neuvoston pääsihteeristö julkaisee Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä sen päivämäärän, jolloin viimeinen jäsenvaltio on alkanut sitä soveltaa.

VIII **PAIKALLISEN TASON KONSULIYHTEISTYÖ**

1 **Paikallisen tason konsuliyhteistyön tavoite**

Paikallisen tason konsuliyhteistyössä keskitytään maahanmuuton todennäköisyyden arviointiin yleensä. Sen tarkoituksena on erityisesti määritellä yhteiset kriteerit viisumihakemusten tutkinnalle sekä vaihtaa tietoja väärennettyjen asiakirjojen käytöstä, mahdollisista ihmisten salakuljetusverkostoista ja viisumin epäämisistä sellaisissa tapauksissa, joissa hakemukset ovat selvästi perusteettomia tai vilpillisiä. Konsuliyhteistyön tarkoituksena on myös mahdollistaa tietojen vaihto rehellisistä hakijoista ja kehittää yleisölle annettavaa yhteistä valistusta Schengen-viisumin myöntämisen edellytyksistä.

Paikallisen tason konsuliyhteistyössä otetaan huomioon paikalliset hallinnolliset olosuhteet ja sosioekonomiset rakenteet. Ulkomaanedustustot järjestävät kokouksia sopivaksi katsomallaan tasolla olosuhteiden edellyttämin väliajoin ja esittävät kansallisille keskusviranomaisille raportteja kyseisten kokousten kulusta. Puheenjohtajavaltio voi pyytää, että puolivuosittain esitetään yleiskertomus.

2 **Useiden tai heti hylkäämisen jälkeen tehtyjen uusien hakemusten ennaltaehkäisy**

Edustustojen välisellä tietojen vaihdolla ja viisumihakemusten tunnistamisella leiman tai muiden korvaavien tai lisätoimenpiteiden avulla pyritään ehkäisemään saman hakijan useat viisumihakemukset eri ulkomaanedustustoihin joko samanaikaisesti tai heti edellisen hakemuksen hylkäämisen jälkeen.

Riippumatta mahdollisesti käymistään keskinäisistä neuvotteluista ja vaihtamistaan tiedoista edustustot merkitsevät jokaisen hakijan passiin leiman, jossa on merkintä "Viisumia haettu ……, …….". Kenttään ennen pilkkua merkitään kuusi merkkiä, kaksi päivälle, kaksi kuukaudelle ja kaksi vuodelle; pilkun jälkeen yksilöidään sopimuspuolen ulkomaanedustusto. Samoin merkitään sen viisumiluokan koodi, jota hakemus koskee.

Viisumihakemusta käsittelevä toimivaltainen viranomainen päättää harkintansa mukaan leiman merkitsemisestä diplomaatti- ja virkapasseihin.

Leima voidaan merkitä samalla tavoin myös haettaessa viisumia pitkäaikaista oleskelua varten.

Silloin, kun viisumi myönnetään toisen sopimuspuolen edustajana, leimaan lisätään haetun viisumiluokan koodin jälkeen merkki "R", minkä jälkeen merkitään edustetun valtion tunnus.

Jos viisumi myönnetään, viisumitarra kiinnitetään mahdollisuuksien mukaan tunnistamisleiman päälle.

Poikkeustapauksissa, jos passin leimaaminen osoittautuu mahdottomaksi, puheenjohtajavaltion ulkomaanedustusto ilmoittaa asiasta toimivaltaiselle Schengen-työryhmälle ja ehdottaa tälle, että otetaan käyttöön korvaavia toimenpiteitä kuten passien jäljennösten tai hylkäämisperusteet sisältävien, hylättyjen viisumihakemusten luetteloiden vaihto.

Ulkomaanedustustojen päälliköt päättävät puheenjohtajavaltion esityksestä tai omasta aloitteestaan, ovatko korvaavat tai täydentävät ennalta ehkäisevät toimenpiteet tarpeellisia.

3 **Hakijoiden rehellisyyden tutkiminen**

Viisuminhakijoiden rehellisyyden tutkimisen helpottamiseksi ulkomaanedustustot voivat vaihtaa heitä koskevia tietoja kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti paikallisen tason yhteistyön puitteissa sovittujen järjestelyjen perusteella sekä ottamalla huomioon tämän jakson 1 kohdan määräykset.

Tietyin määräajoin voidaan vaihtaa tietoja henkilöistä, joiden viisumihakemus on hylätty varastettujen, väärien tai väärennettyjen asiakirjojen käytön takia tai sen perusteella, että hakija on ilman perusteluja jättänyt noudattamatta aikaisemmassa viisumissa ollutta lähtöpäivämäärää, tai siksi, että hakijan epäillään olevan vaaraksi turvallisuudelle, tai erityisesti siksi, että luvattoman maahanmuuton yritys Schengen-valtioiden alueelle oli oletettavaa.

Yhdessä laaditut ja vaihdetut tiedot muodostavat apuvälineen viisumihakemuksien arvioimiselle. Ne eivät kuitenkaan korvaa viisumihakemuksen tarkkaa tutkintaa, Schengenin tietojärjestelmän käyttöä tai keskusviranomaisten kanssa käytäviä neuvotteluja.

4 **Tilastotietojen vaihto**

4.1 Tilastotietoja lyhytaikaista oleskelua, kauttakulkua tai lentokenttäkauttakulkua varten myönnetyistä ja virallisesti evätyistä viisumeista vaihdetaan neljännesvuosittain.

4.2 Riippumatta Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 16 artiklan mukaisesta velvoitteesta, joka on esitetty selkeästi yhteisen konsuliohjeiston liitteessä 14 ja jonka perusteella Schengen-valtioiden on tiedotettava 72 tunnin kuluessa sellaisen viisumin myöntämisestä, jonka voimassaolo on alueellisesti rajoitettu, Schengen-valtioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot velvoitetaan vaihtamaan kuukausittain

tilastotietoja edellisen kuukauden aikana myöntämistään alueellisesti rajoitetuista viisumeista sekä toimittamaan kyseiset tiedot kukin omille keskusviranomaisilleen.

5 **Hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen ja matkanjärjestäjien hoitamat viisumihakemukset** ([1])

Viisumihakemus edellyttää pääsääntöisesti hakijan haastattelua. Tästä periaatteesta voidaan kuitenkin poiketa, mikäli ei ole perusteltua syytä epäillä hakijan rehellisyyttä, matkan todellista tarkoitusta tai hakijan aikomusta palata alkuperämaahan ja mikäli ryhmämatkoja järjestävä tunnettu ja luotettava organisaatio toimittaa diplomaatti- tai konsuliedustustolle tarvittavat asiakirjat ja vastaa riittävän uskottavalla tavalla hakijan rehellisyydestä, oleskelun tarkoituksesta ja hakijan paluuaikomuksesta (ks. III osan 4 kohta).

Hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen sekä matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien toimiminen viisuminhakijan valtuuttamina välittäjinä on yleinen ja hyödyllinen käytäntö etenkin maissa, joissa etäisyydet ovat huomattavat. Tällaiset kaupalliset organisaatiot eivät ole keskenään samantyyppisiä, sillä niiden tekemä sitoumus asiakasta kohtaan, jonka puolesta ne hoitavat viisumihakemuksen, ei ole kaikilla samanlainen. Siksi niiden luotettavuus ja uskottavuus on periaatteessa suoraan suhteessa siihen, missä määrin ne vastaavat matkan kokonaisjärjestelyistä, majoituksesta, sairaus- ja matkavakuutuksesta ja paluusta alkuperämaahan.

5.1 *Välitysorganisaatiotyypit*

a) Yksinkertaisimmillaan välitysorganisaatio on tyypiltään hallinnollisia asioita hoitava toimisto, jossa asiakkaalle tarjottava palvelu on pelkkää henkilöasiakirjojen ja muiden tarvittavien asiakirjojen toimittamista eteenpäin asiakkaan puolesta.

b) Toista kaupallisen organisaation tyyppiä edustavat liikenneyritys ja paikallinen matkatoimisto, jotka saattavat olla kansallisten tai ei-kansallisten säännöllistä tai tilauspohjaista matkustajaliikennettä harjoittavien lentoyhtiöiden yhteistyökumppaneita. Näiden yritysten asiakkaalle tarjoamaan palveluun kuuluu tarvittavien asiakirjojen toimittaminen eteenpäin, samalla kun ne hoitavat matkalippujen myynnin ja mahdollisten hotellivarausten tekemisen.

c) Kolmas välitysorganisaatiotyyppi on matkanjärjestäjä eli luonnollinen tai juridinen henkilö, joka järjestää pääasiassa valmismatkoja (tähän kuuluvat matkustusasiakirjojen laatiminen, kuljetus, majoitus, muut matkailupalvelut, sairaus- ja matkavakuutukset, paikalliskuljetukset jne.), myy niitä tai tarjoaa niitä myytäväksi joko suoraan tai jälleenmyyjän kautta tai matkanjärjestäjän kanssa sopimussuhteessa olevan matkatoimiston välityksellä.

Käyttäessään matkanjärjestäjän tai valmismatkojen jälleenmyyjän palveluja viisuminhakija on järjestettävän matkan kuluttaja, jonka ostamaan pakettiin kuuluu viisumihakemuksen käsittelyn hoitaminen. Tämä kolmas välitysorganisaatiotyyppi on monipuolisempi, ja se käsittää monia osatekijöitä, joita voidaan valvoa puolueettomasti. Niihin kuuluvat yrityksen asiakirjojen tarkistus, yrityksen toiminnan valvonta, matkan toteutumisen ja määränpään todentaminen, majoituksen tarkistus sekä matkaohjelmaan kuuluvien ryhmän saapumisten ja lähtemisten valvonta.

5.2 *Yhteistyön yhdenmukaistaminen hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen, matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien kanssa*

a) Kaikkien samassa kaupungissa olevien diplomaatti- ja konsuliedustustojen on pyrittävä jäljempänä määriteltyjen toimintaohjeiden yhdenmukaiseen soveltamiseen paikallisella tasolla edellä mainittujen toimistojen harjoittaman välitystyypin mukaan. Vaikka jokainen diplomaatti- tai konsuliedustusto päättää itse, tekeekö se yhteistyötä tietyn toimiston kanssa, sen tulee myös voida milloin tahansa perua antamansa akkreditointi, mikäli olosuhteet tai yhteisen viisumipolitiikan etu sitä edellyttävät. Kun diplomaatti- tai konsuliedustusto päättää ryhtyä yhteistyöhön toimiston kanssa, sen tulee noudattaa tässä kohdassa määriteltyjä käytäntöjä ja työskentelytapoja.

— Jäsenvaltioiden konsuliedustustojen on noudatettava erityistä tarkkaavaisuutta ja oltava keskenään tiiviissä yhteistyössä hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen arvioinnissa ja poikkeuksellisessa akkreditoinnissa. Niiden esittämät viisumihakemukset on tutkittava hyvin tarkasti ja kaikissa tapauksissa on tarkistettava sekä viisumin hakijaa koskevat, hakemuksen perusteena olevat asiakirjat että hallinnollisia asioita hoitavan toimiston toimilupa ja kaupparekisteriote.

— Liikenneyrityksen tai paikallisen matkatoimiston esittämien viisumihakemusten arvioinnissa olisi kiinnitettävä huomiota erityisesti viisumin-

([1]) Muutos perustuu 12 päivänä heinäkuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen (EY) N:o 2002/586/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 44). Päätöksen 3 artikla:
"Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*".

hakijaan liittyviin tekijöihin ja hakemuksen perusteena olevien asiakirjojen tarkistamiseen tapauskohtaisesti. Konsuliedustustojen on tehtävä tiivistä yhteistyötä ja käytettävä hyväksi omia järjestelyjään havaitakseen toimistoihin ja liikennealan yrityksiin liittyvät sääntöjenvastaisuudet. Näiden järjestelyjen tehostamiseksi niiden on ilmoitettava toisilleen tällaisten organisaatioiden osalta havaituista sääntöjenvastaisuuksista osana paikallista ja alueellista konsuliyhteistyötä.

— Matkatoimistojen (matkanjärjestäjien ja jälleenmyyjien) akkreditointiperusteissa on otettava huomioon seuraavat seikat: voimassa oleva toimilupa, kaupparekisteriin rekisteröitynä oleminen, yhtiöjärjestys, yhteistyösopimukset pankkien kanssa, yhteisön vastaanottavien matkailuorganisaatioiden kanssa tehdyt ajan tasalla olevat sopimukset, joista on käytävä ilmi valmismatkan kaikki osatekijät (majoitus ja muut palvelut), lentoyhtiöiden kanssa tehdyt sopimukset, joihin on sisällyttävä taattu meno- ja paluumatka, joita ei voi muuttaa, sekä pakolliset sairaus- ja matkavakuutukset. Näiden matkatoimistojen esittämät viisumihakemukset on käsiteltävä huolellisesti.

b) Diplomaatti- ja konsuliedustustojen on pyrittävä paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa myös yhdenmukaistamaan menettely- ja työtapoja sekä hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen sekä matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien toiminnan säännönmukaisuuden valvontaa koskevia perusteita. Tällaiseen valvontaan on sisällyttävä ainakin milloin tahansa toteutettava akkreditointiasiakirjojen tarkistaminen, hakijoiden satunnainen haastattelu joko henkilökohtaisesti tai puhelimitse, matkojen ja majoituksen tarkistaminen sekä mahdollisuuksien mukaan ryhmän paluun tarkistaminen asiakirjojen perusteella.

c) Hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen sekä matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien toimintaa koskevia tietoja vaihdetaan säännöllisesti: havaituista sääntöjenvastaisuuksista ilmoitetaan, evätyistä viisumeista annetaan säännöllisesti tietoja ja lisäksi ilmoitetaan matkustusasiakirjoihin liittyvistä havaituista petoksista tai suunnitellun matkan toteutumattomuudesta. Yhteisen konsuliyhteistyön puitteissa säännöllisesti järjestettävissä kokouksissa on käsiteltävä eräänä aiheena yhteistyötä hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen sekä matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien kanssa.

d) Paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa on diplomaatti- ja konsuliedustustojen välitettävä toisilleen luettelot hallinnollisia asioita hoitavista toimistoista, matkatoimistoista sekä matkanjärjestäjistä ja niiden jälleenmyyjistä, jotka kukin diplomaatti- tai konsuliedustusto on akkreditoinut tai joiden akkreditoinnin se on peruuttanut. Jälkimmäisessä tapauksessa mukaan on liitettävä tiedot akkreditoinnin peruuttamiseen johtaneista syistä.

e) Hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen sekä matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien on ilmoitettava niille akkreditoinnin myöntäneille diplomaatti- ja konsuliedustustoille yksi tai kaksi virkailijaa yhteyshenkilöiksi, joilla yksin on oikeus esittää viisumihakemuksia.

LIITE 1

I **Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta vaativat viisumin jäsenvaltiot, joita asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo**

II **Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta eivät vaadi viisumia jäsenvaltiot, joita asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo**

I *Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta vaativat viisumin jäsenvaltiot, joita asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo*

1 Valtiot

AFGANISTAN

ALBANIA

ALGERIA

ANGOLA

ANTIGUA JA BARBUDA

ARABIEMIIRIKUNNAT

ARMENIA

AZERBAIDŽAN

BAHAMA

BAHRAIN

BANGLADESH

BARBADOS

BELIZE

BENIN

BHUTAN

BOSNIA JA HERTSEGOVINA

BOTSWANA

BURKINA FASO

BURMA/MYANMAR

BURUNDI

DJIBOUTI

DOMINICA

DOMINIKAANINEN TASAVALTA

EGYPTI

ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDONIA

ERITREA

ETELÄ-AFRIKKA

ETIOPIA

FIDŽI

FILIPPIINIT

GABON

GAMBIA

GEORGIA

GHANA

GRENADA

GUINEA

GUINEA-BISSAU

GUYANA

HAITI

INDONESIA

INTIA

IRAK

IRAN

JAMAIKA

JEMEN

JORDANIA

JUGOSLAVIAN LIITTOTASAVALTA (SERBIA-MONTENEGRO)

KAMBODŽA

KAMERUN

KAP VERDE

KAZAKSTAN

KENIA

KESKI-AFRIKAN TASAVALTA

KIINA

KIRGISIA

KIRIBATI

KOLUMBIA

KOMORIT

KONGO

KONGON DEMOKRAATTINEN TASAVALTA

KUUBA

KUWAIT

LAOS

LESOTHO

LIBANON

LIBERIA

LIBYA

LÄNSI-SAMOA

MADAGASKAR

MALAWI
MALEDIIVIT
MALI
MAROKKO
MARSHALLINSAARET
MAURITANIA
MAURITIUS
MIKRONESIA
MOLDOVA
MONGOLIA
MOSAMBIK
NAMIBIA
NAURU
NEPAL
NIGER
NIGERIA
NORSUNLUURANNIKKO
OMAN
PAKISTAN
PALAU
PAPUA-UUSI-GUINEA
PERU
POHJOIS-MARIAANIT
POHJOIS-KOREA
PÄIVÄNTASAAJAN GUINEA
QATAR
RUANDA
SAINT KITTS JA NEVIS
SAINT LUCIA
SAINT VINCENT JA GRENADIINIT
SALOMONSAARET
SAMBIA
SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPE
SAUDI-ARABIA
SENEGAL
SEYCHELLIT
SIERRA LEONE
SOMALIA
SRI LANKA
SUDAN
SURINAME
SWAZIMAA
SYYRIA
TADŽIKISTAN
TANSANIA
THAIMAA
TOGO
TONGA
TRINIDAD JA TOBAGO
TŠAD
TUNISIA
TURKKI
TURKMENISTAN
TUVALU
UGANDA
UKRAINA
UZBEKISTAN
VALKO-VENÄJÄ
VANUATU
VENÄJÄ
VIETNAM
ZIMBABWE

2 Alueelliset yhteisöt ja viranomaiset, joita yksi tai useampi jäsenvaltio ei tunnusta valtioiksi

ITÄ-TIMOR
PALESTIINALAISHALLINTO
TAIWAN

II *Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta eivät vaadi viisumia jäsenvaltiot, joita neuvoston asetuksella (EY) N:o 2414/2001 muutettu asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo*

1 Valtiot

AMERIKAN YHDYSVALLAT
ANDORRA
ARGENTIINA
AUSTRALIA
BOLIVIA
BRASILIA
BRUNEI
BULGARIA
CHILE
COSTA RICA

ECUADOR
EL SALVADOR
ETELÄ-KOREA
GUATEMALA
HONDURAS
ISRAEL
JAPANI
KANADA
KROATIA
KYPROS
LATVIA
LIETTUA
MALESIA
MALTA
MEKSIKO
MONACO
NICARAGUA
PANAMA
PARAGUAY
PUOLA
PYHÄ ISTUIN
ROMANIA
SAN MARINO
SINGAPORE
SLOVAKIA
SLOVENIA
SVEITSI
TŠEKKI
UNKARI
URUGUAY
UUSI-SEELANTI
VENEZUELA
VIRO

2 Kiinan kansantasavallan erityshallintoalueet

Hongkongin ERITYISHALLINTOALUE (SAR) ([1])Macaon ERITYISHALLINTOALUE ([2])

([1]) Viisumivaatimusta koskevaa poikkeusta sovelletaan ainoastaan henkilöihin, joilla on Hongkongin erityishallintoalueen passi "Hong Kong Special Administrative Region".
([2]) Viisumivaatimusta koskevaa poikkeusta sovelletaan ainoastaan henkilöihin, joilla on Macaon erityishallintoalueen passi "Região Administrativa Especial de Macau".

LIITE 2

Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassien sekä eräiden kansainvälisten hallitustenvälisten järjestöjen virkamiehilleen myöntämien kulkulupien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt

I *Matkustajaliikennettä ulkorajoilla koskevat säännöt*

1 Viisumipakon alaisten maiden yhteinen luettelo ei koske edellä mainittujen passien haltijoita. Schengen-valtiot sitoutuvat kuitenkin ilmoittamaan muille valtioille etukäteen aikomuksistaan muuttaa näiden passien haltijoiden matkustamista koskevia sääntöjä ja kyseisiä sääntöjä vahvistaessaan ottamaan huomioon muiden Schengen-valtioiden edut.

2 Jotta tällaisten passien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt voitaisiin yhdenmukaistaa erityisen joustavasti, yhteiseen viisumiohjeistoon liitetään tiedoksi luettelo valtioista, joiden kansalaiset, joilla on tällainen passi, eivät tarvitse viisumia, vaikka se vaaditaan kyseisten valtioiden niiltä kansalaisilta, joilla on tavallinen passi. Tarvittaessa liitetään myös luettelo tapauksista, joissa tilanne on päinvastainen. Toimeenpaneva komitea vastaa kummankin luettelon saattamisesta ajan tasalle.

3 Tässä asiakirjassa määrättyjä matkustajaliikennettä koskevia sääntöjä ei sovelleta viralliseen käyttöön myönnettyjen niin sanottujen tavanomaisten passien haltijoihin eikä sellaisten viranomais-, virka- ja erityispassien jne. haltijoihin, joita myöntäessään kolmannet maat eivät noudata kansainvälistä eikä Schengen-maiden noudattamaa käytäntöä vastaavia passinmyöntämistapoja. Tätä tarkoitusta varten toimeenpaneva komitea voi laatia asiantuntijaryhmän ehdotuksesta luettelon passeista, joiden haltijoille jäsenvaltiot eivät myönnä etuoikeutettua kohtelua.

4 Henkilöt, joille yksi valtio myöntää ensimmäistä kertaa viisumin akkreditointia varten, voivat ainakin matkustaa toisten valtioiden alueen kautta mennäkseen sen jäsenvaltion alueelle, joka on myöntänyt viisumin 18 artiklan mukaisesti.

5 Diplomaatti- tai konsuliedustustojen jo akkreditoidut jäsenet, joilla on ulkoministeriön myöntämä erityistodistus, ja heidän perheenjäsenensä voivat ylittää Schengen-alueen ulkorajan esitettyään kyseisen todistuksen ja tarvittaessa matkustusasiakirjansa.

6 Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin haltijat ovat periaatteessa vapaat velvoitteesta osoittaa, että heillä on toimeentuloon tarvittavat varat, mutta heitä koskee kuitenkin edelleen viisumipakko, jos sellainen on voimassa. Jos kyseessä on yksityinen matka, voidaan tarvittaessa vaatia samat todistukset kuin tavallisen passin haltijan viisumihakemusten yhteydessä.

7 Haettaessa viisumia diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassiin on toimitettava ulkoasiainministeriön tai (silloin, kun viisumihakemus tehdään kolmannessa maassa) diplomaattiedustuston antama verbaalinootti, jos hakijan on tarkoitus tehdä virkamatka. Yksityismatkojen osalta voidaan myös vaatia verbaalinootti.

8.1 Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapasseihin tehdyistä viisumihakemuksista neuvotellaan toisten valtioiden keskusviranomaisten kanssa. Ennalta käytävät neuvottelut eivät ole tarpeen, jos jäsenvaltio on tehnyt kyseisen kolmannen valtion kanssa sopimuksen viisumipakon poistamisesta diplomaatti- ja/tai virkapassin haltijoilta (tämän yhteisen konsuliohjeiston liitteessä 5 luetelluissa tapauksissa).

Jos jokin valtio vastustaa viisumin myöntämistä, hakemuksen käsittelystä vastaava Schengen-valtio voi myöntää voimassaololtaan alueellisesti rajoitetun viisumin.

8.2 Schengen-valtiot sitoutuvat tekemään tulevat diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassien haltijoiden viisumipakon poistamista koskevat sopimukset kolmansien valtioiden kanssa vain yhteisymmärryksessä toisten jäsenvaltioiden kanssa, jos jokin toinen Schengen-valtio vaatii neuvotteluja ennen viisumien myöntämistä kyseisen kolmannen valtion kansalaisille.

8.3 Jos maahantulokieltoon määrätty ulkomaalainen hakee viisumia akkreditointia varten ja tällaisessa tapauksessa on määrätty ennalta käytävistä neuvotteluista, neuvottelumenettelyssä noudatetaan yleissopimuksen 25 artiklan määräyksiä.

9 Kun diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassien haltijoiden maahantulo tapahtuu yleissopimuksen 5 artiklan 2 kappaleen poikkeussääntöjen nojalla, heidän maahanpääsyoikeutensa rajoittuu asianomaisen jäsenvaltion alueeseen, ja tämän on ilmoitettava asiasta muille jäsenvaltioille.

II *Matkustajaliikennettä sisärajoilla koskevat säännöt*

Periaatteessa sovelletaan yleissopimuksen 19 artiklassa ja sitä seuraavissa artikloissa määrättyjä sääntöjä, jos myönnetyn viisumin voimassaoloa ei ole alueellisesti rajoitettu.

Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin haltijat voivat liikkua vapaasti sopimuspuolten alueella – mikäli he eivät ole viisumipakon alaisia – kolmen kuukauden ajan maahantulosta tai niin kauan kuin heille myönnetty viisumi on voimassa.

Diplomaatti- tai konsuliedustustojen akkreditoidut jäsenet, joilla on ulkoasiainministeriön myöntämä erityistodistus, ja heidän perheenjäsenensä voivat liikkua vapaasti muiden jäsenvaltioiden alueella enintään kolmen kuukauden ajan esitettyään kyseisen todistuksen ja tarvittaessa matkustusasiakirjansa.

III IIITässä asiakirjassa esitettyjä matkustussääntöjä sovelletaan sellaisten kansainvälisten hallitustenvälisten järjestöjen, joiden jäseniä kaikki Schengen-valtiot ovat, niissä työskenteleville virkamiehilleen myöntämiin kulkulupiin; heidät on kyseisten järjestöjen perustamissopimusten nojalla vapautettu ulkomaalaisten ilmoittautumisvelvollisuudesta sekä oleskeluluvan hakemisesta (ks. Ulkorajojen yhteisen käsikirjan sivu 131).

Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt

Luettelo A

Valtiot, joiden kansalaisilta EI VAADITA viisumia yhdessä tai useammassa Schengen-valtiossa, jos heillä on diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassi, mutta joilta VAADITAAN viisumi, jos heillä on tavallinen passi.

	BNL	DK	D	GR	E	F	I	A	P	FIN	S	ISL	N
Albania				DV			D						
Algeria							DV						
Angola									DV				
Antigua ja Barbuda				DV									
Bahama								DV					
Barbados							DV	DV					
Benin							DV						
Bosnia ja Hertsegovina				D				D					
Botswana							DV						
Burkina Faso							DV						
Dominica							DV						
Dominikaaninen tasavalta							DV						
Egypti							DV						
Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia			D	DV		D	DV	D					DV
Etelä-Afrikka			D	DV				DV	DV			DV	DV
Fidži							DV						
Filippiinit		DV	DV	DV	DV		DV	DV		DV	DV		DV
Gabon						D							
Gambia							DV						
Ghana			DV										
Guyana							DV						

	BNL	DK	D	GR	E	F	I	A	P	FIN	S	ISL	N
Intia		DV	D										
Jamaika	DV		D										
Jugoslavian liittotasavalta				DV			DV						
Kap Verde									DV				
Kenia			D										
Kolumbia							DV						
Kuwait							DV						
Lesotho							DV						
Malawi	DV		D										
Malediivit								DV					
Marokko	DV		D	DV	D	D	DV	DV	DV				DV
Mauritania							DV						
Mosambik									DV				
Namibia			D										
Niger							DV						
Norsunluurannikko	DV					DV	DV	DV					
Pakistan	DV	DV	D					DV		DV		DV	DV
Peru			D	DV	DV	DV	DV	DV		DV			
Samoa							DV						
São Tomé ja Príncipe									DV				
Senegal	D		DV			D	DV	DV					
Seychellit								D					
Swazimaa							DV						
Thaimaa	DV	DV	DV	DV			DV	DV		DV	DV		DV
Togo							DV						
Trinidad ja Tobago								DV					
Tšad	D		DV										
Tunisia	DV		D	DV	D	D	DV	DV	DV				
Turkki	DV	DV	DV	DV	DV	DV	DV	DV	D	DV	DV	DV	DV
Uganda							DV						
Zimbabwe				DV									

DV: Diplomaatti- ja virkamatkapassin haltijat on vapautettu viisumipakosta.
D: Vain diplomaattipassin haltijat on vapautettu viisumipakosta.

Luettelo B

Valtiot, joiden kansalaisilta vaaditaan viisumi yhdessä tai useammassa Schengen-valtiossa, jos heillä on diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassi, mutta joilta EI vaadita viisumia, jos heillä on tavallinen passi.

	BNL	DK	D	GR	E	F	I	A	P	FIN	S	ISL	N
Israel						X							
Meksiko												X	
Yhdysvallat				X	X (*)	X (*)							

(*) Virkamatkan tai virallisen vierailun ollessa kyseessä.

LIITE 3

Luettelo valtioista, joiden kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua varten. Tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten valtioiden myöntämä ([1])

Schengen-valtiot sitoutuvat olemaan muuttamatta Yhteisen konsuliohjeiston liitteen 3 osaa I ilman muiden sopimuspuolten ennakkosuostumusta.

Jos sopimuspuoli aikoo muuttaa tämän liitteen II osaa, sillä on velvollisuus ilmoittaa asiasta sopimusvaltioille ja ottaa huomioon niiden edut.

I osa

Luettelo kolmansista maista, joiden kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua varten kaikissa Schengen-valtioissa, ja tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten valtioiden myöntämä ([2]) ([3])

AFGANISTAN

BANGLADESH

KONGO (Kongon demokraattinen tasavalta)

ERITREA ([4])

ETIOPIA

GHANA

IRAK

IRAN ([5])

NIGERIA

PAKISTAN

SOMALIA

SRI LANKA

Kyseiset henkilöt eivät ole viisumipakon alaisia, jos heillä on jokin tämän liitteen III osassa luetelluista ETA-valtion oleskeluluvista (jakso A) tai Andorran, Japanin, Kanadan, Monacon, San Marinon, Sveitsin tai Yhdysvaltojen tietty, jäljempänä mainittu oleskelulupa, joka takaa rajoittamattoman paluuoikeuden (jakso B).

Näiden oleskelulupien luetteloa täydennetään ja tarkistetaan määräajoin työryhmän II – Viisumit – yksimielisellä päätöksellä. Jos esiin tulee ongelmia, jäsenvaltiot voivat lykätä kyseisiä toimenpiteitä siihen saakka, kunnes asia on yksimielisesti selvitetty. Sopimusvaltiot voivat poistaa tiettyihin oleskelulupiin sovellettavan vapautuksen, jos tästä on maininta III osassa.

Jokainen valtio päättää diplomaatti- tai muun virkapassin haltijoihin lentokenttäkauttakulun yhteydessä sovellettavista viisumipakkoa koskevista poikkeuksista.

([1]) Myönnettäessä viisumia lentokenttäkauttakulkua varten ei keskusviranomaisten kanssa tarvitse neuvotella.

([2]) Kaikkien Schengen-valtioiden osalta:
Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse
— lentokoneiden miehistön jäsenet, jotka ovat Chigagon yleissopimuksen jonkin sopimuspuolen kansalaisia.

([3]) Benelux-maiden, Ranskan ja Espanjan osalta:
Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse
— virka- ja diplomaattipassien haltijat.

([4]) Saksan osalta:
Vain jos kansalaisella ei ole jossain EU:n jäsenvaltiossa tai Euroopan talousalueesta 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn sopimuksen osapuolena olevassa valtiossa, Kanadassa, Sveitsissä tai Amerikan yhdysvalloissa voimassa olevaa viisumia tai oleskelulupaa.

([5]) Saksan osalta:
Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse:
— virka- ja diplomaattipassien haltijat.

II osa

Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaiset tarvitsevat lentokenttäkauttakulkuviisumin vain joissakin Schengen-valtioissa, ja tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten kolmansien maiden myöntämä

	BNL [1]	DK	D	GR	E [2]	F [3]	I [4]	A [5]	P	FIN	S	ISL	N
Albania						X							
Angola	X		X	X	X	X							
Egypti						X [6]							
Gambia			X										
Guinea	X					X							
Guinea-Bissau					X								
Haiti						X							
Intia		X [7]	X [8]	X	X	X [9]							
Jordania			X										
Kuuba					X								
Libanon			X			X [10]							
Liberia					X	X		X	X				
Libya						X							
Mali					X								
Norsunluurannikko					X								
Senegal							X						
Sierra Leone					X	X							
Sudan	X		X	X		X							
Syyria	X		X	X		X [9]							
Togo					X								
Turkki			X [8]	X									

([1]) Viisumipakko on voimassa vain, jos kyseisten valtioiden kansalaisilla ei ole ETA-valtiossa, Kanadassa tai Yhdysvalloissa voimassa olevaa oleskelulupaa. Diplomaatti-, virka- tai erityispassin haltijat ovat myös vapaat viisumipakosta.

([2]) Diplomaatti- ja virkapassin haltijat sekä virkakäyttöön myönnettyjen passien haltijat eivät tarvitse lentokenttäkauttakulkuviisumia. Tämä koskee myös tavanomaisen passin haltijoita, joiden asuinpaikka on ETA:n jäsenvaltiossa, Amerikan yhdysvalloissa tai Kanadassa tai joilla on voimassa oleva maahantuloviisumi johonkin näistä valtioista.

([3]) Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse:
— virka- ja diplomaattipassin haltijat,
— III osassa tarkoitetun oleskeluluvan haltijat,
— lentokoneen miehistön jäsenet, jotka ovat Chicagon yleissopimuksen sopimuspuolen kansalaisia.

([4]) Viisumipakko on voimassa vain, jos kyseisen maan kansalaisella ei ole ETA-jäsenvaltiossa, Kanadassa tai Yhdysvalloissa voimassa olevaa oleskelulupaa.

([5]) Kauttakulkuviisumipakon alaiset ulkomaalaiset eivät tarvitse lentokenttäkauttakulkuviisumia voidakseen matkustaa itävaltalaisen lentokentän kautta, jos heillä on kauttakulun vaatiman oleskelun ajan voimassa oleva
— Andorran, Japanin, Kanadan, Monacon, San Marinon, Sveitsin, Pyhän istuimen tai Yhdysvaltojen oleskelulupa, jossa taataan ehdoton paluuoikeus,
— sellaisen Schengenin sopimusvaltion viisumi tai oleskelulupa, jonka liittymissopimus on tullut voimaan,
— ETA-jäsenvaltion oleskelulupa.

([6]) Viisumipakko koskee vain palestiinalaispakolaisten matkustusasiakirjan haltijoita.

([7]) Lentokenttäkauttakulkuviisumia ei vaadita Intian kansalaisilta, jotka ovat diplomaatti- tai virkapassin haltijoita.
Lentokenttäkauttakulkuviisumia ei myöskään vaadita Intian kansalaisilta, joilla on voimassa oleva viisumi tai jonkin EU:n jäsenvaltion tai ETA-valtion, Kanadan, Sveitsin tai Yhdysvaltojen voimassa oleva oleskelulupa. Intian kansalaisilta ei lisäksi vaadita lentokenttäkauttakulkuviisumia, jos heillä on Andorran, Japanin, Monacon tai San Marinon voimassa oleva oleskelulupa ja kolme kuukautta lentokenttäkauttakulun jälkeen voimassa oleva paluulupa oleskelumaahansa.
Huomattakoon, että poikkeus, joka koskee Intian kansalaisia, joilla on Andorran, Japanin, Monacon tai San Marinon voimassa oleva oleskelulupa, tulee voimaan 25. maaliskuuta 2001, kun Tanska liittyy Schengen-yhteistyöhön.

([8]) Viisumipakko on voimassa vain, jos kyseisen maan kansalaisella ei ole jossain EU:n jäsenvaltiossa tai Euroopan talousalueesta 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn sopimuksen osapuolena olevassa valtiossa, Kanadassa, Sveitsissä tai Amerikan yhdysvalloissa voimassa olevaa viisumia tai oleskelulupaa.

([9]) Koskee myös palestiinalaispakolaisen matkustusasiakirjan haltijoita.

III osa

A. Luettelo ETA-valtioiden oleskeluluvista, jollaisen esittävät asianomaiset henkilöt on vapautettu lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta:

IRLANTI:

— *Residence permit* ja siihen liittyvä *re-entry visa* (oleskelulupa vain, jos se liittyy maahan paluuseen oikeuttavaan viisumiin)

LIECHTENSTEIN:

— *Livret pour étranger B* (oleskelulupa, kelpaa voimassaoloaikana, joka on yksi vuosi) ([1])

— *Livret pour étranger C* (sijoittautumislupa, kelpaa voimassaoloaikana, joka on viisi tai kymmenen vuotta)

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA:

— *Leave to remain in the United Kingdom for an indefinite period* (Rajoittamattoman ajan voimassa oleva Yhdistyneen kuningaskunnan oleskelulupa. Tämä asiakirja kelpaa vain, jos oleskelu Yhdistyneen kuningaskunnan ulkopuolella ei ole ylittänyt kahta vuotta.)

— *Certificate of entitlement to the right of abode* (todiste sijoittautumisoikeudesta)

B. Luettelo rajoittamattoman paluuoikeuden takaavista oleskeluluvista, jollaisen esittävät asianomaiset henkilöt on vapautettu lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta:

ANDORRA:

— *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (väliaikainen oleskelu- ja työlupa) (valkoinen); myönnetään kausityöläisille. Voimassaoloaika riippuu työsuhteen pituudesta mutta on periaatteessa alle kuusi kuukautta. Pidentämisoikeutta ei ole ([1]).

— *Tarjeta de estancia y de trabajo* (oleskelu- ja työlupa) (valkoinen); myönnetään kuudeksi kuukaudeksi ja voidaan pidentää yhdellä vuodella ([1]).

— *Tarjeta de estancia* (oleskelulupa) (valkoinen); myönnetään kuudeksi kuukaudeksi ja voidaan pidentää yhdellä vuodella ([1]).

— *Tarjeta temporal de residencia* (määräaikainen sijoittautumislupa) (vaaleanpunainen); myönnetään yhdeksi vuodeksi ja voidaan pidentää kahdesti samanpituisella ajanjaksolla ([1]).

— *Tarjeta ordinaria de residencia* (tavanomainen sijoittautumislupa) (keltainen); myönnetään kolmeksi vuodeksi ja voidaan pidentää kolmella vuodella ([1]).

— *Tarjeta privilegiada de residencia* (etuoikeutettu sijoittautumislupa) (vihreä); myönnetään viideksi vuodeksi ja voidaan pidentää kulloinkin yhtä pitkällä ajanjaksolla.

— *Autorización de residencia* (sijoittautumislupa) (vihreä); myönnetään vuodeksi ja voidaan pidentää kulloinkin kolmella vuodella ([1]).

— *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (määräaikainen sijoittautumis- ja työlupa) (vaaleanpunainen); myönnetään kahdeksi vuodeksi ja voidaan pidentää kahdella vuodella ([1]).

— *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (tavanomainen sijoittautumis- ja työlupa) (keltainen); myönnetään viideksi vuodeksi.

— *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (etuoikeutettu sijoittautumis- ja työlupa) (vihreä); myönnetään kymmeneksi vuodeksi ja voidaan pidentää kulloinkin yhtä pitkällä ajanjaksolla.

JAPANI:

— *Re-entry permit to Japan* (lupa palata Japaniin) ([1])

KANADA:

— *Returning Resident Permit* (paluulupa maassa pysyvästi asuville, passin lisälehti)

([1]) Tämä oleskelulupa ei vapauta lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta Saksassa.

MONACO:

— *Carte de séjour de résident temporaire de Monaco* (oleskelulupa väliaikaista oleskelua varten) ([1])

— *Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco* (tavanomainen oleskelulupa)

— *Carte de séjour de résident privilégié de Monaco* (etuoikeutettujen henkilöiden oleskelulupa)

— *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (Monacon kansalaisen aviopuolison oleskelulupa)

SAN MARINO:

— *Permesso di soggiorno ordinario* (validità illimitata) (tavanomainen oleskelulupa (voimassaoloaika rajoittamaton))

— *Permesso di soggiorno continuativo speciale* (validità illimitata) (jatkuvasti voimassa oleva erityisoleskelulupa (voimassaoloaika rajoittamaton))

— *Carta d'identità di San Marino* (validità illimitata) (San Marinon henkilötodistus (voimassaoloaika rajoittamaton))

SVEITSI:

— *Livret pour étranger B* (oleskelulupa, kelpaa voimassaoloaikana, joka on yksi vuosi) ([1])

— *Livret pour étranger C* (sijoittautumislupa, kelpaa voimassaoloaikana, joka on viidestä kymmeneen vuoteen)

YHDYSVALLAT:

— *Form I-551 permanent resident card* (voimassa kaksi ([1]) tai kymmenen vuotta)

— *Form I-551 Alien registration receipt card* (voimassa kaksi ([1]) tai kymmenen vuotta)

— *Form I-551 Alien registration receipt card* (voimassaolo rajoittamaton)

— *Form I-327 Reentry document* (voimassa kaksi vuotta – myönnetään I-551-luvan haltijalle) ([1])

— *Resident alien card* (maassa vakinaisesti asuvan ulkomaalaisen henkilötodistus, joka on voimassa kaksi ([1]) tai kymmenen vuotta taikka toistaiseksi. Tämä asiakirja kelpaa vain, jos oleskelu Yhdysvaltojen ulkopuolella on kestänyt enintään yhden vuoden.)

— *Permit to reenter* (maahanpaluulupa, joka on voimassa kaksi vuotta. Tämä asiakirja kelpaa vain, jos oleskelu Yhdysvaltojen ulkopuolella on kestänyt enintään kaksi vuotta.) ([1])

— *Valid temporary residence stamp* voimassa olevassa passissa (voimassaoloaika yksi vuosi myöntämispäivästä lukien) ([1])

([1]) Tämä oleskelulupa ei vapauta lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta Saksassa.

LIITE 4

Luettelo asiakirjoista, jotka mahdollistavat maahantulon ilman viisumia

BELGIA

— Carte d'identité d'étranger

Identiteitskaart voor vreemdelingen

Personalausweis für Ausländer

(Ulkomaalaisen henkilötodistus)

— Certificat d'inscription au registre des étrangers

Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister

(Todistus merkinnästä ulkomaalaisrekisteriin)

— Titres de séjour spéciaux délivrés par le ministère des affaires étrangères:

(Ulkoasiainministeriön myöntämät erityisoleskeluluvat)

— Carte d'identité diplomatique

Diplomatieke identiteitskaart

Diplomatischer Personalausweis

(Diplomaatin henkilötodistus)

— Carte d'identité consulaire

Consulaire identiteitskaart

Konsularer Personalausweis

(Konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus)

— Carte d'identité spéciale — couleur bleue

Bijzondere identiteitskaart — blauw

Besonderer Personalausweis — blau

(Erityishenkilötodistus – sininen)

— Carte d'identité spéciale — couleur rouge

Bijzondere identiteitskaart — rood

Besonderer Personalausweis — rot

(Erityishenkilötodistus – punainen)

— Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale — couleur bleue ou d'une carte d'identité — couleur rouge

Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart — blauw of bijzondere identiteitskaar — rood

Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis — rot oder besonderer Personalausweis — blau

(Henkilötodistus erivapauden saaneen ulkomaalaisen alle viisivuotiaalle lapselle, kun lapsen vanhempi on diplomaatin henkilötodistuksen, konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistuksen, punaisen erityishenkilötodistuksen tai sinisen erityishenkilötodistuksen haltija)

— Certificat d'identité avec photografie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans

Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto

Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestellter Personalausweis mit Lichtbild

(Belgialaisen kunnallishallinnon alle 12-vuotiaalle lapselle myöntämä valokuvallinen henkilötodistus)

— Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

TANSKA

Oleskelulupakortit

EF/EØS — opholdskort (EU- tai ETA-valtion oleskelulupakortti) (lupa kortissa)

— Kort A. Tidsbegrænset EF-/EØS-opholdsbevis (anvendes til EF-/EØS-statsborgere)

(Kortti A. (EU- tai ETA-valtion määräaikainen oleskelulupa EU- tai ETA-valtioiden kansalaisille)

— Kort B. Tidsubegrænset EF-/EØS-opholdsbevis (anvendes til EF-/EØS-statsborgere)

(Kortti B. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva EU- tai ETA-valtion oleskelulupa EU- ja ETA-valtioiden kansalaisille)

— Kort K. Tidsbegrænset opholdstilladelse til tredjelandsstatsborgere, der meddeles opholdstilladelse efter EF-/EØS-reglerne

(Kortti K. Määräaikainen oleskelulupa kolmansien valtioiden kansalaisille, joille myönnetään oleskelulupa EU:n tai ETA:n sääntöjen nojalla)

— Kort L. Tidsubegrænset opholdstilladelse til tredjelandsstatsborgere, der meddeles opholdstilladelse efter EF-/EØS-reglerne

(Kortti L. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa kolmansien valtioiden kansalaisille, joille myönnetään oleskelulupa EU:n tai ETA:n sääntöjen nojalla.

Oleskelulupa (lupa kortissa)

— Kort C. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti C. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei tarvitse olla työlupaa)

— Kort D. Tidsubegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti D. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei tarvitse olla työlupaa)

— Kort E. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde

(Kortti E. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta)

— Kort F. Tidsbegrænset opholdstilladelse til flygtninge — er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti F. Määräaikainen oleskelulupa pakolaisille – ei tarvitse olla työlupaa)

— Kort G. Tidsbegrænset opholdstilladelse til EF/EØS – statsborgere, som har andet opholdsgrundlag end efter EF-reglerne – er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti G. Määräaikainen oleskelulupa EU- tai ETA- valtion kansalaisille, joiden oleskelulupa perustuu muihin kuin EU:n sääntöihin – ei tarvitse olla työlupaa)

— Kort H. Tidsubegrænset opholdstilladelse til EF/EØS – statsborgere, som har andet opholdsgrundlag end efter EF-reglerne – er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti H. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa EU- tai ETA- valtion kansalaisille, joiden oleskelulupa perustuu muihin kuin EU:n sääntöihin – ei tarvitse olla työlupaa)

— Kort J. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse til udlændinge

(Kortti J. Määräaikainen oleskelu- ja työlupa ulkomaalaisille)

Tanska on käyttänyt 14. syyskuuta 1998 lähtien uusia, luottokortin mallisia oleskelulupia.

Liikkeellä on vielä uusista poikkeavia, voimassa olevia B-, D- ja H-kortteja. Ne ovat muovitettua paperia, kooltaan noin 9 cm × 13 cm, ja niissä on Tanskan vaakuna valkoisella rasterilla. Kortin B pohja on beige, kortin D pohja on vaaleanpunainen, ja kortin H pohja on kirkkaan violetti.

Passiin kiinnitettävät tarrat, joissa seuraavat merkinnät:

— Sticker B. — Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde

(Tarra B. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta)

— Sticker C. — Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse

(Tarra C. Määräaikainen oleskelu- ja työlupa)

— Sticker D. — Medfølgende slægtninge (opholdstilladelse til børn, der er optaget i forældres pas)

(Tarra D. Mukana matkustavat perheenjäsenet. Oleskelulupa lapsille, jotka on merkitty vanhempiensa passiin)

— Sticker H. – Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse

(Tarra H. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, jotka eivät tarvitse työlupaa)

Ulkoasianministeriön myöntämät tarrat

— Sticker E — Diplomatisk visering

(Tarra E. Diplomaattiviisumi. Myönnetään diplomaattiluetteloissa mainituille diplomaateille ja heidän perheenjäsenilleen sekä kansainvälisten järjestöjen vastaavanlaiselle henkilöstölle Tanskassa. Voimassa oleskelua ja toistuvia käyntejä varten niin kauan kuin asianomaisen henkilön nimi on Kööpenhaminan diplomaattiluetteloissa.)

— Sticker F — Opholdstilladelse

(Tarra F. Oleskelulupa. Myönnetään lähetetylle tekniselle tai hallinnolliselle henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen sekä diplomaattien palveluskunnalle, jonka lähtömaan ulkoasianministeriö on lähettänyt ja jolla on virkapassi. Myönnetään myös kansainvälisten järjestöjen vastaavanlaiselle henkilöstölle Tanskassa. Voimassa oleskelua ja toistuvia käyntejä varten niin kauan kuin työtehtävä jatkuu.)

— Sticker S (i kombination med sticker E eller F)

(Tarra S, yhdessä tarran E tai F kanssa. Oleskelulupa mukana matkustaville lähisukulaisille, jotka on merkitty asianomaisen passiin.)

Huomattakoon että ulkomaalaisille diplomaateille, tekniselle tai hallinnolliselle henkilöstölle, palveluskunnalle jne. tarkoitetut, ulkoasiainministeriön myöntämät henkilötodistukset eivät oikeuta alueelle pääsyyn ilman viisumia, koska nämä henkilötodistukset eivät ole osoituksena oleskeluluvasta Tanskassa.

Muut asiakirjat:

— Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

— Paluulupa viisumitarrana, jossa on kansallistunnus DK.

SAKSA

— Aufenthaltserlaubnis für die Bundesrepublik Deutschland

(Oleskelulupa Saksan liittotasavallassa)

— Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG

(Oleskelulupa ETY:n jäsenvaltion kansalaisia varten)

— Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland

(Oleskeluoikeus Saksan liittotasavallassa)

— Aufenthaltsbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland

(Oleskelulupa Saksan liittotasavallassa)

— Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland

(Oleskelulupa Saksan liittotasavallassa)

Mainitut oleskeluun oikeuttavat asiakirjat oikeuttavat viisumin sijasta viisumivapaaseen maahantuloon vain, jos ne on myönnetty passiin tai passin yhteydessä esitettävänä viisumilisälehtenä. Niitä ei kelpuuteta, jos ne on myönnetty henkilötodistuksen korvaavana maan sisäisesti käytettävänä asiakirjana.

Asiakirjat "Aussetzung der Abschiebung (Duldung)" (karkotusmääräyksen täytäntöönpanon lykkääminen) ja "Aufenthaltsgestattung für Asylbewerber" (turvapaikanhakijan oleskelulupa) eivät myöskään oikeuta maahantuloon ilman viisumia.

— Ulkoasiainministeriön myöntämät erityisoleskeluluvat:
  — Diplomatenausweis

    (Diplomaatin henkilötodistus) (punainen)
  — Ausweis für bevorrechtigte Personen

    (Erivapauden saaneen henkilön henkilötodistus) (sininen)
  — Ausweis

    (Henkilötodistus) (keltainen)
  — Ausweis

    (Henkilötodistus) (tummanpunainen)
  — Personalausweis

    (Henkilötodistus) (vihreä)
— Osavaltioiden myöntämät erityiset oleskeluluvat:
  — Ausweis für Mitglieder des Konsularkorps

    (Konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus) (valkoinen)
  — Ausweis

    (Henkilötodistus) (harmaa)
  — Ausweis für Mitglieder des Konsularkorps

    (Konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus) (valkoinen vihrein raidoin)
  — Ausweis

    (Henkilötodistus) (keltainen)
  — Ausweis

    (Henkilötodistus) (vihreä)
— Ulkoasiainministeriön myöntämät uudet korttimuotoiset oleskeluluvat (henkilötodistukset):
  — Diplomatenausweis (Diplomaatin henkilötodistus) sekä – Diplomatenausweis Artikel 38 WÜD (Diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 38 artiklan mukainen diplomaatin henkilötodistus)
    — Kyseiset asiakirjat vastaavat tähänastisia punaisia diplomaatin henkilötodistuksia. Niiden kääntöpuolelle merkitään kirjain D.
  — Protokollausweis für Verwaltungspersonal

    (Ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä hallintohenkilökunnan henkilötodistus)
    — Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien, hallinto- ja tekniseen henkilökuntaan kuuluvien työntekijöiden tähänastista sinistä henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet VB.
  — Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal

    (Ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä kotitaloushenkilöstöön kuuluvan palveluskunnan henkilötodistus)
    — Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien, kotitaloushenkilöstöön kuuluvien palvelustyöntekijöiden tähänastista sinistä henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet DP.
  — Protokollausweis für Ortskräfte

    (Ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä paikalta palkatun henkilökunnan henkilötodistus)
    — Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustojen paikalta palkattujen työntekijöiden tähänastista keltaista henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet OK.

— Protokollausweis für privates Hauspersonal

(Ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistus)

— Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien työntekijöiden yksityisen kotitaloushenkilöstön tähänastista vihreää henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet PP.

— Sonderausweis für Mitarbeiter internationaler Organisationen

(Kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle myönnettävä erityishenkilötodistus)

— Kyseinen asiakirja vastaa kansainvälisten järjestöjen työntekijöiden tähänastista tummanpunaista erityishenkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet IO.

Kunkin henkilötodistuksen takaamat oikeudet on selvitetty henkilötodistuksen kääntöpuolella olevassa tekstissä.

— Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

KREIKKA

— Άδεια παραμονής αλλοδαπού για εργασία

(Ulkomaan kansalaisen työlupa)

— Άδεια παραμονής μελών οικογενείας αλλοδαπού

(Perheen yhdistämistarkoituksessa myönnetty oleskelulupa)

— Άδεια παραμονής αλλοδαπού για σπουδές

(Opiskelua varten myönnetty oleskelulupa)

— Άδεια παραμονής αλλοδαπού

(Ulkomaan kansalaisen oleskelulupa) (valkoinen) (Myönnetään ulkomaan kansalaiselle, joka on avioliitossa Kreikan kansalaisen kanssa; voimassaoloaika on yksi vuosi ja uudistetaan niin kauan kuin avioliitto on voimassa.)

— Άδεια παραμονής αλλοδαπού

(Ulkomaan kansalaisen oleskelulupa) (beige-keltainen) (Myönnetään kaikille maassa laillisesti oleskeleville ulkomaan kansalaisille; voimassaoloaika on yhdestä viiteen vuotta.)

— Άδεια παραμονής αλλοδαπού

(Ulkomaan kansalaisen oleskelulupa) (valkoinen) (Myönnetään vuoden 1951 Geneven yleissopimuksen mukaisille pakolaisille.)

— Δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού

(Ulkomaan kansalaisen henkilötodistus) (vihreä) (Myönnetään ainoastaan syntyperältään kreikkalaisille ulkomaan kansalaisille; voimassaoloaika on kaksi tai viisi vuotta.)

— Ειδικό δελτίο ταυτότητας ομογενούς

(Erityishenkilötodistus syntyperältään kreikkalaisille henkilöille) (beige) (Myönnetään syntyperältään kreikkalaisille Albanian kansalaisille; voimassaoloaika kolme vuotta. Sama henkilötodistus myönnetään myös syntyperältään kreikkalaisen aviopuolisolle ja jälkeläisille näiden kansalaisuudesta riippumatta, jos perhesiteet todistetaan virallisella asiakirjalla.)

— Ειδικό δελτίο ταυτότητας ομογενούς

(Erityishenkilötodistus syntyperältään kreikkalaisille henkilöille) (vaaleanpunainen) (Myönnetään syntyperältään kreikkalaisille entisen Neuvostoliiton kansalaisille; voimassaoloaika rajoittamaton.)

— Δελτίο ταυτότητας διπλωματικού υπαλλήλου

(Diplomaattiedustustojen henkilötodistus) (valkoinen)

Δελτίο ταυτότητας προξενικού υπαλλήλου

Konsulikuntaan kuuluvan virkamiehen henkilötodistus (valkoinen)

Δελτίο ταυτότητας υπαλλήλου διεθνούς οργανισμού

Kansainvälisen järjestön henkilöstöön kuuluvan henkilötodistus (valkoinen)

Δελτίο ταυτότητας διοικητικού υπαλλήλου διπλωματικής αρχής

Diplomaattiedustojen hallintovirkamiesten henkilötodistus (taivaansininen)

— Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

Huomautus Neljään ensimmäiseen luokkaan kuuluvat asiakirjat ovat voimassa niiden voimassaoloajan päättymiseen saakka. Niiden myöntäminen lopetettiin 2.6.2001.

ESPANJA

Voimassa olevan paluuluvan haltija saa tulla maahan ilman viisumia.

Kansalaisuutensa perusteella viisumivelvolliset ulkomaalaiset voivat tulla Espanjan alueelle ilman viisumia, jos heillä on hallussaan jokin seuraavista voimassa olevista oleskeluluvista:

— Permiso de residencia inicial

(Väliaikainen oleskelulupa)

— Permiso de residencia ordinario

(Tavanomainen oleskelulupa)

— Permiso de residencia especial

(Erityinen oleskelulupa)

— Tarjeta de estudiante

(Opiskelijan henkilötodistus)

— Permiso de residencia tipo A

(Oleskelulupa, tyyppi A)

— Permiso de residencia tipo b

(Oleskelulupa, tyyppi b)

— Permiso de trabajo y de residencia tipo B

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi B)

— Permiso de trabajo y de residencia tipo C

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi C)

— Permiso de trabajo y de residencia tipo d

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi d)

— Permiso de trabajo y de residencia tipo D

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi D)

— Permiso de trabajo y de residencia tipo E

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi E)

— Permiso de trabajo fronterizo tipo F

(Rajaseudun työ- ja oleskelulupa, tyyppi F)

— Permiso de trabajo y residencia tipo P

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi P)

— Permiso de trabajo y residencia tipo Ex

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi Ex)

— Tarjeta de reconocimiento de la excepción a la necesidad de obtener permiso de trabajo y permiso de residencia (articulo 16 de la Ley nº 7/85)

(Todistus myönnetystä vapautuksesta, joka koskee velvollisuutta hankkia työ- ja oleskelulupa lain 7/85 16 artikla)

— Permiso de residencia para refugiados

(Pakolaisen oleskelulupa)

— Lista de personas que participan en un viaje escolar dentro de la Unión Europea

(Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)

— Tarjeta de familiar residente comunitario

(EY:n kansalaisen perheenjäsenen henkilötodistus)

— Tarjeta temporal de Familiar de Residente Comunitario

(EY:ssä asuvan henkilön perheenjäsenen määräaikainen henkilötodistus)

Ulkoasiainministeriön myöntämien seuraavien akkreditointitodistusten haltijat saavat niiden voimassaoloaikana tulla maahan ilman viisumia:

— Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Cuerpo diplomático. Embajador. Documento de identidad" (Diplomaattikunta. Suurlähettiläs. Henkilötodistus) ja joka myönnetään akkreditoidulle suurlähettiläälle.

— Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Cuerpo diplomático. Documento de identidad" (Diplomaattikunta. Henkilötodistus) ja joka myönnetään diplomaattiedustuston akkreditoidulle diplomaatin asemassa olevalle henkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, keltainen), jonka kannessa on merkintä "Misiones diplomáticas. Personal administrativo y técnico. Documento de identidad" (Diplomaattiedustustot. Hallinnollinen ja tekninen henkilöstö. Henkilötodistus) ja joka myönnetään akkreditoidun diplomaattiedustuston hallintovirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Tarjeta diplomática de identidad" (Diplomaatin henkilötodistus) ja joka myönnetään Arabiliiton edustuston ja palestiinalaisedustuston (Oficina de la Delegación General) diplomaatin asemassa olevalle akkreditoidulle henkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Organismos internacionales. Estatuto diplomático. Documento de identidad" (Kansainväliset järjestöt. Diplomaattistatus. Henkilötodistus) ja joka myönnetään diplomaatin asemassa olevalle kansainvälisiin järjestöihin akkreditoidulle henkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, sininen), jonka kannessa on merkintä ”Organismos internacionales. Personal administrativo y técnico. Documento de identidad” (Kansainväliset järjestöt. Hallinnollinen ja tekninen henkilöstö. Henkilötodistus) ja joka myönnetään kansainvälisiin järjestöihin akkreditoiduille hallintovirkamiehille. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, vihreä), jonka kannessa on merkintä ”Functionario consular de carrera. Documento de identidad” (Ammattikonsulivirkamies. Henkilötodistus) ja joka on myönnetty Espanjaan akkreditoidulle ammattikonsulivirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, vihreä), jonka kannessa on merkintä ”Empleado consular. Expedida a favor de... Documento de identidad” (Konsulivirkamies. Myönnetty... Henkilötodistus) ja joka on myönnetty Espanjaan akkreditoidulle konsulaatin hallintovirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, harmaa), jonka kannessa on merkintä ”Personal de servicio. Misiones diplomáticas, oficinas consulares y organismos internacionales. Expedida a favor de... Documento de identidad” (Palvelushenkilöstö. Diplomaattiedustustot, konsulaatit ja kansainväliset järjestöt. Myönnetty... Henkilötodistus). Myönnetään diplomaattiedustustojen, konsulaattien ja kansainvälisten järjestöjen kotitaloushenkilöstölle (palveluskunta) ja diplomaatti- tai ammattikonsuliasemassa olevalle henkilöstölle (henkilökohtainen kotitaloushenkilöstö). Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä henkilötodistukseen lisätään kirjain F.

RANSKA

1. Täysi-ikäisillä ulkomaalaisilla on oltava seuraavat asiakirjat:

— Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé

(Oleskelulupakortti, jossa erityisesti mainitaan luvallisen oleskelun kulloinenkin syy)

— Carte de résident

(Maassa asuvan henkilökortti)

— Certificat de résidence d'Algérien comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé (1 an, 10 ans)

(Algerialaiselle myönnetty oleskelulupa, jossa erityisesti mainitaan luvallisen oleskelun kulloinenkin syy) (1 vuosi, 10 vuotta)

— Certificat de résidence d'Algérien portant la mention ”membre d'un organisme officiel” (2 ans)

(Algerialaiselle myönnetty oleskelulupa, jossa maininta ”virallisen laitoksen henkilökuntaan kuuluva”) (2 vuotta)

— Carte de séjour des Communautés européennes (1 an, 5 ans, 10 ans)

(Euroopan yhteisöjen oleskelulupakortti) (1 vuosi, 5 vuotta, 10 vuotta)

— Carte de séjour de l'Espace économique européen

(Euroopan talousalueen oleskelulupakortti)

— ulkoasiainministeriön myöntämät viralliset henkilötodistukset (niin sanotut kortit), jotka kelpaavat oleskelulupana

— Erityisoleskeluluvat

— Titre de séjour spécial portant la mention CMD/A délivré aux chefs de mission diplomatique

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CMD/A, myönnetään diplomaattiedustustojen päälliköille)

— Titre de séjour spécial portant la mention CMD/M délivré aux chefs de mission d'Organisations Internationales

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CMD/M, myönnetään kansainvälisten järjestöjen edustustojen päälliköille)

— Titre de séjour spécial portant la mention CMD/D délivré aux chefs d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CMD/D, myönnetään kansainvälisten järjestöjen pysyvien valtuuskuntien johtajille)

— Titre de séjour spécial portant la mention CD/A délivré aux agents du corps diplomatique

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CD/A, myönnetään diplomaattikunnan jäsenille)

— Titre de séjour spécial portant la mention CD/M délivré aux hauts fonctionnaires d'une Organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CD/M, myönnetään kansainvälisten järjestöjen korkeille virkamiehille)

— Titre de séjour spécial portant la mention CD/D délivré aux assimilés diplomatiques membres d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CD/D, myönnetään diplomaatteihin verrattavassa asemassa oleville kansainvälisten järjestöjen pysyvien valtuuskuntien jäsenille)

— Titre de séjour spécial portant la mention CC/C délivré aux fonctionnaires consulaires

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CC/C, myönnetään konsuliedustustojen virkamiehille)

— Titre de séjour spécial portant la mention AT/A délivré au personnel administratif ou technique d'une ambassade

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta AT/A, myönnetään suurlähetystön hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)

— Titre de séjour spécial portant la mention AT/C délivré au personnel administratif ou technique d'un consulat

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta AT/C, myönnetään konsuliedustuston hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)

— Titre de séjour spécial portant la mention AT/M délivré au personnel administratif ou technique d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta AT/M, myönnetään kansainvälisen järjestön hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)

— Titre de séjour spécial portant la mention AT/D délivré au personnel administratif ou technique d'une délégation auprès d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta AT/D, myönnetään kansainvälisen järjestön valtuuskunnan hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)

— Titre de séjour spécial portant la mention SE/A délivré au personnel de service d'une ambassade

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta SE/A, myönnetään suurlähetystön palveluhenkilöstölle)

— Titre de séjour spécial portant la mention SE/C délivré au personnel de service d'un consulat

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta SE/C, myönnetään konsuliedustuston palveluhenkilöstölle)

— Titre de séjour spécial portant la mention SE/M délivré au personnel de service d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta SE/M, myönnetään kansainvälisen järjestön palveluhenkilöstölle)

— Titre de séjour spécial portant la mention SE/D délivré au personnel de service d'une délégation auprès d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta SE/D, myönnetään kansainvälisen järjestön valtuuskunnan palvelushenkilöstölle)

— Titre de séjour spécial portant la mention PP/A délivré au personnel privé d'un diplomate

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta PP/A, myönnetään diplomaatin yksityiselle henkilökunnalle)

— Titre de séjour spécial portant la mention PP/C délivré au personnel privé d'un fonctionnaire consulaire

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta PP/C, myönnetään konsuliedustuston virkamiehen yksityiselle henkilökunnalle)

— Titre de séjour spécial portant la mention PP/M délivré au personnel privé d'un membre d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta PP/M, myönnetään kansainvälisen järjestön jäsenen yksityiselle henkilökunnalle)

— Titre de séjour spécial portant la mention PP/D délivré au personnel privé d'un membre d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta PP/D, myönnetään kansainvälisen järjestön pysyvän valtuuskunnan jäsenen yksityiselle henkilökunnalle)

— Titre de séjour spécial portant la mention EM/A délivré aux enseignants ou aux militaires à statut spécial attachés auprès d'une ambassade

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta EM/A, myönnetään suurlähetystön palveluksessa toimiville, erityisasemassa oleville opettajille tai sotilashenkilöille)

— Titre de séjour spécial portant la mention EM/C délivré aux enseignants ou aux militaires à statut spécial attachés auprès d'un consulat

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta EM/C, myönnetään konsuliedustuston palveluksessa toimiville, erityisasemassa oleville opettajille tai sotilashenkilöille)

— Titre de séjour spécial portant la mention EF/M délivré aux fonctionnaires internationaux domiciliés à l'étranger

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta EF/M, myönnetään kansainvälisille virkamiehille, joiden kotipaikka on ulkomailla)

— Titres monégasques (Monacon oleskeluluvat)

— Carte de séjour de résident temporaire de Monaco

(Oleskelulupa väliaikaista oleskelua varten)

— Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco

(Tavanomainen oleskelulupa)

— Carte de séjour de résident privilégié de Monaco

(Etuoikeutettujen henkilöiden oleskelulupa)

— Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque

(Monacon kansalaisen aviopuolison oleskelulupa)

2. Alaikäisillä ulkomaalaisilla on oltava seuraavat asiakirjat:

— Document de circulation pour étrangers mineurs

(Asiakirja alaikäisen ulkomaalaisen matkustamista varten)

— Visa de retour (sans condition de nationalité et sans présentation du titre de séjour, auquel ne sont pas soumis les enfants mineurs)

(Paluuviisumi) (kansalaisuudesta riippumatta ja ilman oleskeluluvan esittämisvelvollisuutta, koska näitä ehtoja ei sovelleta alaikäisiin lapsiin)

— Passeport diplomatique/de service/ordinaire des enfants mineurs des titulaires d'une carte spéciale du ministère des affaires étrangères revêtu d'un visa de circulation

(Ulkoasiainministeriön myöntämän erityiskortin haltijoiden lapsille tarkoitettu diplomaatti-, virka- tai tavallinen passi, johon on liitetty toistuvaisviisumi)

3. Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

Huomautus 1:

On huomattava, että ensimmäistä oleskelulupaa koskevan hakemuksen vastaanottamistodistukset eivät oikeuta viisumittomaan maahantuloon. Sen sijaan oleskeluluvan pidennystä tai muuttamista koskevan hakemuksen vastaanottotodistus kelpuutetaan, jos se esitetään yhdessä vanhentuneen luvan kanssa.

Huomautus 2:

Ulkoministeriön protokollaosaston myöntämiä virkamiestodistuksia (”attestations de fonctions”) ei kelpuuteta oleskeluluviksi, vaan kyseisten asiakirjojen haltijoilla on oltava yleisen lainsäädännön mukainen oleskelulupa.

ITALIA

— Carta di soggiorno (validità illimitata)

Oleskelulupakortti (voimassaolo rajoittamaton)

— Permesso di soggiorno con esclusione delle sottoelencate tipologie:

(Oleskelulupa; jäljempänä lueteltuja oleskelulupatyyppejä lukuun ottamatta:)

1. Permesso di soggiorno provvisorio per richiesta asilo politico ai sensi della Convenzione di Dublino

(Väliaikainen oleskelulupa poliittisen turvapaikan anomista varten Dublinin yleissopimuksen mukaisesti)

2. Permesso di soggiorno per cure mediche

(Oleskelulupa lääkärinhoitoa varten)

3. Permesso di soggiorno per motivi di giustizia

(Oleskelulupa oikeudellisia tarkoituksia varten)

— Carta d'identità MAE

(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)

— Mod. 1 (blu) Corpo diplomatico accreditato e consorti titolari di passaporto diplomatico

(Malli 1. Sininen. Diplomaattikunnan akkreditoidut jäsenet ja heidän puolisonsa, joilla on diplomaattipassi)

— Mod. 2 (verde) Corpo consolare titolare di passaporto diplomatico

(Malli 2. Vihreä. Konsulikunnan jäsenet, joilla on diplomaattipassi)

— Mod. 3 (arancione) Funzionari II^ FAO titolari di passaporto diplomatico, di servizio o ordinario

(Malli 3. Oranssi. YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) II ura-alueen virkamiehet, joilla diplomaatti-, virka- tai tavanomainen passi)

— Mod. 4 (arancione) Impiegati tecnico-ammistrativi presso rappresentanze diplomatiche titolari di passaporto di servizio

(Malli 4. Oranssi. Diplomaattiedustustojen tekninen ja hallinnollinen henkilöstö, jolla on virkapassi)

— Mod. 5 (arancione) Impiegati consolari titolari di passaporto di servizio

(Malli 5. Oranssi. Konsulaattihenkilöstö, jolla on virkapassi)

— Mod. 7 (grigio) Personnale di servizio presso rappresentanze diplomatiche titolare di passaporto di servizio

(Malli 7. Harmaa. Diplomaattiedustustojen palveluskunta, jolla on virkapassi)

— Mod. 8 (grigio) Personale di servizio presso rappresentanze consolari titolare di passaporto di servizio

(Malli 8. Harmaa. Konsuliedustustojen palveluskunta, jolla on virkapassi)

— Mod. 11 (beige) Funzionari delle organizzazioni internazionali, consoli onorari, impiegati locali, personale di servizio assunto all'estero e venuto al seguito, familiari corpo diplomatico e organizzazioni internazionali titolari di passaporto ordinario

(Malli 11. Beige. Kansainvälisten järjestöjen virkamiehet, kunniakonsulit, paikalliset työntekijät, ulkomailla palkattu ja työnantajan mukana matkustava palveluskunta, diplomaattikunnan ja kansainvälisten järjestöjen virkamiesten perheenjäsenet, joilla on tavanomainen passi)

Huomautus: Malleja 6 (oranssi) ja 9 (vihreä), joista edellinen on tarkoitettu kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle, joka ei nauti koskemattomuutta, ja jälkimmäinen ulkomaalaisille kunniakonsuleille, ei enää myönnetä, vaan ne on korvattu mallilla 11. Kyseiset asiakirjat ovat kuitenkin voimassa niihin merkityn voimassaoloajan päättymiseen saakka.

— Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

LUXEMBURG

— Carte d'identité d'étranger

(Ulkomaalaisen henkilötodistus)

— Autorisation de séjour provisoire apposée dans le passeport national

(Passiin merkitty väliaikainen oleskelulupa)

— Carte diplomatique délivrée par le ministère des affaires étrangères

(Ulkoasiainministeriön myöntämä diplomaatin henkilötodistus)

— Titre de légitimation délivré par le ministère des affaires étrangères au personnel administratif et technique des Ambassades

(Ulkoasiainministeriön myöntämä suurlähetystöissä hallinnollisia ja teknisiä tehtäviä hoitavan henkilöstön lupatodistus)

— Titre de légitimation délivré par le ministère de la justice au personnel des institutions et organisations internationales établies au Luxembourg

(Oikeusministeriön myöntämä lupatodistus Luxemburgissa sijaitsevien kansainvälisten laitosten ja järjestöjen henkilöstölle)

— Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

ALANKOMAAT

— Asiakirjat, joissa on seuraava merkintä:

  — Vergunning tot vestiging (Muster "A")

    (Sijoittautumislupa)

  — Toelating als vluchteling (Muster "B")

    (Pakolaiselle myönnettävä lupa)

  — Verblijf voor onbepaalde duur (Muster "C")

    (Oleskelulupa rajoittamattomaksi ajaksi)

  — Vergunning tot verblijf (Muster "D")

    (Oleskelulupa)

  — Voorwaardelijke vergunning tot verblijf (Muster "D" met aantekening "voorwaardelijk")

    (Ehdollinen oleskelulupa, jossa on merkintä "voorwaardelijk" – ehdollinen)

  — Verblijfskaart van een onderdaan van een lid-staat der EEG (Muster "E")

    (Oleskelulupa ETY:n jäsenvaltioiden kansalaisille)

— Vergunning tot verblijf (in de vorm van een stempel in het paspoort)

  (Passiin merkityn leiman muodossa annettu oleskelulupa)

— Vreemdelingendocument mit den Buchstabenkodes "A", "B", "C", "D", "E", "F1", "F2" bzw. "F3"

  (Ulkomaalaisasiakirja)

— Legitimatiebewijs voor leden van diplomatieke of consulaire posten

  (Diplomaatti- tai konsuliedustustojen henkilöstölle myönnetty henkilötodistus)

— Legitimatiebewijs voor ambtenaren met een bijzondere status

  (Erityisasemassa oleville virkamiehille myönnetty henkilötodistus)

— Legitimatiebewijs voor ambtenaren van internationale organisaties

  (Kansainvälisten järjestöjen virkailijoille myönnetty henkilötodistus)

— Identiteitskaart voor leden van internationale organisaties waarvan de zetel in Nederland is gevestigd

  (Alankomaissa sijaitsevien kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle myönnetty henkilökortti)

— Visum voor terugkeer

  (Paluuviisumi)

— Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

Tarkennus kahteen ensimmäiseen luetelmakohtaan

Kahdessa ensimmäisessä luetelmakohdassa mainittuja oleskelulupia ei 1. maaliskuuta 1994 alkaen enää myönnetä (mallin "D" ja passiin merkityn leiman muotoisia lupia 1. kesäkuuta 1994 alkaen). Vielä voimassa olevien asiakirjojen voimassaolo päättyy viimeistään 1. tammikuuta 1997.

Tarkennus kolmanteen luetelmakohtaan

Alkaen 1. maaliskuuta 1994 myönnetään asiakirjaa "Vreemdelingendocument". Tämä "luottokortin" muotoinen asiakirja korvaa asteittain kahdessa ensimmäisessä luetelmakohdassa mainitut oleskeluluvat. Kunkin luokan kirjaintunnus pysyy ennallaan.

"Vreemdelingendocument", jonka kirjaintunnus on E, myönnetään sekä EY-maiden kansalaisille että sellaisten valtioiden kansalaisille, jotka ovat Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen sopimuspuolia.

Ehdollisessa oleskeluluvassa ("voorwaardelijke vergunning tot verblijf") on kirjaintunnus F1, F2 tai F3.

Tarkennus seitsemänteen luetelmakohtaan

Seuraavassa luettelossa mainitaan kansainväliset järjestöt, joilla on toimipaikka Alankomaissa ja joiden työntekijät (näiden samassa taloudessa asuvat perheenjäsenet mukaan lukien) käyttävät muita kuin ulkoasiainministeriön myöntämiä henkilötodistuksia.

1. Euroopan avaruusjärjestö (European Space Research and Technology Centre – ESA/ESTEC)

2. Euroopan patenttivirasto

3) International Tea Promotion Association (ITPA)

4. Kansallisen maataloustutkimuslaitoksen kansainvälinen toimisto (International Service for national agricultural research – ISNAR)

5. Maataloutta ja maaseutua koskevan yhteistyön tekninen keskus (Technical Centre for agricultural and rural co-operation – CTA)

6. Uuden teknologian instituutti (United Nations University for New Technologies – UNU-INTECH)

7. African Management Services Company (AMSCO BV)

ITÄVALTA

— Yhteisessä toiminnassa 16 päivältä toukokuuta 1996 yhtenäisestä oleskelulupien kaavasta kuvatun tarran muotoinen oleskelulupa

(1. tammikuuta 1998 alkaen oleskeluluvat myönnetään tai niitä pidennetään yksinomaan tässä muodossa; kohtaan "Art des Titels" (oleskeluluvan tyyppi) merkitään sen jälkeen: "Niederlassungsbewilligung" (sijoittautumislupa), "Aufenthaltserlaubnis" (oleskelulupa), "Befr. Aufenthalts-recht" (määräaikainen oleskeluoikeus).)

— Ennen tammikuun 1. päivää 1998 myönnetyt oleskeluluvat niihin merkityn voimassaoloajan – myös "unbefristet" (rajoittamaton voimassaoloaika) – mukaisesti:

(Maan sisällä toimivat viranomaiset mutta myös edustustojen viranomaiset ovat myöntäneet asiakirjat "Wiedereinreise – Sichtvermerk" (paluuviisumi) tai "Einreise — Sichtvermerk" (maahantuloviisumi) 31.12.1992 saakka leimana; asiakirja "Gewöhnlicher Sichtvermerk" (tavanomainen viisumi) on myönnetty ajalla 1.1.1993–31.12.1997 tarrana, joka on 1.9.1996 alkaen asetuksen (EY) N:o 1683/95 mukainen; "Aufenthaltsbewilligung" (oleskelulupa); on myönnetty ajalla 1.1.1993–31.12.1997 erityisenä tarrana.)

— Konventionsreisepaß (pakolaisen matkustusasiakirja), joka on myönnetty 1.1.1993 jälkeen

— Diplomaatin erivapauden ja koskemattomuuden saaneiden henkilöiden punaiset, keltaiset ja siniset henkilötodistukset, jotka liittotasavallan ulkoasiainministeriö on myöntänyt

— Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

Itävaltaan ei kelpaa oleskeluluvaksi eikä näin muodoin myöskään riitä viisumivapaaseen maahantuloon:

— vuoden 1997 ulkomaalaislain 85 pykälän (§ 85 Fremdengesetz 1997) mukainen ulkomaalaisen valokuvallinen henkilötodistus,

— oleskelukiellon tai karkotusmääräyksen jälkeen tehty päätös toimeenpanon lykkäämisestä tai karkotuksen lykkäämisestä,

— voimassa olevasta oleskelukiellosta huolimatta viisumin muodossa myönnetty mutta luvaksi nimetty paluulupa,

— turvapaikkalain (§ 19 Asylgesetz 1997 tai § 7 AsylG 1991) mukainen väliaikainen oleskelulupa,

— turvapaikkalain (§ 15 Asylgesetz 1997 tai § 8 AsylG 1991) mukainen määräaikainen oleskelulupa, jolla oleskeluoikeus myönnetään turvapaikkahakemuksen hylkäämisestä huolimatta.

PORTUGALI

— Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros) Corpo consular, chefe de missão

(Konsulikunnan henkilötodistus, edustuston päällikkö, ulkoasiainministeriön myöntämä)

— Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros) Corpo consular, funcionário de missão

(Konsulikunnan henkilötodistus, edustuston virkailija, ulkoasiainministeriön myöntämä)

— Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros) Pessoal auxiliar de missão estrangeira

(Ulkomaanedustuston avustavan henkilöstön henkilötodistus, ulkoasiainministeriön myöntämä)

— Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros) Funcionário Administrativo de Missão Estrangeira

(Ulkomaanedustuston hallintovirkamiehen henkilötodistus, ulkoasiainministeriön myöntämä)

— Cartão de Identidade, emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros Corpo diplomático, chefe de missão

(Diplomaattikunnan henkilötodistus, edustuston päällikkö, ulkoasiainministeriön myöntämä)

— Cartão de Identidade, emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros Corpo diplomático, funcionário de missão

(Diplomaattikunnan henkilötodistus, edustuston virkailija, ulkoasiainministeriön myöntämä)

— Título de residência (1 ano)

(Oleskelulupa, voimassaoloaika yksi vuosi)

— Título de residência anual (1 ano)

(Oleskelulupa, voimassaoloaika yksi vuosi kerrallaan)

— Título de residência anual (cor de laranja)

(Oleskelulupa, voimassaoloaika yksi vuosi kerrallaan – oranssi)

— Título de residência temporário (5 anos)

(Väliaikainen oleskelulupa, voimassaoloaika viisi vuotta)

— Título de residência vitalício

(Elinikäinen oleskelulupa)

— Cartão de residência de nacional de um Estado-Membro da Comunidade Europeia

(Euroopan yhteisöjen jäsenvaltion kansalaisen oleskelulupa)

— Cartão de residência temporário

(Väliaikainen oleskelulupa)

— Cartão de residência

(Oleskelulupa)

— Autorização de residência provisório

(Väliaikainen oleskelulupa)

— Título de identidade de refugiado

(Pakolaisen henkilötodistus)

SUOMI

— Pysyvä oleskelulupa

(Pysyvä oleskelulupa) tarra

— Oleskelulupa tai oleskelulupa ja työlupa

(Määräaikainen oleskelulupa tai määräaikainen työlupa). Tarra, johon on merkitty selvästi voimassaoloajan päättymispäivä ja jokin seuraavista maininnoista:

— A.1, A.2, A.3, A.4, A.5

E.A.1, E.A.2, E.A.4, E.A.5 tai

— B.1, B.2, B.3, B.4

E.B.1, E.B.2, E.B.3, E.B.4 tai

— D.1 ja D.2

— Oleskelulupa uppehållstillstånd

EU:n ja ETA:n jäsenvaltioiden kansalaisille sekä heidän perheenjäsenilleen myönnetty oleskelulupakortti

— Henkilökortti A, B, C et D

(Ulkoasianministeriö myöntää diplomaattiasemassa olevalle henkilöstölle sekä hallinto- ja tekniselle henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen)

— Oleskelulupa diplomaattileimaus tai oleskelulupa virkaleimaus

(Ulkoasianministeriön myöntämä oleskelulupatarra, jossa merkintä ”diplomaattileimaus” tai ”virkaleimaus”)

— Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

RUOTSI

— Passiin kiinnitettävä pysyvä oleskelulupatarra, jossa teksti: ”Sverige bevis om permanent uppehållstillstånd” (”pysyvä oleskelulupa Ruotsissa”)

— Passiin kiinnitettävä määräaikainen oleskelulupatarra, jossa teksti ”Sverige uppehållstillstånd” (”määräaikainen oleskelulupa Ruotsissa”)

Diplomaateille ei myönnetä Ruotsissa erillisiä henkilötodistuksia tai asiakirjoja vaan heidän passiinsa lisätään leima (vrt. asiak. 6693/01 VISA 25 COMIX 178).

ISLANTI

— Tímabundið atvinnu- og dvalarleyfi

(Tilapäinen oleskelulupa)

— Dvalarleyfi með rétti til atvinnuþátttöku

(Oleskelulupa, joka oikeuttaa työntekoon)

— Óbundið dvalarleyfi

(Pysyvä oleskelulupakortti)

— Leyfi til vistráðningar

(Työlupa au-pairina)

— Atvinnu- og dvalarleyfi námsmanns

(Opiskelijan työlupa)

— Óbundið atvinnu- og dvalarleyfi

(Pysyvä lupa)

— Ulkoasianministeriön myöntämät erityiset oleskeluluvat:

— Diplómatískt Persónuskilríki

(Diplomaattikuntaan kuuluvan henkilötodistus)

— Persónuskilríki

(Henkilötodistus)

— Takmarkað dvalarleyfi fyrir varnarliðsmann, sbr. lög nr. 110/1951 og lög nr. 82/2000

(Väliaikainen oleskelulupa Yhdysvaltojen asevoimiin kuuluville siviili- tai sotilashenkilöille ja heidän huollettavinaan oleville henkilöille lain n:o 110/1951 ja lain n:o 82/2000 mukaisesti)

— Takmarkað dvalarleyfi

(Väliaikainen oleskelulupa)

NORJA

— Oppholdstillatelse

(Oleskelulupa)

— Arbeidstillatelse

(Työlupa)

— Bosettingstillatelse

(Sijoittautumislupa / Pysyvä työ- ja oleskelulupa)

Ennen 25. maaliskuuta 2000 myönnetyt oleskeluluvat on merkitty leimalla (eikä tarroilla), jotka ovat oleskeluluvan haltijan matkustusasiakirjoissa. Viisumivelvollisuuden piiriin kuuluvien vieraan valtion kansalaisten osalta leimojen lisänä on norjalainen viisumitarra, josta ilmenee oleskeluluvan voimassaoloaika. 25. maaliskuuta 2001 toteutettavan Schengenin säännöstön täytäntöönpanon jälkeen myönnetyissä oleskeluluvissa on viisumitarra. Jos vieraan valtion kansalaisen matkustusasiakirjassa on vanha leima, se on voimassa siihen asti, kun Norjan viranomaisten on määrä korvata leimat uudella, oleskelulupaan kiinnitettävällä tarralla.

Edellä mainittuja lupia ei katsota matkustusasiakirjoiksi. Jos vieraan valtion kansalainen tarvitsee matkustusasiakirjan, voidaan käyttää jompaa kumpaa seuraavista asiakirjoista, jotka täydentävät työlupaa, oleskelulupaa tai sijoittautumislupaa:

— pakolaisen matkustusasiakirja (”Reisebevis”) (sininen)

— maahanmuuttajan passi (”Utlendingspass”) (vihreä).

Jompi kumpi kyseisistä matkustusasiakirjoista takaa niiden haltijalle luvan tulla uudelleen Norjan alueelle asiakirjan voimassaoloaikana.

— ETA-kortti

Myönnetään ETA-jäsenvaltioiden kansalaisille sekä heidän perheenjäsenilleen, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia. Kortti on aina muovitettu.

— Identitetskort for diplomater

(Diplomaattikuntaan kuuluvan henkilötodistus – punainen)

— Identitetskort for hjelpepersonale ved diplomatisk stasjon

(Henkilökortti, joka myönnetään avustavalle henkilöstölle, jolla on diplomaattiasema – ruskea)

— Identitetskort for administrativt og teknisk personale ved diplomatisk stasjon

(Henkilökortti, joka myönnetään hallinnolliselle ja tekniselle henkilöstölle, jolla on diplomaattiasema – sininen)

— Identitetskort for utsendte konsuler

(Konsulikuntaan kuuluvan henkilökortti – vihreä)

— Residence/Visa sticker

(Oleskeluviisumi/viisumitarra)

Myönnetään diplomaatti-, virkamatka- ja virkapassin haltijalle, jota koskee viisumipakko, sekä ulkomaanedustustojen henkilöstölle, jolla on kansallinen passi.

LIITE 5

LUOTTAMUKSELLINEN

LIITE 6

Luettelo kunniakonsuleista, joilla on poikkeustapauksissa tilapäinen oikeus viisumien myöntämiseen

Viitaten ministerien ja valtiosihteerien 15. joulukuuta 1992 pidetyssä istunnossa tehtyyn yhteiseen päätökseen kaikki Schengenin sopimuksen jäsenvaltiot tunnustavat, että seuraavilla kunniakonsuleilla on oikeus myöntää yhtenäisviisumeita ilmoitettavana ajankohtana:

Alankomaiden tämänhetkinen kunniakonsuli

— Nassau (Bahamasaaret); kunnes jokin jäsenvaltio perustaa virassa olevan edustajan hoitaman edustuston.

LIITE 7

Kansallisten viranomaisten vuosittain vahvistamat ohjeelliset rahamäärät rajojen ylityksiä varten

BELGIA

Lain mukaan on tarkistettava riittävät toimeentulovarat, mutta varsinaisista kriteereistä ei kuitenkaan ole määrätty.

Käytännössä sovelletaan seuraavia hallintomenettelyjä:

— *Yksityishenkilön majoittaessa ulkomaalaisen*

Yksityishenkilö voi osoittaa toimeentulovaroja olevan riittävästi; asuinpaikan kunnallishallinnon on vahvistettava asiaa koskeva selvitys.

Vastuusitoumus koskee ulkomaalaisen ylläpidosta, terveydenhoidosta ja paluumatkasta aiheutuvista kuluista vastaamista siinä tapauksessa, ettei tämä itse pysty niistä vastaamaan. Tällä toimenpiteellä on tarkoitus välttää se, että viranomaisten on kustannettava kyseiset menot. Sitoumuksenantajan on oltava vakavarainen henkilö; jos kyseessä on ulkomaalainen, hänellä on oltava oleskelu- tai sijoittautumislupa. Tarvittaessa ulkomaalaiselta vaaditaan todistus hänen omista tuloistaan.

Jos ulkomaalaisella ei ole hallussaan omia varoja, hänellä on joka tapauksessa oltava käytössään vähintään noin 38 euroa oleskelupäivää kohti.

— *Ulkomaalaisen majoittuessa hotellissa*

Jos ulkomaalainen ei voi osoittaa hallussaan olevan mitään varoja, hänellä on oltava käytössään vähintään noin 50 euroa oleskelupäivää kohti.

Useimmissa tapauksissa asianomaisen henkilön on lisäksi esitettävä matkalippu (lentolippu) lähtömaahan tai asuinmaahan suuntautuvaa paluumatkaa varten.

TANSKA

Tanskan ulkomaalaislaissa säädetään, että ulkomaalaisella on Tanskan alueelle saapuessaan oltava tarvittavat varat toimeentuloa ja paluumatkaa varten.

Rajatarkastusviranomaiset arvioivat kussakin tapauksessa tarvittavat varat konkreettisesti maahantulon yhteydessä ulkomaalaisen taloudellisen tilanteen perusteella ottaen huomioon tiedot henkilön asumista ja paluumatkaa koskevista mahdollisuuksista.

Viranomaiset ovat määritelleet summan, jonka perusteella arvioidaan, onko ulkomaalaisella toimeentuloon tarvittavat varat. Periaatteessa ulkomaalaisella pitää olla 300 Tanskan kruunua vuorokautta kohti.

Ulkomaalaisen on lisäksi kyettävä osoittamaan, että hänellä on paluumatkaan tarvittavat varat, esimerkiksi paluulippu.

SAKSA

Heinäkuun 9 päivänä 1990 annetun ulkomaalaislain (AuslG) 60 pykälän 2 kohdan mukaan ulkomaalainen voidaan muun muassa käännyttää rajalta, jos karkottamiselle on perusteet.

Tällaisesta tapauksesta on kyse esimerkiksi silloin, kun ulkomaalainen vaatii tai joutuu hakemaan sosiaaliavustusta liittotasavallan alueella oleskelevia perheenjäseniään tai omassa taloudessaan asuvia henkilöitä varten (ulkomaalaislain 46 pykälän 6 kohta).

Valvonnasta vastaavalle henkilökunnalle ei ole olemassa ohjeita. Käytännössä rajana pidetään yleensä 25 euron päiväkohtaista määrää. Sen lisäksi on esitettävä paluumatkaliput tai osoitettava, että hallussa on siihen tarvittavat varat.

Joka tapauksessa ulkomaalaiselle on ennen maahantulon epäämistä annettava mahdollisuus osoittaa laillisesti ja kohtuullisessa ajassa liittotasavallan alueella oleskeluun edellytetyt rahavarat esimerkiksi seuraavin keinoin:

— saksalaisen rahoituslaitoksen pankkitakuu,

— kutsun esittäjän omavastuinen takuu,

— sähkeen avulla lähetetty rahasuoritus,

— takuusumman jättäminen toimivaltaisten ulkomaalaisviranomaisten haltuun.

KREIKKA

Tammikuun 11 päivänä 1992 annetussa ministeriön asetuksessa n:o 3011/2/1f on määritelty summa, joka muilla ulkomaalaisilla kuin ETY-maiden kansalaisilla, on oltava hallussaan päästäkseen matkustamaan Kreikkaan.

Kyseisen asetuksen mukaisesti muilta ulkomaalaisilta kuin ETY-maiden kansalaisilta vaaditaan Kreikkaan pääsyä varten 20:tä euroa vastaava määrä päivää (ja henkilöä) kohti ulkomaan valuutassa sekä vähintään 100 euroa.

Ulkomaalaisten alaikäisten perheenjäsenten osalta vaaditaan päivää kohti puolet kyseisestä määrästä.

Ulkomaalaiset, jotka eivät ole ETY-maiden kansalaisia ja joiden kotimaan lainsäädännön mukaan Kreikan kansalaisia koskee valuutanvaihtopakko rajoilla, ovat vastavuoroisuuden perusteella saman velvoitteen alaisia.

ESPANJA

Ulkomaalaisten on osoitettava, että heillä on käytössään riittävät toimeentulovarat, joiden vähimmäismäärät on vahvistettu seuraavasti:

a) Ylläpito Espanjassa oleskelun aikana: 30 euroa tai vastaava määrä ulkomaalaista valuuttaa kerrottuna niiden vuorokausien määrällä, joina oleskellaan Espanjassa, sekä matkaseurueeseen kuuluvien perheenjäsenten tai muiden jäsenten määrällä. Joka tapauksessa ulkomaalaisilta vaaditaan suunnitellun oleskelun kestosta riippumatta suuruudeltaan vähintään 300 euron määrä henkilöä kohti.

b) Matkustajan on esitettävä omalla nimellään oleva, asianmukaiseen kulkuvälineeseen tarvittava matkalippu tai matkaliput, johon/joihin on merkitty matkan määränpää ja jota ei voi siirtää toisen henkilön nimelle, kotimaahan paluuta tai kolmanteen maahan suuntautuvaa kauttakulkumatkaa varten.

Ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on käytettävissään riittävät toimeentulovarat – sikäli kuin hänellä on kyseiset varat käteisenä – tai esitettävä voimassa olevat sekit, matkasekit, takuutodistukset tai luottokortit tai vastaava pankin todistus. Jos kyseisiä maksuvälineitä ei kyetä esittämään, Espanjan rajavalvontapoliisi hyväksyy muut asianmukaisiksi katsomansa todisteet.

RANSKA

Ohjeellinen rahamäärä, joka vaaditaan toimeentulovaroiksi ulkomaalaisen oleskelun ajaksi tai läpikulkumatkaa varten Ranskan kautta johonkin kolmanteen maahan, vastaa Ranskassa talouskasvuun sidottua minimipalkkaa (SMIC), jonka määrä lasketaan päivittäin uudelleen kunkin vuoden 1. päivänä tammikuuta vahvistetun määrän perusteella.

Kyseistä määrää mukautetaan säännöllisesti Ranskan elinkustannusten kehityksen mukaisesti:

— ilman eri toimenpiteitä, jos hintaindeksi nousee yli 2 prosenttia,

— tariffineuvotteluista vastaavan kansallisen komitean antaman, hintakehityksen ylittävän korotuksen vahvistamista koskevan lausunnon pohjalta tehtävällä hallituksen päätöksellä.

1 päivästä heinäkuuta 2002 lähtien minimipalkan päiväkohtainen määrä on ollut 47,80 euroa.

Henkilöillä, jotka voivat esittää majoitustodistuksen, on oltava Ranskassa oleskellakseen käytössään vähimmäismäärä, joka on puolet minimipalkan päiväkohtaisesta määrästä. Kyseinen määrä on näin ollen tällä hetkellä 23,90 euroa.

ITALIA

Italiassa annettiin 25. heinäkuuta 1998 teksti n:o 286, johon on koottu maahanmuuttoa ja ulkomaalaisten asemaa koskevan säännöstön määräykset. Tekstin 4 pykälän 3 kohdassa määrätään seuraavaa: "… tiettyihin kansainvälisiin sopimuksiin liittyessään hyväksymiensä velvoitteiden mukaisesti Italia päästää alueelleen ulkomaalaiset, jotka osoittavat, että heillä on asianmukaiset asiakirjat, joilla voidaan vahvistaa oleskelun tarkoitus, ja edellytykset, ja että heillä on riittävästi varoja tullakseen toimeen oleskelunsa ajan sekä lähtömaahansa paluuta varten, paitsi kun on kyse työntekoa varten myönnetyistä oleskeluluvista. Varojen riittävyys määritellään asiaa koskevan, sisäasiainministeriön antaman toimintaohjeen perusteella… Italiaan ei voida päästää ulkomaalaista, joka ei täytä mainittuja vaatimuksia tai jota pidetään uhkana yleiselle järjestykselle tai Italian tai sellaisen maan turvallisuudelle, jonka kanssa Italia on tehnyt sopimuksia tarkastusten poistamisesta sisärajoilla ja henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta, mainituissa sopimuksissa määriteltyjen rajoitusten ja poikkeusten mukaisesti".

Edellä tarkoitetussa toimintaohjeessa, joka annettiin 1.3.2000 ja jossa määritellään toimeentulon kannalta riittävät varat, joita ulkomaalaisilta edellytetään Italiaan pääsyä ja siellä oleskelua varten, määrätään seuraavaa:

— Toimeentuloon tarvittavien varojen riittävyys voidaan todistaa esittämällä rahat, pankkitakuut tai vakuuskirjoja tai vastaavia saatavia osoittavia arvopapereita taikka todistuksia etukäteen maksetuista palveluista tai todistuksia maassa käytettävissä olevista tuloista.

— Kyseisessä toimintaohjeessa vahvistetut rahamäärät tarkistetaan vuosittain keskimääräistä vuosivaihtelua koskevien parametrien perusteella. Luvut laatii Italian tilastokeskus ISTAT elintarvikkeita, juomia, matkakuluja ja majoituspalveluita koskevien kuluttajahintojen kokonaisindeksin perusteella.

— Ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on järjestettynä Italiassa asianmukainen majoitus ja hallussaan paluun edellyttämät varat, mikä voidaan osoittaa myös esittämällä paluulippu.

— Toimeentuloon tarvittavat vähimmäisvarat, joita edellytetään viisumin myöntämiseksi ja pääsemiseksi Italian alueelle matkailua varten määritellään henkilöä kohden oheisen taulukon mukaisesti.

Taulukko toimeentuloon tarvittavien varojen määrittämisestä, joita edellytetään pääsemiseksi Italian alueelle matkailua varten

(euroa)

Matkan kesto	Matkustajien määrä	
	Yksi matkustaja	Kaksi tai useampia matkustajia
1–5 päivää		
kiinteä kokonaismäärä	269,60	212,81
6–10 päivää		
päivittäinen määrä henkilöä kohden	44,93	26,33
11–20 päivää		
kiinteä määrä	51,64	25,82
+		
päivittäinen määrä henkilöä kohden	36,67	22,21
yli 20 päivää		
kiinteä määrä	206,58	118,79
+		
päivittäinen määrä henkilöä kohden	27,89	17,04

LUXEMBURG

Luxemburgin lainsäädännössä ei ole määrätty ohjeellista summaa, joka tarkistettaisiin rajalla. Rajalla päätetään tapauskohtaisesti, onko ulkomaalaisella riittävät varat käytössään. Arvioinnin yhteydessä otetaan huomioon erityisesti oleskelun tarkoitus ja majoituksen luonne.

ALANKOMAAT

Määrä, jota pidetään perustana tarkistettaessa, onko ulkomaalaisella riittävät toimeentulovarat käytössään, on 34 euroa henkilöä ja päivää kohti.

Edellä mainittua määrää sovelletaan kuitenkin joustavasti, koska sen arvioiminen, ovatko ulkomaalaisen käytössä olevat varat riittävät, riippuu useasta tekijästä kuten suunnitellun oleskelun kestosta, matkan tarkoituksesta, henkilökohtaisesta tilanteesta jne.

ITÄVALTA

Ulkomaalaislain 52 pykälän 2 kohdan Z alakohdan 4 alakohdan mukaan ulkomaalaiset on käännytettävä rajalta, jos heillä ei ole majoituspaikkaa maassa eikä oleskelun ja paluumatkan kustannuksia vastaavia varoja.

Ohjesummia ei ole vahvistettu. Päätös tehdään oleskelun tarkoituksen, luonteen ja keston perusteella tapauskohtaisesti niin, että todisteena voidaan hyväksyä – käteisen rahan lisäksi – tapauksesta riippuen matkasekit, luottokortit, pankin todistukset tai Itävallassa asuvien, riittävän maksukykyisten henkilöiden antamat takaussitoumukset.

PORTUGALI

Portugaliin matkustamista ja siellä oleskelua varten ulkomaalaisilla on oltava käytössään seuraavat rahamäärät:

— 75 euroa maahantulokertaa kohti

— 40 euroa oleskelupäivää kohti.

Kyseisiä rahamääriä ei tarvitse osoittaa, jos ulkomaalainen kykenee todistamaan, että oleskelun aikana aiheutuvien kulujen kattaminen sekä majoitus on taattu.

SUOMI

Rajatarkastusvirkailijat tarkistavat, että käytettävissä olevien varojen määrä on vähintään 40 euroa henkilöä ja päivää kohti.

RUOTSI

Ruotsin laissa ei säädetä rajojen ylittämiseen liittyvästä viitemäärästä. Rajatarkastusvirkailija päättää tapauskohtaisesti, onko ulkomaalaisella toimeentuloon riittävät varat.

ISLANTI

Islannin lain mukaan ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on riittävästi varoja käytettäväksi tarpeisiinsa Islannissa sekä paluumatkaa varten. Käytännössä vaadittava määrä on 4 000 Islannin kruunua henkilöä kohti. Niiden henkilöiden osalta, joiden oleskelukulut maksaa kolmas osapuoli, määrä jaetaan kahdella. Vähimmäismäärä on yhteensä 20 000 Islannin kruunua maahantuloa kohti.

NORJA

Norjan ulkomaalaislain 27 pykälän d momentin mukaan vieraan valtion kansalainen, joka ei pysty osoittamaan, että hänellä on hallussaan Norjan kuningaskunnassa oleskeluun ja paluumatkaan tarvittavat varat tai että hän voi luottaa saavansa sellaiset varat, voidaan käännyttää rajalla.

Tarpeellisiksi katsottavat määrät ovat yksilöllisiä, ja niistä päätetään tapauskohtaisesti. Huomioon otetaan oleskelun pituus, se majoittuuko ulkomaalainen perheensä tai ystäviensä luo, onko hänellä paluulippu ja onko hänen oleskeluaan varten annettu takuu (ohjeellisesti katsotaan, että 500 Norjan kruunua päivää kohti on riittävä määrä sellaisten kävijöiden osalta, jotka eivät majoitu sukulaisten tai ystävien luo).

[illegible]

Viisumitarran malli ja sen tekniset sekä turvaominaisuudet

[illegible]

[illegible]

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1683/95,

annettu 29 päivänä toukokuuta 1995,

yhtenäisestä viisumin kaavasta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 100 c artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

perustamissopimuksen 100 c artiklan 3 kohdassa edellytetään, että neuvosto toteuttaa yhtenäisen viisumin kaavan aikaansaamiseksi tarvittavat toimenpiteet 1 päivään tammikuuta 1996 mennessä,

yhtenäisen viisumin kaavan käyttöönotto on tärkeä askel kohti viisumipolitiikan yhdenmukaistamista; perustamissopimuksen 7 a artiklassa määrätään, että sisämarkkinat käsittävät alueen, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla henkilöiden vapaa liikkuvuus taataan sopimuksen määräysten mukaisesti; tämän toimenpiteen on myös katsottava muodostavan yhtenäisen kokonaisuuden Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston mukaisesti vahvistettavien toimenpiteiden kanssa,

on olennaisen tärkeää, että yhtenäinen viisumin kaava käsittää kaikki tarpeelliset tiedot ja on erittäin korkeiden teknisten vaatimusten mukainen, erityisesti jäljentämisen ja väärentämisen estämiseksi tarvittavien takeiden osalta; kaavan on myös sovelluttava käytettäväksi kaikissa jäsenvaltioissa ja siinä on oltava yleisesti tunnistettavat turvaominaisuudet, jotka voidaan paljain silmin selvästi erottaa,

tässä asetuksessa säädetään ainoastaan sellaisista turvaominaisuuksista, jotka eivät ole salaisia; näitä turvaominaisuuksia on täydennettävä lisäturvaominaisuuksilla, joiden on pysyttävä salaisina jäljentämisen ja väärentämisen estämiseksi ja joihin ei saa sisältyä henkilökohtaisia tietoja tai viittauksia tällaisiin tietoihin; komissiolle olisi annettava valtuudet antaa lisäturvaominaisuuksia,

sen varmistamiseksi, että kyseisiä tietoja ei saateta useampien henkilöiden saataville kuin on välttämätöntä, on myös hyvin tärkeätä, että jokainen jäsenvaltio nimeää ainoastaan yhden elimen, joka on vastuussa yhtenäisen viisumin kaavan painattamisesta pidättäen kuitenkin jäsenvaltiolle mahdollisuuden tarvittaessa vaihtaa painatuslaitosta; turvallisuussyistä kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava kyseisen painatuslaitoksen nimi komissiolle ja muille jäsenvaltioille,

tätä asetusta on sovellettava kaikkiin 5 artiklan alaan kuuluviin viisumityyppeihin, jotta asetuksella olisi todellista merkitystä; jäsenvaltioiden olisi lisäksi voitava vapaasti käyttää yhtenäistä viisumin kaavaa viisumeihin, joita voidaan käyttää muihin kuin 5 artiklassa tarkoitettuihin tarkoituksiin, jos kaavaan sisällytetään näkyvät muutokset, jotka tekevät sekoittumisen yhtenäisen viisumin kanssa mahdottomaksi, ja

tämän asetuksen liitteen mukaisesti yhtenäiseen viisumin kaavaan sisällytettyjen henkilötietojen osalta olisi varmistettava yhdenmukaisuus jäsenvaltioiden tietosuojamääräysten ja asiaa koskevan yhteisön oikeuden kanssa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden 5 artiklan mukaisesti myöntämät viisumit on annettava yhtenäisen viisumin kaavan mukaisina (tarra). Niiden on oltava liitteessä vahvistettujen turvaominaisuuksien mukaiset.

2 artikla

Teknisiä lisäturvaominaisuuksia viisumien väärentämisen tai jäljentämisen estämiseksi annetaan 6 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

3 artikla

1. Edellä 2 artiklassa tarkoitettuja turvaominaisuuksia ei julkaista ja ne ovat salaisia. Ne saatetaan ainoastaan jäsenvaltioiden nimeämien laitosten käyttöön painatusta varten ja jäsenvaltion tai komission asianmukaisesti valtuuttamille henkilöille.

2. Kukin jäsenvaltio nimeää yhden elimen, jolla on viisumien painatusvastuu. Se ilmoittaa tämän painatuslaitoksen nimen komissiolle ja muille jäsenvaltioille. Kaksi tai useampi jäsenvaltio voi nimetä saman painatuslaitoksen tätä tarkoitusta varten. Kullakin jäsenvaltiolla on oikeus vaihtaa nimeämäänsä painatuslaitosta. Sen on asianmukaisesti ilmoitettava tästä komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

4 artikla

1. Henkilöllä, jolle viisumi on myönnetty, on oikeus tarkistaa viisumiin merkityt henkilötietonsa ja tarvittaessa pyytää tietojen korjauksia tai poistoja, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asiaa koskevien tietosuojasäännösten soveltamista.

2. Yhtenäinen viisumin kaava ei sisällä mitään tietoja koneella luettavassa muodossa, ellei niitä ole annettu myös tämän asetuksen liitteessä olevassa 6–12 kohdassa mainituissa neliöissä, tai ellei niitä ole esitetty asianomaisessa matkustusasiakirjassa.

5 artikla

Tässä asetuksessa ”viisumilla” tarkoitetaan jäsenvaltion antamaa lupaa tai tekemää päätöstä, joka vaaditaan sen alueelle saavuttaessa:

— kun tarkoituksena on oleskella tässä jäsenvaltiossa tai useissa jäsenvaltioissa korkeintaan kolme kuukautta,

— kauttakulkua varten tämän jäsenvaltion tai useiden jäsenvaltioiden alueen poikki tai tämän jäsenvaltion tai useiden jäsenvaltioiden lentoaseman kautta.

6 artikla

1. Jos tässä artiklassa säädettyyn menettelyyn viitataan, noudatetaan seuraavia säännöksiä:

2. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrätyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrätyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. a) Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

b) Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia, tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kahden kuukauden kuluessa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä, jollei neuvosto ole yksinkertaisella äänten enemmistöllä hylännyt mainittuja toimenpiteitä.

7 artikla

Kun jäsenvaltiot käyttävät yhtenäistä viisumin kaavaa muihin kuin 5 artiklassa tarkoitettuihin tarkoituksiin, on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet, ettei sekoittuminen 5 artiklassa tarkoitetun viisumin kanssa ole mahdollista.

8 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Asetuksen 1 artiklaa aletaan soveltaa kuuden kuukauden kuluttua 2 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden antamisesta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

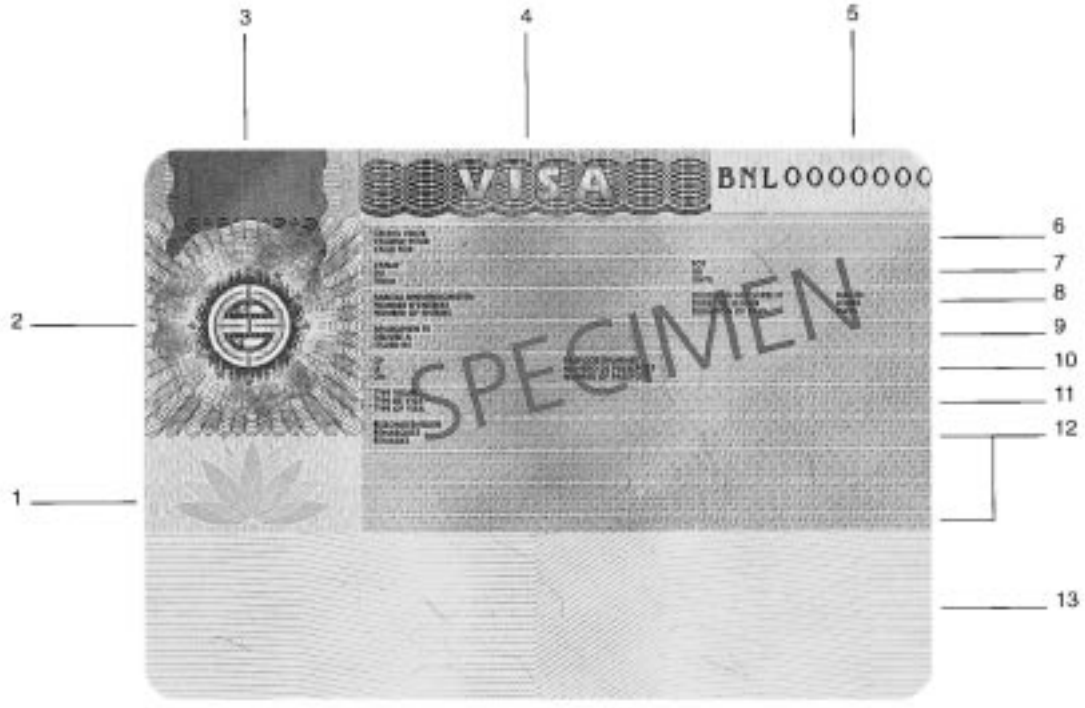
Tehty Brysselissä 29 päivänä toukokuuta 1995.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

H. de CHARETTE

LIITE



Turvaominaisuudet

1. Tässä kohdassa on näkyvissä merkki, joka muodostuu yhdeksästä ellipsin muotoisesta kuviosta viuhkamaisena muodostelmana.

2. Tässä kohdassa on näkyvissä optisesti erottuva merkki (kinegrammi tai vastaava). Siitä riippuen, mistä kulmasta merkkiä tarkastellaan, siinä erottuu erikokoisina ja erivärisinä 12 tähteä, kirjain "E" ja maapallo.

3. Tässä kohdassa on näkyvissä tunnus, joka koostuu viisumin myöntänyttä jäsenvaltiota osoittavasta kirjaimesta tai kirjaimista (tai "BNL", jos kyseessä ovat Benelux-maat, eli Belgia, Luxemburg tai Alankomaat) näkymättömänä kuvavaikutelmana. Tämä tunnus on vaalea, kun sitä katsotaan vaakasuorassa ja tumma, kun se käännetään 90 asteen kulmaan. Käytetään seuraavia tunnuksia: A: Itävalta, BNL: Benelux-maat, D: Saksa, DK: Tanska, E: Espanja, F: Ranska, FIN: Suomi, GR: Kreikka, I: Italia, IRL: Irlanti, P: Portugali, S: Ruotsi, UK: Yhdistynyt kuningaskunta.

4. Tämän kohdan keskellä on näkyvissä sana "viisumi" suuraakkosin optisesti vaihtelevan värisenä. Siitä riippuen, mistä kulmasta sanaa tarkastellaan, se on joko vihreä tai punainen.

5. Tässä neliössä on viisumin numero, joka voidaan painaa valmiiksi ja jossa on ensimmäisenä kirjain tai kirjaimet, jotka osoittavat viisumin myöntäneen maan 3 kohdassa yksilöidyllä tavalla. Käytetään seuraavaa erikoiskirjasinlajia.

Täydennettävät kohdat

6. Tämä neliö alkaa sanalla "voimassa". Viisumin myöntävä viranomainen merkitsee sen alueen tai ne alueet, missä viisumi on voimassa.

7. Tämän neliön alussa on sana, jota seuraa sana "alkaen" ja jäljempänä samalla rivillä sana "asti". Viisumin myöntävä viranomainen merkitsee tähän kohtaan viisumin voimassaoloajan.

8. Tämä neliö alkaa sanoilla "saapumisten lukumäärä", ja myöhemmin samalla rivillä ovat sanat "oleskelun kesto" (eli viisuminhakijan aiotun oleskelun kesto) ja sen jälkeen sana "päivää".

9. Tämä neliö alkaa ilmaisulla "myönnetty", ja sitä käytetään viisumin myöntämispaikan osoittamiseen.

10. Tämä neliö alkaa myöntämispäivämäärällä, jonka viisumin myöntävä viranomainen täyttää, ja myöhemmin samalla rivillä on sanat "passin numero" (minkä jälkeen on merkittävä passinhaltijan passin numero).

11. Tämä neliö alkaa sanalla ”viisumityyppi”. Viisumin myöntävän viranomaisen on merkittävä tähän viisumiluokka 5 ja 7 artiklan mukaisesti.

12. Tämä neliö alkaa sanalla ”huomautuksia”. Viisumin myöntävä viranomainen käyttää tätä kohtaa kaikkien tarpeellisiksi katsottujen lisätietojen merkitsemiseen, jos se on tämän asetuksen 4 artiklan mukaista. Seuraavat kaksi ja puoli riviä jätetään tyhjiksi tällaisia huomautuksia varten.

13. Tässä neliössä ovat asianomaiset koneella luettavat tiedot ulkorajoilla tapahtuvien tarkastusten helpottamiseksi.

Paperi on pastellinvihreää, jossa on punaisia ja sinisiä merkkejä.

Eri kohtia osoittavat sanat ovat englanniksi ja ranskaksi. Viisumin myöntävä valtio voi lisätä kolmannen virallisen yhteisön kielen. Kuitenkin ylimmällä rivillä oleva sana ”viisumi” voi olla merkitty millä tahansa yhteisön virallisella kielellä.

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 334/2002,

annettu 18 päivänä helmikuuta 2002,

yhtenäisestä viisumin kaavasta annetun asetuksen (EY) N:o 1683/95 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 alakohdan b alakohdan iii alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ([1]),

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ([2]),

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1683/95 ([3]) on vahvistettu yhtenäinen viisumin kaava.

(2) Oikeus- ja sisäasioiden neuvoston 3 päivänä joulukuuta 1998 hyväksymässä Wienin toimintasuunnitelmassa edellytetään sen toimenpiteen 38 mukaisesti, että uutta teknisten keinojen kehitystä seurataan tarkasti, jotta yhdenmukaisen viisumikaavakkeen turvallisuutta voidaan tarvittaessa edelleen parantaa.

(3) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien 22 kohdan mukaan viisumeja ja väärennettyjä asiakirjoja koskevaa yhteistä ja aktiivista politiikkaa olisi edelleen kehitettävä.

(4) Yhtenäisen viisumin kaavan vahvistaminen on olennainen tekijä viisumipolitiikan yhdenmukaistamisessa.

(5) On annettava lisäksi säännökset, joilla vahvistetaan yhtenäisen viisumin kaavan soveltamista koskevat yhteiset määräykset erityisesti lomakkeen täyttämistä koskevien teknisten menettelyjen ja yksityiskohtaisten sääntöjen osalta.

(6) Korkeiden turvallisuusvaatimusten mukaisesti valmistetun valokuvan liittäminen viisumiin on ensimmäinen askel sellaisten tunnusmerkkien käyttöönotossa, joilla luodaan luotettavampi yhteys viisumin haltijan ja viisumin välille, mikä edesauttaa merkittävästi sen varmistamista, että yhtenäinen viisumin kaava on suojattu riittävästi myös väärinkäytöksiltä. Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) koneellisesti luettavia viisumeja koskevassa asiakirjassa 9303 esitetyt eritelmät otetaan huomioon.

(7) Yhtenäisen viisumin kaavan soveltamista koskevat yhteiset vaatimukset ovat erittäin tärkeät, jotta voidaan täyttää korkeat tekniset vaatimukset ja helpottaa väärennettyjen tai väärien viisumitarrojen paljastamista.

(8) Tällaisten yhteisten vaatimusten antamista koskeva toimivalta olisi annettava asetuksen (EY) N:o 1683/95 6 artiklalla perustetulle komitealle ja kyseistä asetusta olisi mukautettava siten, että otetaan huomioon menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehty neuvoston päätös 1999/468/EY ([4]).

(9) Tämän vuoksi asetus (EY) N:o 1683/95 olisi muutettava.

(10) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet, joilla lisätään yhtenäisen viisumin kaavan turvallisuutta, eivät vaikuta matkustusasiakirjojen voimassaolon tunnustamista koskeviin voimassa oleviin sääntöihin.

(11) Jäsenvaltioiden alueelle pääsyä koskevat ehdot tai viisumien myöntäminen eivät vaikuta sääntöihin, jotka tällä hetkellä koskevat matka-asiakirjojen pätevyyden tunnustamista.

(12) Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan osalta tällä asetuksella kehitetään Schengenin säännöstön määräyksiä tietyistä Euroopan unionin neuvoston, Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välillä näiden kahden valtion osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyn sopimuksen yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 17 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/437/EY ([5]) 1 artiklan B kohdassa tarkoitetulla alalla.

(13) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta on 4 päivänä joulukuuta 2001 päivätyllä kirjeellä ilmoittanut, että se haluaa osallistua tämän asetuksen antamiseen ja soveltamiseen.

([1]) EYVL C 180 E, 26.6.2001, s. 310.
([2]) Lausunto annettu 12. joulukuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).
([3]) EYVL L 164, 14.7.1995, s. 1.
([4]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.
([5]) EYVL L 176, 10.7.1999, s. 31.

(14) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 1 artiklan mukaisesti Irlanti ei osallistu tämän asetuksen antamiseen. Tämän asetuksen säännöksiä ei näin ollen sovelleta Irlantiin tämän kuitenkaan rajoittamatta edellä mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1683/95 seuraavasti:

1. Korvataan 2 artikla seuraavasti:

"*2 artikla*

1. Laaditaan 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti yhtenäisen viisumin kaavaa varten tekniset lisäeritelmät, jotka koskevat seuraavia seikkoja:

a) täydentävät turvaominaisuudet ja -vaatimukset, muun muassa tehostetut vaatimukset väärentämisen ja jäljentämisen estämiseksi;

b) yhtenäisen viisumilomakkeen täyttämisessä käytettävät tekniset menettelyt ja yksityiskohtaiset säännöt.

2. Viisumitarran värejä voidaan muuttaa 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen."

2. Korvataan 6 artikla seuraavasti:

"*6 artikla*

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY (*) 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

(*) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23."

3. Lisätään 8 artiklaan kohta seuraavasti:

"Liitteessä olevassa 2a kohdassa tarkoitetun valokuvan liittämistä koskeva säännös on pantava täytäntöön viimeistään viiden vuoden kuluttua 2 artiklassa tämän toimenpiteen toteuttamista varten säädettyjen teknisten menettelyjen hyväksymisestä."

4. Lisätään liitteeseen kohta seuraavasti:

"2 a. Viisumiin liitetään korkeiden turvallisuusvaatimusten mukaisesti valmistettu valokuva."

2 artikla

Korvataan yhteisen konsuliohjeiston lopullisen version liitteen 8 ja yhteisen käsikirjan lopullisen version liitteen 6, sellaisina kuin ne ovat toimeenpanevan komitean 28 päivänä huhtikuuta 1999 tekemässä päätöksessä ([1]), ensimmäinen virke seuraavasti:

"Viisumitarran malli ja sen tekniset sekä turvaominaisuudet ovat yhtenäisestä viisumin kaavasta 29 päivänä toukokuuta 1995 annetussa asetuksessa (EY) N:o 1683/95 (*) tai ne hyväksytään mainitun asetuksen nojalla, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 334/2002 (**).

(*) EYVL L 164, 14.7.1995, s. 1.
(**) EYVL L 53, 23.2.2002, s. 7."

3 artikla

Tämä asetus ei vaikuta jäsenvaltioiden toimivaltaan tunnustaa valtioita ja alueita sekä näiden valtioiden tai alueiden viranomaisten myöntämiä passeja ja matkustus- ja henkilöasiakirjoja.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
J. PIQUÉ I CAMPS

([1]) EYVL L 239, 22.9.2000, s. 317.

LIITE 9

LUOTTAMUKSELLINEN

LIITE 10

LUOTTAMUKSELLINEN

LIITE 11

Matkustusasiakirjat, joihin viisumi voidaan myöntää

Seuraavassa on lueteltu matkustusasiakirjat, jotka voidaan katsoa päteviksi Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 17 artiklan 3 kohdan a alakohdan tarkoittamassa merkityksessä siinä tapauksessa, että ne täyttävät myös 13 ja 14 artiklassa esitetyt edellytykset sekä osoittavat riittävällä tavalla haltijan henkilöllisyyden sekä osoittavat jäljempänä a ja b alakohdissa tarkoitetuissa tapauksissa haltijan kansalaisuuden:

a) matkustusasiakirjat, jotka on myönnetty kansainvälisesti käytössä olevien oikeusperiaatteiden mukaisesti valtioissa tai alueilla, jotka ovat kaikkien jäsenvaltioiden tunnustamia;

b) passit tai muut matkustusasiakirjat, joista ilmenee, että niiden haltija on oikeutettu palaamaan; tämä koskee myös asiakirjoja, jotka on myöntänyt jokin valtio tai alue, jota kaikki jäsenmaat eivät ole tunnustaneet, sillä edellytyksellä, että toimeenpaneva komitea katsoo mainitut asiakirjat päteviksi yhteisen viisumin merkitsemistä varten. Tällöin on käytettävä yhdenmukaisesti seuraavia luetteloita:

   — mainittuja passeja tai matkustusasiakirjoja koskevaa luetteloa, sekä

   — niitä tunnustamattomia valtioita tai alueita koskevaa luetteloa, joissa näitä asiakirjoja myönnetään.

   Näiden yksinomaan Schengenin yleissopimuksen täytäntöönpanoa palvelevien luetteloiden mahdollinen laatiminen ei vaikuta siihen, millä tavalla jäsenvaltiot suhtautuvat tunnustamattomien valtioiden tai alueiden tunnustamiseen;

c) pakolaisille myönnetyt matkustusasiakirjat, jotka on myönnetty vuonna 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen mukaisesti;

d) valtiottomille myönnetyt matkustusasiakirjat, jotka on myönnetty vuonna 1954 tehdyn valtiottomien henkilöiden oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen mukaisesti. ([1]).

([1]) Vaikka Portugali ja Itävalta eivät ole kyseisen yleissopimuksen osapuolia, ne tunnustavat kyseisen yleissopimuksen mukaisesti myönnetyt matkustusasiakirjat asiakirjoiksi, joihin voidaan merkitä Schengen-valtioiden myöntämä yhtenäinen viisumi.

LIITE 12

Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja (euroina) [1]

A. Lentokenttäkauttakulku	10 euroa
B. Läpikulku; yksi, kaksi tai useampia maahantuloja	10 euroa
C1. Hyvin lyhytaikainen oleskelu (alle 30 päivää)	15–25 euroa
C2. Lyhytaikainen oleskelu (alle 90 päivää)	30 euroa + 5 euroa; useampi maahantulo – toisesta maahantulosta alkaen
C3. Useampi maahantulo, voimassaoloaika 1 vuosi	50 euroa
C4. Useampi maahantulo, voimassaoloaika korkeintaan 5 vuotta	50 euroa + 30 euroa jokaiselta lisävuodelta
D. Kansallinen viisumi pitempiaikaista oleskelua varten	Sopimusvaltiot määräävät viisumimaksun, mahdollisesti maksuton
— Alueellisesti rajoitettu voimassaolo	Vähintään 50 % viisumilajien A, B tai C maksuista
— Rajalla myönnetty	Kaksinkertainen maksu toivotun viisumilajin voimassa olevaan maksuun nähden. Näitä viisumeita voidaan myöntää maksutta.
— Yhteisviisumi, viisumilaji A ja B (5–50 henkilöä)	10 euroa + 1 euro/hlö
— Yhteisviisumi, viisumilaji C1 (30 päivää) 1 tai 2 maahantuloa (5–50 henkilöä)	30 euroa + 1 euro/hlö
— Yhteisviisumi, viisumilaji C1 (30 päivää) yli kaksi maahantuloa (5–50 henkilöä)	30 euroa + 3 euroa/hlö

Maksut peritään joko euroina tai Yhdysvaltain dollareina taikka sen kolmannen maan kansallisena rahana, jossa hakemus on jätetty.

Perusperiaatteet

I Maksaminen tapahtuu vaihdettavina valuuttoina tai myöntävän valtion omana valuuttana kulloinkin voimassa olevien virallisten vaihtokurssien mukaisesti.

II Maksuja voidaan joissakin yksittäistapauksissa alentaa tai ne voidaan jättää perimättä kunkin kansallisen lainsäädännön mukaisesti silloin, kun virkatoimen suorittaminen tällä tavalla palvelee kulttuuri-, ulko- tai kehitysyhteistyöpoliittista etua tai jotakin muuta merkittävää yleistä etua.

III Yhteisviisumit myönnetään kulloinkin voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti korkeintaan 30 päiväksi kerrallaan.

---

[1] Neuvoston päätös 2002/44/EY, tehty 20 päivänä joulukuuta 2002, (EYVL L 20, 23.1.2002, s. 5) 3 artikla:

"1. Tätä päätöstä sovelletaan viimeistään 1 päivästä heinäkuuta 2004.

2. Jäsenvaltiot voivat soveltaa tätä päätöstä ennen 1 päivää heinäkuuta 2004, jos ne ilmoittavat neuvoston pääsihteeristölle, mistä päivämäärästä alkaen ne pystyvät näin tekemään.

3. Jos kaikki jäsenvaltiot alkavat soveltaa tätä päätöstä ennen 1 päivää heinäkuuta 2004, neuvoston pääsihteeristö julkaisee *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* sen päivämäärän, jolloin viimeinen jäsenvaltio on alkanut sitä soveltaa."

LIITE 13

Viisumitarran täyttöohjeet

Huomautus: Viisumin myöntämisajankohdan ja matkan alkamisen välinen aika ei tavallisesti saa ylittää kolmea kuukautta.

LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUVIISUMI

On muistettava, että vain arkaluontoisiksi luokiteltujen valtioiden (ks. liite 3) kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua varten. Tällaisen viisumin haltija ei saa poistua kyseisen lentoaseman kansainväliseltä vyöhykkeeltä.

Esimerkki 1

VIISUMI YKSITTÄISTÄ LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUA VARTEN



— Viisumiluokka: A

— Tämä viisumi mahdollistaa vain maahantulon asianomaiseen valtioon (esimerkkitapauksessa: Ranska).

— Voimassaolo lasketaan lentolippuun merkitystä lähtöpäivästä (esim. 25.02.01). Kesto määritetään lisäämällä 7 ylimääräistä päivää siltä varalta, että viisumin haltijan matkalle lähtö lykkääntyy.

— Koska lentokenttäkauttakulkuviisumi ei oikeuta oleskeluun, kohtaan "Oleskelun kesto" merkitään XXX.

Esimerkki 2 a

VIISUMI KAHTA LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUA VARTEN

(Voimassaoloalue: yksi valtio)



— Tämä viisumi mahdollistaa lentokenttäkauttakulun meno- ja tulomatkalla saman lentoaseman kautta.

— Tässä tapauksessa voimassaoloaika lasketaan seuraavasti: paluumatkan päivämäärä + 7 päivää (esimerkkitapauksessa: paluupäivä 15.03.01).

— Jos kauttakulku on suunniteltu tapahtuvaksi yhden ainoan lentoaseman kautta, kohtaan "voimassa" merkitään kyseisen valtion nimi (esimerkki 2 a). Jos kauttakulku tapahtuu meno- ja paluulennolla poikkeuksellisesti kahden eri Schengen-valtion kautta, merkitään "Schengen-valtiot" (katso jäljempänä esimerkki 2 b).

Esimerkki 2 b

VIISUMI KAHTA LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUA VARTEN

(Voimassaoloalue: useita valtioita)



— Kohtaan ”voimassa” merkitään ”Schengen-valtiot”, jotta kauttakulku on mahdollinen kahden eri valtioissa sijaitsevan lentoaseman kautta.

Esimerkki 3

VIISUMI USEITA LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUJA VARTEN

(voidaan myöntää vain poikkeustapauksissa)



— Useita lentokenttäkauttakulkuja varten tarkoitetun viisumin voimassaolo lasketaan seuraavasti: ensimmäisen matkan lähtöpäivä + 3 kuukautta.

— Kohta ”voimassa” täytetään kuten kahta lentokenttäkauttakulkua varten tarkoitetussa viisumissa.

KAUTTAKULKUVIISUMI

Esimerkki 4

VIISUMI YHTÄ KAUTTAKULKUA VARTEN



— Viisumiluokka: B; tähän suositellaan kirjoitettavaksi lisäksi sana "Transit".

— Voimassaoloaika lasketaan lähtöpäivästä (esim. 25.02.01) seuraavan kaavan mukaisesti: lähtöpäivä + (enintään 5 päivää) + 7 päivää (lisäaika siltä varalta, että paluumatka viivästyy).

— Oleskelun kesto saa olla enintään 5 päivää.

Esimerkki 5

VIISUMI KAHTA KAUTTAKULKUA VARTEN



— Voimassaoloaika: jos, kuten yleensä tapahtuu, erilaiset kauttakulkuun liittyvät yksityiskohdat eivät ole tiedossa, voimassaoloaika lasketaan yleensä seuraavan kaavan mukaan: lähtöpäivä + 6 kuukautta.

— Oleskelun kesto kauttakulkua kohti saa olla enintään 5 päivää.

Esimerkki 6

VIISUMI USEITA KAUTTAKULKUJA VARTEN



— Voimassaoloaika lasketaan kuten esimerkissä 5.

— Oleskelun kesto kauttakulkua kohti saa olla enintään 5 päivää.

VIISUMI LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN

Esimerkki 7

LYHYTAIKAINEN OLESKELU (YKSI KERTA)



— Viisumiluokka: C

— Voimassaoloaika lasketaan lähtöpäivästä (esim. 25.02.01) seuraavan kaavan mukaan: lähtöpäivä + oleskelun kesto + 15 päivän lisäaika.

— Oleskelun kesto saa olla enintään 90 päivää puolivuotiskautta kohti (esimerkissä 30 päivää).

Esimerkki 8

LYHYTAIKAINEN OLESKELU (USEITA KERTOJA)



— Voimassaoloaika lasketaan lähtöpäivästä eikä se saa ylittää 6 kuukautta; tarkka laskelma määräytyy esitettyjen asiakirjojen perusteella.

— Oleskelun kesto saa olla enintään 90 päivää puolivuotiskautta kohti (vaikka esimerkissä on mainittu tämä aika, oleskelun kesto voi olla myös lyhempi). Laskelmassa yhdistetään peräkkäiset oleskeluajat. Lisäksi kesto määräytyy esitettyjen asiakirjojen perusteella.

Esimerkki 9

LYHYTAIKAINEN OLESKELU



— Lyhytaikaista oleskelua ja useita maahantulokertoja varten tarkoitettu viisumi, joka on voimassa yli 6 kuukautta: 1, 2, 3 vuotta, poikkeustapauksissa 5 vuotta (VIP). Oheisessa esimerkissä voimassaoloaika on vahvistettu 3 vuodeksi.

— Oleskelun kesto lasketaan kuten esimerkissä 8 (enintään 90 päivää).

VIISUMI, JONKA VOIMASSAOLO ON RAJOITETTU ALUEELLISESTI

Tämä viisumi voi olla joko lyhytaikaista oleskelua varten tarkoitettu viisumi tai kauttakulkuviisumi.

Voimassaoloalue voi rajoittua yhden tai useamman valtion alueeseen.

Esimerkki 10

KELPOISUUSALUEELTAAN RAJOITETTU VIISUMI, JOKA ON MYÖNNETTY LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN JA ON VOIMASSA VAIN YHDESSÄ VALTIOSSA



— Oheisessa esimerkissä voimassaoloalue on rajoitettu yhteen valtioon: Suomi.

— Viisumiluokka: C (tämä tapaus vastaa esimerkkiä 7).

Esimerkki 11

KELPOISUUSALUEELTAAN RAJOITETTU VIISUMI LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN, VOIMASSA USEASSA VALTIOSSA

Tässä tapauksessa kentän ”voimassa” täyttämiseksi on kaksi vaihtoehtoa:

— Merkitään niiden maiden tunnukset, joissa viisumi on voimassa (Belgia B, Tanska DK, Saksa D, Kreikka GR, Espanja E, Ranska F, Italia I, Luxemburg L, Alankomaat NL, Itävalta A, Portugali P, Suomi FIN, Ruotsi S, Islanti IS, Norja N ja Benelux-maiden osalta BNL). Tässä esimerkissä voimassaolo on rajoitettu Ranskaan ja Espanjaan.



— Merkitään maininta "Schengen-valtiot", minkä jälkeen suluissa miinusmerkki ja niiden jäsenvaltioiden tunnukset, joissa viisumi ei ole voimassa. Tässä esimerkissä voimassaolo on rajoitettu koskemaan kaikkien Schengenin säännöstöä soveltavien jäsenvaltioiden alueetta Ranskan ja Espanjan alueita lukuun ottamatta.



Esimerkki 12

KELPOISUUSALUEELTAAN RAJOITETTU VIISUMI, JOKA ON MYÖNNETTY KAUTTAKULKUA VARTEN JA RAJOITTUU VAIN YHTEEN VALTIOON



— Viisumiluokka: B

— Oheisessa esimerkissä voimassaoloalue rajoittuu yhteen valtioon: Suomi.

MUKANA MATKUSTAVAT HENKILÖT

Esimerkki 13



— Tässä tapauksessa passiin on merkitty yksi tai useampia lapsia tai poikkeustapauksessa aviopuoliso.

— Jos viisumi koskee myös yhtä tai useampaa lasta, kohtaan "Passin numero" lisätään numeron ohella merkintä "+ nX" (n = lasten lukumäärä), ja jos kysymyksessä on aviovaimo, lisätään "+ Y". Oheisessa esimerkissä (lyhytaikainen oleskelu, yksi maahantulo, oleskelun kesto 30 päivää) viisumi on myönnetty passin haltijalle, 3 lapselle ja aviopuolisolle.

JÄSENVALTION PUOLESTA MYÖNNETYT VIISUMIT

Esimerkki 14



Kyseessä on tapaus, jossa Schengen-valtion ulkomaanedustusto myöntää viisumin toisen Schengen-valtion puolesta.

Tässä tapauksessa täytetään kohta "Huomautuksia" niin, että siihen merkitään R ja tämän jälkeen sen valtion tunnus, jonka nimissä viisumi myönnetään.

Tällöin käytetään seuraavia tunnuksia:

Belgia:	B
Tanska:	DK
Saksa:	D
Kreikka:	GR
Espanja:	E
Ranska:	F
Italia:	I
Luxemburg:	L
Alankomaat:	NL
Itävalta:	A
Portugali:	P
Suomi:	FIN
Ruotsi:	S
Islanti:	IS
Norja:	N

Esimerkkitapauksessa Suomen suurlähetystö on myöntänyt viisumin Espanjan puolesta.

KANSALLINEN VIISUMI PITKÄAIKAISTA OLESKELUA VARTEN, JOTA VOIDAAN KÄYTTÄÄ SAMANAIKAISESTI VIISUMINA, JOKA KELPAA YHTEEN TAI USEAMPAAN MAAHANTULOON

Esimerkki 15

— Tässä tapauksessa kenttään ”voimassa” merkitään sen maan tunnus, joka on myöntänyt kyseisen viisumin pitkäaikaista oleskelua varten sekä maininta ”Schengen-valtiot”.

— Tässä esimerkissä on kyse Ranskan myöntämästä kansallisesta viisumista pitkäaikaista oleskelua varten, jota voidaan käyttää samanaikaisesti yhtenäisenä viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahantuloon.

— Viisumi pitkäaikaista oleskelua varten, jota voidaan käyttää samanaikaisesti viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahantuloon, merkitään tunuksella D+C.

YHTEENVETO

	”Voimassa”	”Viisumityyppi”	”Saapumisten lukumäärä”	”Alkaen … asti …”		”Kunkin oleskelukerran enimmäiskesto” (päivää)
Lentokenttäkauttakulku	RANSKA (esim.) tai SCHENGEN-VALTIOT	A	01	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + 7 päivää	XXX
			02	Lähtöpäivä	Paluupäivä + 7 päivää	
			MULT ([1])	1. lähtöpäivä	1. lähtöpäivä + sallittu oleskelukuukausien määrä (enintään 3 kuukautta)	
Kauttakulku	SCHENGEN-VALTIOT tai RANSKA (esim.)	B	01	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + oleskelun kesto + 7 päivää	XXX tai 1–5
			02	1. lähtöpäivä	1. lähtöpäivä + sallittu oleskelukuukausien määrä (enintään 6 kuukautta)	
			MULT ([1])	1. lähtöpäivä		
Lyhytaikainen oleskelu	SCHENGEN-VALTIOT tai RANSKA (esim.)	C	01	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + oleskelun kesto + 15 päivää	1–90
			MULT ([2])	1. lähtöpäivä	1. lähtöpäivä + sallittu oleskelukuukausien määrä (enintään 5 vuotta)	
Viisumi pitkäaikaista oleskelua varten, jota voidaan käyttää samanaikaisesti viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahan	RANKSA (esim.) + SCHENGEN-VALTIOT	D + C				

([1]) MULT tarkoittaa useita matkoja ja näin ollen useampaa kuin kahta maahantuloa.
([2]) MULT tarkoittaa useita matkoja ja näin ollen useampaa kuin yhtä maahantuloa.

LIITE 14

Sopimuspuolille ilmoittamista koskevat periaatteet ja menettelyt kelpoisuusalueeltaan rajoitettujen viisumien myöntämisen, yhtenäisen viisumin peruutuksen, kumoamisen ja voimassaoloajan lyhentämisen sekä kansallisten oleskelulupien myöntämisen osalta

1 ILMOITTAMINEN ALUEELLISESTI RAJOITETTUJEN VIISUMIEN OSALTA

1.1 **Yleistä**

Ulkomaalaisen on periaatteessa täytettävä Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdassa määrätyt edellytykset, jotta hänelle voidaan myöntää pääsy Schengenin sopimusvaltioiden alueelle.

Jos ulkomaalainen ei täytä kaikkia kyseisiä edellytyksiä, häneltä on evättävä maahanpääsy tai viisumin saanti, paitsi jos jokin sopimuspuoli pitää joko humanitaarisista syistä, kansallisen edun vuoksi tai kansainvälisten velvoitteiden perusteella välttämättömänä poiketa kyseisestä periaatteesta. Asianomainen sopimuspuoli saa tällöin myöntää vain alueellisesti rajoitetun viisumin, ja sen on ilmoitettava asiasta muille sopimuspuolille (Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan 2 kohta ja 16 artikla).

Myönnettäessä alueellisesti rajoitettuja viisumeja lyhytaikaista oleskelua varten on Schengenin yleissopimuksen ja yhteisen konsuliohjeiston määräyksien (SCH/II-Visa (93) 11 REV 6, oikaisu 4, V luvun 3 kohta) mukaisesti periaatteessa otettava huomioon seuraavat seikat:

a) Alueellisesti rajoitetun viisumin myöntäminen on poikkeusjärjestely. Kyseisen viisumin myöntämistä koskevien edellytysten täyttyminen on tarkistettava huolellisesti kussakin yksittäistapauksessa.

b) Ei ole odotettavissa eikä myöskään Schengenin sopimuksen määräysten sisällön ja tarkoituksen perusteella toivottavaa, että sopimuspuolet käyttäisivät alueellisesti rajoitetun viisumin myöntämisen mahdollisuutta laajalti. Lähtökohtana ei sen vuoksi ole suuri tapausten määrä, joten ei ole tarpeen laatia tietokonepohjaista menetelmää vaadittua muille sopimuspuolille ilmoittamista varten.

1.2 **Menettelysäännöt**

On tehtävä ero ulkomaanedustustojen myöntämien viisumien ja rajanylityspisteissä laadittavien viisumien välillä vahvistettaessa menettelysäännöt muille sopimuspuolille ilmoittamista varten alueellisesti rajoitettujen viisumien myöntämisen osalta. On noudatettava seuraavia menettelysääntöjä:

1.2.1 *Viisumien myöntäminen ulkomaanedustustojen toimesta*

Muille sopimusvaltioille ilmoittamisen osalta noudatetaan periaatteessa samoja sääntöjä kuin keskusviranomaisten kanssa käytäviä neuvotteluja koskevan menettelyn osalta (Schengenin yleissopimuksen 17 artiklan 2 kohta) voimassa olevat säännöt (vrt. SCH/II-Visa (94) 7). Jos sovelletaan poikkeavia järjestelyjä, asianomaisten sopimuspuolten on ilmoitettava asiasta. Tiedot toimitetaan periaatteessa 72 tunnin kuluessa.

1.2.2 *Viisumien myöntäminen rajanylityspisteessä*

Tässä tapauksessa muiden sopimuspuolten keskusviranomaisille tiedotetaan asiasta periaatteessa 72 tunnin kuluessa.

1.2.3 Sopimusvaltioiden on nimettävä viranomainen, joka vastaanottaa ilmoitukset.

1.2.4 Perustettaessa tietokonepohjaista menettelyä keskusviranomaisten kanssa käytävien neuvottelujen toimeenpanoa varten (Schengenin yleissopimuksen 17 artiklan 2 kohta) on otettava huomioon se, että muille sopimuspuolille on ilmoitettava alueellisesti rajoitetun viisumin myöntämisestä silloin, kun alueellisesti rajoitettu viisumi on laadittu siitä syystä, että yksi (tai useampi) sopimuspuoli on ilmoittanut lausuntoa pyydettäessä kielteisen kannan Schengen-viisumin myöntämiseen. Tätä menettelyä ei voida soveltaa muissa alueellisesti rajoitetun viisumin myöntämistapauksissa vaadittavaan valtioiden väliseen ilmoittamiseen.

1.2.5 Sopimuspuolille toimitetaan seuraavat tiedot:

Viisuminhaltijan sukunimi, etunimi ja syntymäpäivä

Viisuminhaltijan kansalaisuus

Alueellisesti rajoitetun viisumin myöntämispäivämäärä ja -paikka

Viisumin alueellisen rajaamisen syyt:

— humanitaariset syyt,

— kansallisen edun mukaiset perusteet,

— kansainväliset velvoitteet,

— matkustusasiakirja ei ole voimassa kaikissa sopimusvaltioissa,

— toinen viisumi puolen vuoden sisällä,

— pakottavien syiden vuoksi keskusviranomaisia ei ole kuultu, vaikka kyseessä on neuvotteluja edellyttävä tapaus,

— jonkin valtion keskusviranomaiset ovat antaneet kielteisen lausunnon neuvotteluja edellyttävässä tapauksessa.

2 YHTENÄISEN VIISUMIN PERUUTTAMINEN, KUMOAMINEN TAI SEN VOIMASSAOLOAJAN LYHENTÄMINEN

Toimeenpaneva komitea on vahvistanut yhtenäisen viisumin peruuttamisesta, kumoamisesta tai sen voimassaoloajan lyhentämisestä periaatteet (SCH/Com-ex (93) 24), joiden mukaisesti on noudatettava seuraavia ilmoitusvelvoitteita:

2.1 **Viisumin peruuttaminen**

Schengen-viisumin peruuttamisen tarkoituksena on estää sellaisten henkilöiden pääsy sopimuspuolten alueelle, joiden osalta selviää jälkikäteen, että viisumin myöntämistä koskevat edellytykset eivät täyty.

Jos sopimuspuoli peruuttaa toisen sopimuspuolen myöntämän viisumin, tämän on ilmoitettava asiasta viisumin myöntäneen sopimusvaltion keskusviranomaisille periaatteessa 72 tunnin kuluessa.

Asiasta ilmoitettaessa on toimitettava seuraavat tiedot:

Viisuminhaltijan sukunimi, etunimi ja syntymäaika

Viisuminhakijan kansalaisuus

Matkustusasiakirjan laatu ja sarjanumero

Viisumitarran sarjanumero

Viisumiluokka

Viisumin myöntämispäivämäärä ja -paikka

Peruuttamisen päivämäärä ja perusteet

2.2 **Viisumin kumoaminen**

Viisumin kumoamisella voidaan peruuttaa viisumin jäljellä oleva voimassaoloaika viisuminhaltijan jo tultua maahan.

Sopimuspuolen, joka määrää yhtenäisen viisumin kumottavaksi, on ilmoitettava asiasta viisumin myöntäneelle sopimuspuolelle periaatteessa 72 tunnin kuluessa. Asiasta ilmoitettaessa on toimitettava 2.1 kohdassa tarkoitettuja tietoja vastaavat tiedot.

2.3 **Viisumin voimassaoloajan lyhentäminen**

Jos jokin Schengenin sopimusvaltio lyhentää sellaisen viisumin voimassaoloaikaa, jonka on myöntänyt jokin toinen sopimuspuoli, sen on ilmoitettava asiasta viisumin myöntäneen valtion keskusviranomaisille periaatteessa 72 tunnin sisällä. Ilmoitettaessa on toimitettava 2.1 kohdan tietoja vastaavat tiedot.

2.4 **Menettely**

Ilmoitettaessa viisumin myöntäneelle sopimusvaltiolle viisumin peruuttamisesta ja kumoamisesta sekä viisumin voimassaoloajan lyhentämisestä tiedot toimitetaan periaatteessa kyseisen valtion nimeämälle keskusviranomaiselle.

3 ILMOITTAMINEN KANSALLISEN OLESKELULUVAN MYÖNTÄMISESTÄ (SCHENGENIN YLEISSOPIMUKSEN 25 ARTIKLA)

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklan 1 kohdan mukaisesti sen sopimuspuolen, joka aikoo myöntää oleskeluluvan ulkomaalaiselle, joka on määrätty maahantulokieltoon, on neuvoteltava ennakolta määräyksen antaneen sopimuspuolen kanssa ja otettava huomioon sen edut. Oleskelulupa voidaan myöntää erityisesti humanitaarisista syistä tai kansainvälisten velvoitteiden takia. Joka tapauksessa myöntämiselle on oltava painavat syyt.

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti maahantulokiellon määrännyt sopimuspuoli peruuttaa tällöin Schengen-alueen laajuisen kiellon. Sen sijaan se voi merkitä kyseisen ulkomaalaisen kansalliseen maahantulokieltoluetteloon.

Edellä mainittujen Schengenin yleissopimuksen määräysten täytäntöönpano edellyttää näin ollen kahta yhteydenottoa sen valtion, joka haluaa myöntää oleskeluluvan, ja sen valtion, joka on määrännyt maahantulokiellon, välillä:

— ennakolta käytävä neuvottelu maahantulokiellon määränneen valtion etujen valvomiseksi, ja

— oleskeluluvan myöntämisestä ilmoittaminen, jotta maahantulokiellon määrännyt valtio voi peruuttaa maahantulokiellon.

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklan 2 kohdan mukaisesti on välttämätöntä neuvotella maahantulokiellon määränneen osapuolen kanssa myös silloin, kun vasta jälkikäteen eli oleskeluluvan myöntämisen jälkeen selviää, että luvan haltija on määrätty maahantulokieltoon.

Oleskeluluvan myöntäminen sellaiselle ulkomaalaiselle, jonka jokin sopimusvaltio on määrännyt maahantulokieltoon, on Schengenin yleissopimuksen määräysten mukaisesti edelleen poikkeusjärjestely.

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklassa edellytetyssä yhteydenpidossa käsiteltävät asiat liittyvät sisällöltään läheisesti Schengenin tietojärjestelmän (SIS) tietokantaan. On tutkittava, voidaanko tietojen toimittamisessa tukeutua tulevaan SIRENE-järjestelmään.

Tässä koosteessa vahvistettuja menettelysääntöjä tarkastellaan uudelleen niiden käytännön soveltuvuuden kannalta viimeistään 12 kuukauden kuluttua Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen voimaansaattamisesta.

LIITE 15

Sopimusvaltioiden laatima yhdenmukainen lomakemalli kutsun, ylläpitositoumuksen tai vastaanottoilmoituksen todisteeksi

Bundesrepublik Deutschland

VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE PRISE EN CHARGE
FORMAL OBLIGATION

D 00000000

Bundesdruckerei
Artikel-Nr. 10150

Ich der/die Unterzeichnende **Je, soussigné(e)** **I, the undersigned**

Name / Nom / Surname

►

Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le/à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Identitätsdokument(1) / Aufenthaltstitel(2) / Document d'identité(1) / Titre de séjour(2)
Identitity card(1) / Residence title(2)

wohnhaft in / Adresse / Address

Beruf / Profession / Profession

Zuständige Behörde
Autorité compétente
Competent authority

verpflichte mich gegenüber der Ausländerbehörde / Auslandsvertretung, für **m'engage auprès du service des étrangers/de la représentation diplomatique à héberger** **take full responsibility towards the aliens authority/ diplomatic representation for accommodating**

Name / Nom / Surname

Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le/à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Reisepass Nr. / Passeport n° / Passport No.

wohnhaft in / Adresse / Address

Verwandtschaftsbeziehung mit dem Antragsteller / Lien de parenté avec le demandeur / Family relationship to applicant

(1)
Art / type / type
Nummer / numéro / number

und folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten(3) / accompagné(e) de son conjoint(3) / accompanied by his or her spouse(3)

(2)
Nur bei Ausländern, Art des Titels
seulement pour les étrangers type de titre
applicable to foreigners only, type of title

und Kinder(3) / accompagné(e) de ses enfants(3) / accompanied by children(3)

vom … an bis zum … / du … au … / from … to …

(3)
Name / nom / surname
Vorname / prénom / first name
Geburtstag / date de naissance / date of birth
Geschlecht / sexe / sex

nach § 84 des Ausländergesetzes die Kosten für den Lebensunterhalt und nach §§ 82 und 83 des Ausländergesetzes die Kosten für die Ausreise o. g. Ausländers/in zu tragen. **et à prendre en charge le coût de la vie conformément au § 84 de la loi sur les étrangers et les frais de retour de l'étranger ci-dessus conformément aux §§ 82 et 83 de la loi sur les étrangers.** **and for bearing the living costs according to § 84 of the Aliens Act and the departure costs of the above foreigner according to §§ 82 and 83 of the Aliens Act.**

Die Verpflichtung umfasst die Erstattung sämtlicher öffentlicher Mittel, die für den Lebensunterhalt einschließlich der Versorgung mit Wohnraum und der Versorung im Krankheitsfall und bei Pflegebedürftigkeit aufgewendet werden (z. B. Arztbesuch, Medikamente, Krankenhausaufenthalt). Dies gilt auch, soweit die Aufwendungen auf einen gesetzlichen Anspruch beruhen, im Gegensatz zu Aufwendungen, die auf einer Beitragsleistung beruhen.

Die vorliegende Verpflichtung umfasst auch die Ausreisekosten (z. B. Flugticket) o. g. Ausländers/in nach §§ 82 und 83 des Ausländergesetzes.

Ich wurde von der Ausländerbehörde hingewiesen auf

– den Umfang und die Dauer der Haftung,

– die Möglichkeit von Versicherungsschutz,

– die zwangsweise Betreibung der aufgewendeten Kosten im Wege der Vollstreckung, soweit ich meiner Verpflichtung nicht nachkomme, sowie

– die Strafbarkeit z. B. bei vorsätzlichen, unrichtigen oder unvollständigen Angaben (§ 92 des Ausländergesetzes – Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe).

Ich bestätige, zu der Verpflichtung aufgrund meiner wirtschaftlichen Verhältnisse in der Lage zu sein.

Behörden-vermerke | Réservé à l'administration | Official remarks

Anschrift der Wohnung, in der die Unterkunft sichergestellt wird, falls abweichend vom gewöhnlichen Wohnsitz des Unterkunftgebers /

Adresse du logement dans lequel l'hébergement sera assuré, au cas où il serait différent du logement habituel de l'hébergeant /

Address of the lodging where accommodation will be provided, if different from the undersigned's normal address

Ich bin / j'en suis / I am

☐ Mieter / locataire / tenant

☐ Eigentümer / propriétaire / owner

Arbeitgeber / Employeur / Employer

Sonstige Angaben zu Wohn-, Einkommens- und Vermögensverhältnissen (Größe der Wohnung, Höhe des Einkommens) /

Renseignements complémentaires concernant le logement, les revenus et la situation financière /

Other details of housing conditions, income and financial situation

Gebühren

Der/die Verpflichtungserklärende

Ich versichere, die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben und gehe eine entsprechende Verpflichtung ein.

Ort Datum

Unterschrift

Bemerkungen

Beglaubigungsvermerk der Ausländerbehörde/ Auslandsvertretung

Die Unterschrift der/des Verpflichtungserklärenden ist vor mir vollzogen worden. Die Beglaubigung der Unterschrift dient nur zur Vorlage bei der deutschen Auslandsvertretung.

Behörde:

Ort Datum

Im Auftrag (Siegel)

Stellungnahme der Ausländerbehörde / Auslandsvertretung

Die finanzielle Leistungsfähigkeit des/der Verpflichtungserklärenden wurde nachgewiesen / glaubhaft gemacht.

Behörde:

Ort Datum

Im Auftrag (Siegel)

République française

ATTESTATION D'ACCUEIL
NACHWEIS DER UNTERKUNFT
PROOF OF ACCOMMODATION

F

cerfa
n° 10798*01

Document souscrit en application du décret n° 82–442 du 27 mai 1982 modifié pris pour l'application de l'article 5 de l'ordonnance n° 45–2658 du 2 novembre 1945 modifiée relative aux conditions d'entrée et de séjour des étrangers en France

Je, soussigné(e) **Ich, der/die Unterzeichnende** **I, the undersigned**

nom / Name / name ▶

prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le/à / Geburtstag und -ort / date and place of birth

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

document d'identité(1) ou titre de séjour(1) / Identitätsdokument(1) oder Aufenthaltstitel(1)/ identity document(1) or residence(1)

adresse complète / wohnhaft in / full address

Département, commune
zuständige Verwaltung
Competent authority

atteste
pouvoir accueillir:

bescheinige, folgende Person(en) unterbringen zu können:

declare being able to accommodate:

nom / Name / name

prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le/à / geboren am/in / born on/at

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

passeport n° / Reisepass-Nr. / passport No.

adresse / wohnhaft in / address

accompagné(e) de son conjoint(2) / und folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten(2)/ accompanied by spouse(2)

accompagné(e) de ses enfants(2) / und Kinder(2) / accompanied by children(2)

(1)
type / Art / type
numéro / Nummer / number

(2)
nom / Name / surname
prénom / Vorname / first name
date de naissance / Geburtstag / date of birth
sexe / Geschlecht / sex

pendant (… jours) entre le … et le … / für (… Tage) zwischen dem … und dem … / for (… days) from … to …

LA LOI N° 78-17 DU 6 JANVIER 1978 RELATIVE À L'INFORMATIQUE, AUX FICHIERS ET AUX LIBERTÉS s'applique aux réponses faites sur ce formulaire et garantit un droit d'accès et de rectification pour les données vous concernant auprès de la préfecture.

ARTICLE 21 DE L'ORDONNANCE DU 2 NOVEMBRE 1945 MODIFIÉE: toute personne française ou étrangère résidant en France ou sur le territoire d'un autre État partie à la convention de Schengen qui aura, par aide directe ou indirecte, facilité ou tenté de faciliter l'entrée, la circulation ou le séjour irrégulier d'un étranger en France ou sur le territoire d'un autre État partie de la convention de Schengen sera punie d'un emprisonnement de 5 ans et d'une amende de 200 000 F.

ARTICLE 441-5 DU CODE PÉNAL: le fait de procurer frauduleusement à autrui un document délivré par une administratiom publique aux fins de constater un droit, une identité ou d'accorder une autorisation est puni de 5 ans d'emprisonnement et de 500 000 F d'amende. Ces peines peuvent être portées à 7 ans d'emprisonnement et à 700 000 F d'amende dans les cas évoqués au deuxième alinéa du même article.

ARTICLE 441-6 DU CODE PÉNAL: le fait de se faire délivrer indûment, notamment en fournissant une déclaration mensongère, par une administration publique, un document destiné à constater un droit, une identité ou une qualité ou à accorder une autorisation est puni de 2 ans d'emprisonnement et de 200 000 F d'amende.

1°/Cas où l'accueil est assuré au domicile principal de l'hébergeant:

adresse: se reporter à celle mentionnée au recto

réservé à l'administration

justificatifs du domicile principal de l'hébergeant:

2°/Cas où l'accueil est assuré au domicile secondaire de l'hébergeant:

adresse complète:

réservé à l'administration

justificatifs du domicile secondaire de l'hébergeant:

L'hébergeant

J'atteste sur l'honneur l'exactitude des renseignements portés ci-dessus.
LU ET APPROUVÉ,

date et signature

L'autorité publique compétente:

Date:

signature et cachet

L'autorité consulaire

date et cachet

Les services de contrôle à l'entrée sur le territoire

date et cachet

LIITE 16 ([1])

Vakiolomakkeen malli yhtenäisen viisumin hakemista varten

([1]) Neuvoston päätös 2002/354, tehty 25 päivänä huhtikuuta 2001 (EYVL L 123, 9.5.2001, s. 50), 3 artikla: Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003 lähtien.

Suurlähetystön tai konsulaatin leima

Valokuva

Hakemus Schengen-viisumia varten

Tämä hakulomake on maksuton

1. Sukunimi tai -nimet	
2. Sukunimi tai -nimet syntymähetkellä (aiemmat sukunimet)	
3. Etunimi tai -nimet	
4. Syntymäaika (vuosi-kuukausi-päivä)	5. Henkilötunnus (ei pakollinen)
6. Syntymäpaikka ja -maa	
7. Nykyinen kansalaisuus tai nykyiset kansalaisuudet	8. Kansalaisuus syntymähetkellä
9. Sukupuoli ☐ Mies ☐ Nainen	10. Siviilisääty: ☐ naimaton ☐ naimisissa ☐ asumuserossa ☐ eronnut ☐ leski ☐ muu:
11. Isän nimi	12. Äidin nimi

13. Passin laji: ☐ Kansallinen passi ☐ Diplomaattipassi ☐ Virkapassi ☐ (Vuoden 1951 yleissopimuksen mukainen) matkustusasiakirja ☐ Muukalaispassi ☐ Merimiespassi ☐ Muu matkustusasiakirja (täsmennettävä):	
14. Passin numero	15. Passin myöntänyt viranomainen
16. Myöntämispäivä	17. Viimeinen voimassaolopäivä
18. Jos ette nyt asu kotimaassanne, onko teillä lupa palata sinne? ☐ Ei ☐ Kyllä (luvan numero ja voimassaoloaika)	
*19. Nykyinen työ	
*20. Työnantajan nimi, osoite ja puhelinnumero. Opiskelijat ilmoittavat oppilaitoksen nimen ja osoitteen.	

21. Pääasiallinen matkakohde	22. Viisumityyppi: ☐ Lentokentän kauttakulku ☐ Kauttakulku ☐ Lyhyt oleskelu ☐ Pitkä oleskelu	23. Viisumi: ☐ Henkilökohtainen viisumi ☐ Ryhmäviisumi
24. Pyydettyjen maahantulokertojen määrä ☐ Yksi ☐ Kaksi ☐ Useampia	25. Oleskelun kesto ☐ Haen viisumia _____ päiväksi	
26. Muut viisumit (kolmen viime vuoden aikana myönnetyt) ja niiden voimassaoloajat		
27. Jos olette kauttakulkumatkalla, onko teillä maahantulolupa varsinaiseen kohdemaahan? ☐ Ei ☐ Kyllä, voimassa _____ asti. Luvan myöntänyt viranomainen:		
*28. Aiemmat käynnit tässä tai muissa Schengen-valtioissa		

* EU- ja ETA-kansalaisten perheenjäsenten (puolisoiden, lasten tai heidän huollettavanaan olevien vanhempien sukulaisten) ei tarvitse vastata asteriskilla (*) merkittyihin kysymyksiin. EU- ja ETA-kansalaisten perheenjäsenten on todistettava tämä perhesiteensä asiakirjoin.

Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten

Hakemuksen jättöpäivä:

Hakemuksen käsittelijä:

Hakemuksen liitteet:
☐ Voimassa oleva passi
☐ Rahavarat
☐ Kutsu
☐ Matkustusväline:
☐ Sairausvakuutus:
☐ Muu:

Viisumi:
☐ Evätään
☐ Myönnetään

Viisumitiedot:
☐ LTV
☐ A
☐ B
☐ C
☐ D
☐ D + C

Maahantulokertojen määrä:
☐ 1 ☐ 2
☐ Useampia

Alkamispvä _____
Päättymispvä _____

Voimassa: _____
_____

29. Matkan tarkoitus
☐ Matkailu ☐ Liikeasia ☐ Sukulaisten tai ystävien tapaaminen ☐ Kulttuuri tai urheilu ☐ Virkamatka
☐ Terveyssyyt ☐ Muu (täsmennettävä): .....

Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten

*30. Saapumispäivä	*31. Poistumispäivä
*32. Raja, jonka kautta ensimmäinen maahantulo tai kauttakulku tapahtuu	*33. Matkustusväline

*34. Isäntänä toimivan henkilön tai yrityksen nimi asianomaisissa Schengen-valtioissa ja yhdyshenkilö isäntäyrityksessä. Jos sellaista ei ole, ilmoittakaa hotellinne nimi ja tilapäinen osoitteenne Schengen-valtioissa.

Nimi	Puhelin ja telefaksi
Täydellinen osoite	Sähköpostiosoite

*35. Kuka maksaa matkakulunne ja oleskelukustannuksenne?
☐ Itse ☐ Isäntä tai isännät ☐ Isäntäyritys. Ilmoitettava kuka maksaa kulut ja miten ja esitettävä asianmukaiset asiakirjat
.....
.....

*36. Toimeentuloon tarvittavat varat oleskelun aikana
☐ Käteisvarat ☐ Matkasekit ☐ Luottokortit ☐ Majoitusjärjestelyt ☐ Muu:
☐ Matka- ja/tai sairausvakuutus voimassa: ..... asti.

37. Puolison sukunimi		38. Puolison sukunimi syntymähetkellä
39. Puolison etunimi	40. Puolison syntymäaika	41. Puolison syntymäpaikka

42. Lapset (kutakin passia kohden on jätettävä erillinen hakemus)

Sukunimi	Etunimi	Syntymäaika
1.		
2.		
3.		

43. Teitä huoltavan EU- tai ETA-kansalaisen henkilötiedot. Kysymykseen vastaavat vain EU- tai ETA-kansalaisten perheenjäsenet.

Sukunimi		Etunimi
Syntymäaika	Kansalaisuus	Passin numero
Perheside:		EU- tai ETA-kansalaisen.

44. Tiedossani on ja suostun siihen, että tällä viisumihakemuslomakkeella olevat henkilötientoni toimitetaan Schengen-valtioiden toimivaltaisille viranomaisille, jotka voivat käsitellä niitä, jos viisumihakemukseni ratkaisu sitä edellyttää. Nämä tiedot voidaan tallentaa eri Schengen-valtioiden toimivaltaisten viranomaisten käytössä oleviin tietokantoihin.

Nimenomaisesta pyynnöstäni viisumihakemustani kasittelevä konsuliviranomainen antaa minulle ohjeet siitä, miten voin käyttää oikeuttani tarkastaa itseäni koskevat henkilötiedot ja pyytää niiden muuttamista tai poistamista etenkin, jos ne ovat virheellisiä, kyseisen valtion kansallisen lainsäädännön nojalla.

Vakuutan, että kaikki ilmoittamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikein ja täydelliset.

Olen tietoinen siitä, että virheelliset ilmoitukset johtavat hakemukseni hylkäämiseen tai minulle jo myönnetyn viisumin peruuttamiseen ja minut voidaan myös asettaa syytteeseen hakemusta käsittelevän Schengen-valtion lainsäädännön nojalla.

Jos minulle myönnetään viisumi, sitoudun poistumaan Schengen-valtioiden alueelta viisumin voimassaolon päättyessä.

Minulle on kerrottu, että viisumin saaminen on vain yksi Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle saapumisen edellytyksistä. Se, että minulle on myönnetty viisumi, et tarkoita, että voisin saada korvausta siinä tapauksessa, että maahantuloni estettäisiin, jos hakemukseni ei ole Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan tätä asiaa koskevien määräysten mukainen. Maahantulon edellytykset tarkistetaan uudelleen saapuessani Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle.

45. Hakijan kotiosoite	46. Puhelinnumero
47. Paikka ja päiväys	48. Allekirjoitus (alaikäisten hakemuksen allekirjoittaa hänen huoltajansa tai holhoojansa)